



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

09-03-2006

09-03-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Questions jointes de	2	Samengevoegde vragen van	2
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur	2	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister	2
"l'affaire Erdal" (n° P1256)		over "de zaak-Erdal" (nr. P1256)	
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur	2	- mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister	2
"l'affaire Erdal" (n° P1257)		over "de zaak-Erdal" (nr. P1257)	
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Marie Nagy, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Marie Nagy, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Luk Van Biesen au premier ministre sur "les conclusions du rapport du FMI" (n° P1258)	6	Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de eerste minister over "de conclusies van het IMF-rapport" (nr. P1258)	6
<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'affaire Erdal" (n° P1261)	8	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice- eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken over "de zaak-Erdal" (nr. P1261)	8
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Luk Van Biesen, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Luk Van Biesen, Patrick Dewael , vice-eerste minister en ministre van Binnenlandse Zaken, Paul Tant	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice- première ministre et ministre de la Justice sur "l'affaire Erdal" (n° P1259)	12	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice- eerste minister en ministre van Justitie over "de zaak-Erdal" (nr. P1259)	12
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Laurette Onkelinx , vice- première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Laurette Onkelinx , vice- eerste minister en ministre van Justitie	
Question de M. Joseph Arens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les vols suspects de la CIA" (n° P1260)	16	Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice- eerste minister en ministre van Justitie over "de verdachte CIA-vluchten" (nr. P1260)	16
<i>Orateurs:</i> Joseph Arens, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Joseph Arens, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en ministre van Justitie	
Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la facture ONSS de 8 millions d'euros" (n° P1262)	19	Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de RSZ- factuur van 8 miljoen euro" (nr. P1262)	19
<i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans, André Flahaut , minister van Landsverdediging	
Question de M. Éric Libert au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le Code flamand du logement" (n° P1265)	21	Vraag van de heer Éric Libert aan de ministre van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de Vlaamse Wooncode" (nr. P1265)	21
<i>Orateurs:</i> Éric Libert, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des		<i>Sprekers:</i> Éric Libert, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,	

grandes villes, de l'Égalité des chances

Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi sur "l'exécution du contrat de solidarité entre les générations" (n° P1266)

Orateurs: **Greta D'hondt, Peter Vanvelthoven**, ministre de l'Emploi

Questions jointes de
- Mme Colette Burgeon au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les grèves des accompagnateurs à la SNCB" (n° P1271)

- Mme Dominique Tilmans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les grèves des accompagnateurs à la SNCB" (n° P1272)

Orateurs: **Colette Burgeon, Dominique Tilmans, Bruno Tuybens**, secrétaire d'État aux Entreprises publiques

Questions jointes de
- Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement du statut des volontaires" (n° P1263)

- Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement du statut des volontaires" (n° P1264)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Paul Tant, Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Greta D'hondt, Greet van Gool, Maggie De Block, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Agenda
Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Alfons Borginon**, président du groupe VLD, **Greta D'hondt, Walter Muls, Paul Tant**

Questions jointes de
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires étrangères sur "les vols de la CIA via la Belgique" (n° P1267)

- M. Éric Massin au ministre des Affaires étrangères sur "le transport illégal de suspects" (n° P1268)

Orateurs: **Patrick De Groote, Éric Massin, Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative

Questions jointes de
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires étrangères sur "l'horrible assassinat perpétré dans le Kurdistan turc" (n° P1269)

- M. Walter Muls au ministre des Affaires

Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen

Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de uitvoering van het generatiepact" (nr. P1266)

Sprekers: **Greta D'hondt, Peter Vanvelthoven**, minister van Werk

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de stakingen van de NMBS-treinbegeleiders" (nr. P1271)

- mevrouw Dominique Tilmans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de stakingen van de NMBS-treinbegeleiders" (nr. P1272)

Sprekers: **Colette Burgeon, Dominique Tilmans, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Samengevoegde vragen van
- mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken met betrekking tot het statuut van de vrijwilliger" (nr. P1263)

- mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken met betrekking tot het statuut van de vrijwilliger" (nr. P1264)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Paul Tant, Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Greta D'hondt, Greet van Gool, Maggie De Block, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Agenda
Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Alfons Borginon**, voorzitter van de VLD-fractie, **Greta D'hondt, Walter Muls, Paul Tant**

Samengevoegde vragen van
- de heer Patrick De Groote aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de CIA-vluchten via ons land" (nr. P1267)

- de heer Éric Massin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de illegale transporten van verdachte personen" (nr. P1268)

Sprekers: **Patrick De Groote, Éric Massin, Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging

Samengevoegde vragen van
- de heer Patrick De Groote aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gruwelijke moord in Turks Koerdistan" (nr. P1269)

- de heer Walter Muls aan de minister van

étrangères sur "l'horrible assassinat perpétré dans le Kurdistan turc" (n° P1270)

Orateurs: **Patrick De Groote, Walter Muls, Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative

Buitenlandse Zaken over "de gruwelijke moord in Turks Koerdistan" (nr. P1270)

Sprekers: **Patrick De Groote, Walter Muls, Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging

Demande d'urgence de la part du gouvernement 44

Urgentieverzoek vanwege de regering 44

Prise en considération de propositions 44

Inoverwegingneming van voorstellen 44

Eloge funèbre 45

Rouwhulde 45

Orateurs: **Herman De Croo**, président, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Sprekers: **Herman De Croo**, voorzitter, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

VOTES NOMINATIFS 46

NAAMSTEMMINGEN 46

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 46

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 46

- M. Jef Van den Bergh sur "le site web du SPF Mobilité et Transports concernant les pourcentages de réussite à l'examen du permis de conduire" (n° 787) 46

- de heer Jef Van den Bergh over "de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer over de slaagpercentages bij het rijexamen" (nr. 787) 46

- M. Jan Mortelmans sur "le site www.reussiteaupermis.be du SPF Mobilité et Transports" (n° 799) 46

- de heer Jan Mortelmans over "de webstek www.slaagpercentagerijbewijs.be van de FOD Mobiliteit en Vervoer" (nr. 799) 46

Orateurs: **Jef Van den Bergh, Jan Mortelmans**

Sprekers: **Jef Van den Bergh, Jan Mortelmans**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 47

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 48

- M. Melchior Wathelet sur "le malaise régnant au sein du SPF Finances" (n° 790) 47

- de heer Melchior Wathelet over "de malaise bij de FOD Financiën" (nr. 790) 48

- Mme Marleen Govaerts sur "les problèmes qui s'accumulent au sein de l'administration fiscale, tant en ce qui concerne l'enrôlement qu'en ce qui concerne le calcul et le décompte" (n° 794) 47

- mevrouw Marleen Govaerts over "de zich opstapelende problemen bij de belastingdiensten, zowel bij de inkohiering als bij de berekening en afrekening" (nr. 794) 48

- M. Carl Devlies sur "la nécessité de désigner un manager de crise pour le SPF Finances" (n° 798) 48

- de heer Carl Devlies over "de noodzaak van een crisismanager voor de FOD Financiën" (nr. 798) 48

Orateur: **Marleen Govaerts**

Spreker: **Marleen Govaerts**

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 49

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 48

- M. Francis Van den Eynde sur "les problèmes à la direction de la SNCB, qui auront certainement des conséquences pour les chemins de fer" (n° 793) 49

- de heer Francis Van den Eynde over "de herrie aan de top van de NMBS en de problemen die ongetwijfeld gevolg zullen hebben voor de spoorwegen" (nr. 793) 48

- M. Jef Van den Bergh sur "le malaise à la tête de la SNCB" (n° 800) 49

- de heer Jef Van den Bergh over "de malaise bij de top van de NMBS" (nr. 800) 49

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 49

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 49

- Mme Katrien Schryvers sur "le rapport final de la commission Paulus concernant la réforme des services d'incendie" (n° 788) 49

- mevrouw Katrien Schryvers over "het eindrapport van de commissie-Paulus betreffende de hervorming van de brandweerdiensten" (nr. 788) 49

- Mme Nancy Caslo sur "le rapport final de la commission Paulus" (n° 803) 49

- mevrouw Nancy Caslo over "het eindrapport-Paulus" (nr. 803) 49

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "la nouvelle situation politique au Moyen-Orient" (n° 774) 50

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "de nieuwe politieke toestand in het Midden-Oosten" (nr. 774) 50

Orateur: **Nathalie Muylle**

Spreker: **Nathalie Muylle**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:	51	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	51
- M. Tony Van Parys sur "la disparition de Fehriye Erdal" (n° 810)	51	- de heer Tony Van Parys over "de verdwijning van Fehriye Erdal" (nr. 810)	51
- M. Bart Laeremans sur "la disparition de la terroriste turque Fehriye Erdal" (n° 811)	51	- de heer Bart Laeremans over "de verdwijning van Fehriye Erdal" (nr. 811)	51
- M. Melchior Wathelet sur "la disparition de Mme Fehriye Erdal" (n° 812)	51	- de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van mevrouw Fehriye Erdal" (nr. 812)	51
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Proposition de loi modifiant l'article 505 du Code pénal et l'article 35 du Code d'instruction criminelle à propos de la confiscation applicable en cas de recèlement (1603/3)	54	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek en van artikel 35 van het Wetboek van strafvordering in verband met de in geval van heling toepasselijke verbeurdverklaring (1603/3)	54
Amendement et article réservés du projet de loi relatif à l'analyse de la menace (2032/1-8)	55	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende de analyse van de dreiging (2032/1-8)	55
Ensemble du projet de loi relatif à l'analyse de la menace (2032/7)	55	Geheel van het wetsontwerp betreffende de analyse van de dreiging (2032/7)	55
<i>Orateur:</i> Tony Van Parys		<i>Spreker:</i> Tony Van Parys	
Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et les articles 323bis et 327bis du Code judiciaire (2032/1-8)	56	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en van de artikelen 323bis en 327bis van het Gerechtelijk Wetboek (2032/1-8)	56
Ensemble du projet de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et les articles 323bis et 327bis du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2032/8)	57	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en van de artikelen 323bis en 327bis van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2032/8)	57
Projet de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (2252/1)	57	Wetsontwerp tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (2252/1)	57
Projet de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (2253/1)	57	Wetsontwerp tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (2253/1)	57
Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (2125/4)	58	Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (2125/4)	58
Proposition de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (nouvel intitulé) (264/4)	58	Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (nieuw opschrift) (264/4)	58
Amendements et articles réservés du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (2189/1-4)	59	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (2189/1-4)	59

Ensemble du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (2189/3)	60	Geheel van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (2189/3)	60
Projet de loi relatif à l'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2158/3)	60	Wetsontwerp betreffende de toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2158/3)	60
Projet de loi relatif à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (2213/3) <i>Orateur: Marleen Govaerts</i>	61	Wetsontwerp betreffende de bemiddeling in bank- en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2213/3) <i>Spreker: Marleen Govaerts</i>	60
Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (2240/3)	61	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen (2240/3)	61
Projet de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (2251/1)	62	Ontwerp van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (2251/1)	62
Adoption de l'agenda	62	Goedkeuring van de agenda	62
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	65	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	65
ANNEXE <i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 196 annexe.</i>		BIJLAGE <i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 196 bijlage.</i>	

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 9 MARS 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 9 MAART 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Willy Cortois, Daniel Ducarme, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Jean-Pol Henry, en mission à l'étranger / met zending buitenslands.

Questions**Vragen**

Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai pris connaissance de notre ordre du jour. Je constate que des questions portant sur la Sûreté de l'État sont adressées tant au premier ministre qu'à Mme la vice-première ministre et ministre de la Justice.

Je voudrais spécifier que la question que j'ai transmise au premier ministre porte sur l'affaire Erdal, mais également sur les informations qui circulent quant aux vols de la CIA.

Monsieur le président, je voudrais que vous me rassuriez et que vous me disiez que la réponse sera donnée par le premier ministre.

Marie Nagy (ECOLO): Ik stel vast dat de vragen over de Staatsveiligheid die op de agenda staan, deels aan de eerste minister en deels aan de vice-eerste minister zijn gericht. Mijn vraag gaat zowel over de toestand in de zaak-Erdal als over het nieuws in verband met de CIA-vluchten. Moet ik mijn vraag aan de eerste minister richten?

Le **président**: Tout député a le droit de poser la question qu'il souhaite à un ministre précis à condition qu'il s'agisse d'une question d'actualité. J'ai sur la CIA des questions au premier ministre et à M. De Gucht qui est légitimement absent. Over Erdal heb ik vragen aan de eerste minister, aan de minister van Justitie en aan de minister van Binnenlandse Zaken. Het moet toch een beetje gecoördineerd zijn. De premier wil antwoorden op dat deel van uw vraag dat handelt over Erdal

Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik wil over de CIA ook antwoorden.

Guy Verhofstadt, premier ministre: Je répondrai aussi sur la

CIA.

Le **président**: Et il va aussi répondre sur la CIA? Décidément, madame, vous avez une influence prédominante sur le premier ministre.

01 Samengevoegde vragen van

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de zaak-Erdal" (nr. P1256)
- mevrouw Marie Nagy aan de eerste minister over "de zaak-Erdal" (nr. P1257)

01 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'affaire Erdal" (n° P1256)
- Mme Marie Nagy au premier ministre sur "l'affaire Erdal" (n° P1257)

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik weet het ook niet precies. De heer De Crem heeft zijn vraag aan de eerste minister zelfs terug ingetrokken. Ik versta niet goed waar ze naartoe willen. Ik had al genoeg vernomen van de heer Dewael en mevrouw Onkelinx. Ik had eigenlijk niet veel meer te vragen, toch zeker niet gelet op wat er in het Comité I momenteel niet wordt gezegd. In afwachting daarvan had ik geen vragen aan de twee ministers die zichzelf hebben trachten te verdedigen.

Wat mij wel interessant leek, was om de eerste minister te ondervragen. Die hebben wij immers nog niet gehoord. Mijn vraag was nog maar net ingediend of hij deelde daar gisteren al allerlei over mee in een persconferentie, maar ik wou in het Parlement toch nog even de puntjes op de i zetten. In het hele debat is immers naar voren gekomen dat ook de eerste minister zou zijn ingelicht door de staatsveiligheid.

Mijn specifieke vraag is dan ook of de premier, de 16, de kanselarij, op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks van de staatsveiligheid informatie gehad of niet, die kon dienen om, als eerste minister, als voorzitter primus inter parisi van de regering, vast te stellen dat er een probleem was dat boven het petje van de staatsveiligheid aan het groeien was en dat de bevoegde politiediensten dienden te worden ingeschakeld? Dat is mijn eerste vraag.

Mijn tweede vraag is nog korter. Wie is volgens de eerste minister politiek verantwoordelijk voor de ontsnapping van mevrouw Erdal?

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, voilà près de deux semaines que des données sont portées à la connaissance de la presse et, par ricochet, des parlementaires qui, pour être informés personnellement, devront attendre encore un mois; en effet, ils devront attendre que les Comités P et R aient mené leur enquête.

Les informations qui nous sont parvenues témoignent de l'existence de rapports caducs entre le gouvernement et la Sûreté de l'État, sans parler du fonctionnement de la Sûreté de l'État elle-même.

La première affaire est celle de Mme Erdal. Élément nouveau: hier, nous avons vu, signée de la main de Mme Onkelinx, une information selon laquelle elle acceptait le dispositif mis sur la table par la Sûreté de l'État et attestant que ce dispositif était insuffisant pour garantir le

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je ne comprends pas pourquoi d'autres membres retirent les questions qu'ils ont adressées au premier ministre, car, en fait, je n'ai plus rien à demander aux ministres Dewael et Onkelinx. Le Comité R reste en effet muet sur certaines affaires.

Le premier ministre ne s'était toutefois pas encore prononcé au sujet de cette affaire. À peine avais-je déposé ma question qu'il a réagi lors d'une conférence de presse. Je souhaiterais toutefois obtenir encore quelques informations complémentaires. La Sûreté de l'État aurait informé le premier ministre. La Chancellerie a-t-elle reçu des informations directes ou indirectes indiquant que la Sûreté de l'État n'était pas capable de gérer l'affaire et qu'il fallait faire appel aux services de police compétents? Qui, aux yeux du premier ministre, est politiquement responsable de la disparition de Mme Erdal?

01.02 Marie Nagy (ECOLO): Wij als parlementsleden moeten wachten tot de lopende onderzoeken zijn afgerond alvorens we meer uitleg over de recente gebeurtenissen kunnen bekomen, terwijl in de pers reeds uitvoerig wordt bericht over de recente blunders van de regering, over de verhouding tussen de regering en de Staatsveiligheid en zelfs over de werking van de Staatsveiligheid zelf.

Wat de zaak Erdal betreft, hebben

bon déroulement de la surveillance et le maintien sur le territoire de la Belgique de Mme Erdal. Confirmez-vous cette information selon laquelle M. Dassen vous a communiqué ainsi qu'à Mme Onkelinx les risques de fuite possibles? Confirmez-vous ces propos d'autant plus que Mme Onkelinx signe une lettre acceptant cette prise de risques?

En ce qui concerne la question de vols de la CIA, en étiez-vous informé? Avez-vous donné une autorisation pour que ces vols aient lieu? Peut-on parler de plus de deux vols? Combien de vols ont finalement abouti en Belgique ou transité par notre pays en fonction des informations dont vous disposez ou des autorisations que vous avez données?

we gisteren vernomen dat mevrouw Onkelinx een document heeft ondertekend waarin ze zich akkoord verklaarde met de regeling die door de Staatsveiligheid was getroffen. Die regeling bleek echter ontoereikend om te waarborgen dat mevrouw Erdal op het Belgische grondgebied zou blijven. Kan u die informatie bevestigen? Klopt het dat de vluchtmogelijkheden legio waren? Bevestigt u dat mevrouw Onkelinx en uzelf daarvan op de hoogte waren?

Had u weet van de CIA-vluchten? Hebt u er toestemming voor gegeven? Hoeveel van die CIA-toestellen hadden België als eindbestemming of hebben ons land aangedaan?

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord is eigenlijk vrij kort. Wat de informatie vanwege de Veiligheid van de Staat betreft, ontvangt de eerste minister van de Veiligheid van de Staat inderdaad een selectie van die informatie. Niet alle documenten die aan de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken worden overgemaakt, komen ook terecht bij de eerste minister. De Veiligheid van de Staat zelf maakt een selectie van een aantal documenten die ook aan mijn diensten worden doorgestuurd. Dit was in het dossier van mevrouw Erdal trouwens niet anders.

Wat de inhoud van die documenten betreft, kan ik ook vrij klaar en duidelijk zijn, mijnheer de voorzitter. Ik kan verwijzen naar de antwoorden die de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse Zaken maandag in de commissie naar aanleiding van de interpellaties hebben gegeven. Ik kan slechts de inhoud bevestigen van de antwoorden die zij maandag op de diverse interpellaties hebben gegeven.

Ten derde, ik vind het van uitzonderlijk belang dat deze morgen is beslist, zoals de regering en ik gevraagd hadden, dat de Comités P en I zo snel mogelijk een onderzoek zullen starten om te weten wat er exact is misgegaan. Ik ben tevreden dat op die vraag die door de regering is gesteld, de parlementaire begeleiding van de Comités I en P met unanimiteit, dus met alle groepen – ook de groepen die hier op dit ogenblik de vragen stellen – is ingegaan. Ik vind dat een goede zaak.

Dat er iets mis is gegaan in die zaak, is vrij klaar en duidelijk. Het is vrij klaar en duidelijk dat dit een zeer ongelukkig incident is omdat het naar mijn oordeel een totaal verkeerd beeld geeft van wat er de jongste jaren aan resultaten is geboekt op het vlak van terreurbestrijding, als we weten dat de GIA ontmanteld is in België, als we weten dat het Trabelsi-netwerk hier in België ontmanteld en veroordeeld is en als we weten dat de terreurorganisatie GICM enkele maanden geleden op basis van de nieuwe antiterreurwetgeving in

01.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La Sûreté de l'État adresse au premier ministre une sélection de toutes les informations disponibles. Elle ne lui envoie donc pas tous les documents qu'elle fait parvenir aux ministres de la Justice et de l'Intérieur. La Sûreté de l'État procède elle-même à cette sélection et elle n'a pas dérogé à cette procédure dans le dossier de Mme Erdal. J'invite ceux qui souhaiteraient prendre connaissance de la teneur de ces documents à lire les réponses qu'ont fournies lundi dernier les ministres de la Justice et de l'Intérieur. Je confirme le contenu de leurs réponses.

Que l'on ait, comme le demandait le gouvernement, décidé ce matin que les Comités P et R entameront le plus vite possible une enquête sur les dysfonctionnements dans le dossier Erdal revêt la plus haute importance. Tous ont décidé unanimement d'accéder à cette requête du gouvernement. Il est impératif de mettre au jour les erreurs commises dans cette affaire. Il s'agit d'un incident très regrettable car il donne une image

België is veroordeeld. Hetzelfde geldt voor de DHKP-C, die in in België is veroordeeld, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de voorzitter, ik vind het dus een zeer ongelukkig incident, aangezien het een totaal verkeerd beeld geeft van de resultaten die wij de voorbije maanden en jaren hebben geboekt.

Het is om die reden dat ik, samen met de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie, heb verzocht om een gezamenlijk onderzoek door de Comités I en P, die we speciaal hebben opgericht om dergelijke onderzoeken uit te voeren.

Ik zeg ook heel duidelijk aan de aanwezigen in het halfroond en aan de collega's in het Parlement dat ik als eerste minister samen met de regering conclusies zal trekken uit dat rapport. Als dat rapport een aantal duidelijke tekortkomingen aantoon, zal ik niet aarzelen om met voorstellen, initiatieven en eventueel wetsontwerpen naar het Parlement te komen.

Ik vind immers dat, wanneer een dergelijk onderzoek wordt uitgevoerd, dat niet enkel dient om te onderzoeken wat er precies is gebeurd, maar dat er ook politieke en parlementaire conclusies uit moeten worden getrokken.

Pour les questions posées par Mme Nagy, je renvoie à ce que j'ai dit hier. Les ministres de l'Intérieur et de la Justice ont donné toutes les réponses en commission. Pour le moment, nous avons décidé à l'unanimité de demander aux Comités R et P de mener une enquête sur ce qui a mal tourné. Le 17 février, il avait été demandé à la Sûreté de l'état de prendre des mesures additionnelles et apparemment, les choses ont mal tourné. Nous voulons savoir ce qui s'est passé.

En ce qui concerne les vols de la CIA, je peux vous dire qu'au sein du Comité ministériel pour les renseignements et la sécurité du 23 décembre 2005, nous avons obtenu les réponses de la Sûreté de l'état, du Service de renseignement de l'armée, le SAG, et de Belgocontrol. Il s'agit des trois services qui peuvent obtenir toutes les informations concernant ces vols. J'ai ici ces réponses écrites du 23 décembre 2005 et je n'ai jamais eu de demande de quiconque, même pas du Comité R, pour se les procurer.

Monsieur le président, si on me le demande, je peux communiquer ces réponses qui émanent des trois services concernés et qui disent qu'il n'y a pas eu de vol de la CIA.

totallement fausse de notre approche en matière de lutte antiterroriste. Au cours des derniers mois et des dernières années, la Belgique a enregistré de beaux résultats sur ce plan. Je songe au démantèlement du GIA et du réseau Trabelsi ainsi qu'à la condamnation du GICM et du DHKPC.

Je ne manquerai pas de tirer les conclusions nécessaires du rapport des Comités. Si des fautes évidentes sont démontrées, je n'hésiterai pas à me présenter devant le Parlement pour prendre des initiatives et déposer le cas échéant des projets de loi. Je considère en effet que lorsqu'une telle enquête est menée, l'on ne peut faire autrement qu'en tirer aussi des conclusions politiques et parlementaires.

Wat de vragen van mevrouw Nagy betreft, verwijst ik naar de antwoorden die de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie maandag jongstleden in de commissie hebben gegeven. Er werd eenparig beslist de comités I en P met een onderzoek te belasten, na de ontoereikende reactie van de Staatsveiligheid op de vraag om bijkomende maatregelen die op 17 februari werd geformuleerd.

Wat de CIA-vluchten betreft, heeft het ministerieel comité voor inlichting en veiligheid van 23 december 2005 antwoorden gekregen van de Staatsveiligheid, de inlichtingendienst van het leger en Belgocontrol. Ik kan u die antwoorden, die me tot op heden nooit werden gevraagd, meedelen. De drie diensten verklaren dat geen vluchten hebben plaatsgevonden.

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen antwoord ontvangen, in elk geval niet op mijn supplementaire vragen die ik gesteld heb nadat ik de premier gisteren op zijn persconferentie had beluisterd. Deze parlementaire vraagstelling heeft geen zin gehad.

01.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je n'ai pas obtenu de réponse aux questions supplémentaires que j'ai posées après la conférence de presse du premier ministre hier. Le premier

U ontvangt een selectie van informatie, maar op mijn precieze vraag of uit die selectie van informatie voor u voldoende had moeten of had kunnen blijken dat de Veiligheid van de Staat niet in staat was om Erdal efficiënt te bewaken en u of wie dan ook – de minister van Justitie of de minister van Binnenlandse Zaken – verplicht waren om hiervoor de politiediensten in te schakelen, geeft u geen antwoord. Evident niet.

U verwijst naar een zogenaamde bijeenkomst waar zogenaamd – in elk geval niet wat mijn fractie betreft – een consensus zou bestaan om dit zo dringend mogelijk te bestuderen, maar 17 april is niet zo dringend mogelijk. Dit geeft u de tijd om de zaak te temporiseren. Bovendien is het helemaal niet duidelijk met wat voor onderzoek de Comités I en P belast zijn en op basis van welk onderzoek zij tot een conclusie zullen komen waar u op uw beurt conclusies uit zult trekken voor het beleid.

Een zaak is wel duidelijk. Hier wordt geen politieke conclusie getrokken. Waarom zijn destijds Vande Lanotte en De Clerck opgestapt? Omdat heel het land, iedereen, beseftte dat een groot en belangrijk symbolisch gebaar moest worden gesteld, niet alleen om het vertrouwen opnieuw te herstellen, maar omdat het zo niet kan. De fouten die toen begaan waren moesten onmiddellijk hersteld worden door een politiek ontslag.

Door Dewael te laten zitten omdat hij aan Onkelinx gekoppeld is, door Dewael uit vakantie te laten komen omdat Onkelinx het niet alleen wilde doen, geven we aan de internationale gemeenschap de boodschap dat de carrière en het ministerschap van Dewael en Onkelinx belangrijker zijn dan door een politiek ontslag aan de wereld te laten zien dat terrorismebestrijding in België wel belangrijk is.

U komt met de resultaten van die terrorismebestrijding. Ik vergeet nooit dat, terwijl u Massoud ontving op de trappen van het Egmontpaleis, diezelfde moordenaars van commandant Massoud met Belgische paspoorten vanuit Brussel vertrokken om een terroristische daad te plegen die wellicht de oorzaak is geweest van de aanslagen van 11 september in Amerika! Dat is wat ik niet zal vergeten!

ministre ne précise pas si la sélection d'informations qu'il a reçue suffisait pour juger de la capacité de la S  uret   de l'état à surveiller efficacement Mme Erdal ni s'il fallait associer les services de police à cette surveillance.

Je n'ai rien appris en ce qui concerne le prétendu consensus sur une enquête urgente. On ne peut pas vraiment dire que la date du 17 avril reflète l'urgence; elle laisse néanmoins un peu de temps au premier ministre. Par ailleurs, on ne sait pas exactement à quelle enquête proc  deront les Comités P et R ni comment ils pourront en tirer des conclusions qui vous permettront à votre tour, monsieur le premier ministre, de tirer les conclusions de votre responsabilité politique.

En tout cas, aucune conclusion politique n'est tirée de cette affaire. MM. Vande Lanotte et De Clerck ont démissionné dans le passé parce que des fautes avaient été commises et qu'elles devaient être réparées immédiatement par une démission politique. En associant les ministres Dewael et Onkelinx au dossier, ont indiqué à la communauté internationale que les carrières de ces ministres sont plus importantes que la lutte contre le terrorisme. Un peu d'humilité s'impose d'ailleurs en ce qui concerne les prétendus résultats en la matière. Alors que le premier ministre recevait M. Massoud    Bruxelles, les meurtriers de celui-ci quittaient la ville avec des passeports belges pour commettre plus tard un acte terroriste qui fut probablement à la base des attentats du 11 septembre.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, uw spreektijd is om.

01.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Premier, u moet niet al te veel pluimen op uw hoed steken. Het zou veel beter zijn mocht u een beetje bescheidener zijn en met Dewael of met Onkelinx of met beiden een hartig woordje zou spreken.

De **voorzitter**: Dit is geen interpellatie. Respecteer de tijdslimiet.

Madame Nagy, vous avez la parole. Vous connaissez les règles du jeu, n'en abusez pas! Certains ne les apprendront jamais!

01.06 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le premier ministre, l'exercice que vous venez de faire s'appelle "noyer le poisson". En effet, je vous posais la question de savoir si les déclarations de M. Dassen, qui dit vous avoir informé personnellement du risque de fuite de Mme Erdal, étaient vraies ou fausses. Vous n'avez pas répondu à cette question.

De plus, vous me renvoyez aux réponses qui ont été données lundi lors des interpellations. Or, je vous interroge sur des documents dont les parlementaires n'avaient pas pu avoir connaissance lundi, étant donné qu'ils ont été rendus publics hier au cours du journal de la RTBF. Ceux-ci concernaient les prises de décisions de Mme Onkelinx, elle-même. A nouveau, vous ne répondez pas à ma question.

En ce qui concerne les vols de la CIA, vous nous dites être en possession de documents que vous voulez bien mettre à disposition. M. le président fera très certainement le nécessaire pour que l'information soit diffusée au parlement. Malheureusement, ils ne parviendront qu'aux parlementaires qui font partie du Comité R. Ce n'est pas mon cas mais je fais confiance à mes collègues.

Le président du Comité R, lorsqu'il a été interrogé par le Parlement européen sur la question des vols de la CIA, a déclaré qu'il pouvait confirmer l'existence d'au moins deux vols. Vous dites que, d'après vos informations, ce que M. Delepierre a dit au Parlement européen n'est pas vrai. C'est grave! Qui dit la vérité?

Monsieur le ministre, combien de vols y a-t-il eu? A-t-on menti au Parlement européen? Ne disposez-vous pas de toutes les informations ou ne souhaitez-vous pas préciser exactement les choses ici, au parlement?

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de eerste minister over "de conclusies van het IMF-rapport" (nr. P1258)

02 Question de M. Luk Van Biesen au premier ministre sur "les conclusions du rapport du FMI" (n° P1258)

02.01 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de premier, beste collega's, op 28 februari van dit jaar heeft de board van het Internationaal Monetair Fonds zijn rapport over ons land meegedeeld. Het is belangrijk om in deze assemblee de nodige aandacht aan dit rapport te schenken.

In de eerste plaats stelt de board in zijn rapport dat de macro-economische groei in ons land op 2,1% wordt geraamd, wat hoger ligt dan wat in de eurozone wordt verwacht. Men stelt ook dat onze begrotingen opnieuw in evenwicht zijn geweest en opnieuw in evenwicht zullen zijn. Tevens stelt men dat de schuldratio daalt en dat er een aantal problemen zijn – daarover hebben we het reeds uitvoerig gehad – inzake eenmalige inkomsten en inzake de fiscale regularisatie.

01.06 Marie Nagy (ECOLO): U hebt getracht de zaak te laten doodbloeden. U spreekt zich niet uit over het waarheidsgehalte van de verklaringen van de heer Dassen, die beweert dat hij u persoonlijk heeft gewaarschuwd dat mevrouw Erdal waarschijnlijk op de vlucht zou slaan. U antwoordt evenmin op mijn vraag over documenten die gisteren pas door mevrouw Onkelinx aan de RTBF werden bekendgemaakt en waarvan het Parlement vorige maandag geen kennis heeft kunnen nemen.

Wat de CIA-vluchten betreft, verheugt het me dat u ons documenten zal bezorgen zodat het Parlement zich van een en ander op de hoogte kan stellen. Toen hij door het Europees Parlement werd ondervraagd, heeft de voorzitter van het Comité I het bestaan van twee vluchten bevestigd. U beweert echter het tegendeel. Wie van beiden spreekt de waarheid?

02.01 Luk Van Biesen (VLD): Le FMI a publié son rapport annuel sur la situation macro-économique de notre pays. Selon ce rapport, la croissance s'élèvera à 2,1% cette année et se situera donc au-dessus de la moyenne de la zone euro. Le budget était une fois de plus en équilibre et le taux d'endettement diminue toujours. Le FMI estime que le Pacte de solidarité entre les générations constitue un pas dans la bonne direction et fait également l'éloge

Anderzijds stelt men dat structureel – niet onbelangrijk om vermelden – het Generatiepact een belangrijke stap is in de goede richting, dat de administratieve vereenvoudiging op lange termijn vruchten zal moeten afwerpen, dat onze financiële sector structureel gezond is, dat de aangekondigde hervorming in de werkloosheidscontrole vruchten zal afwerpen. Niet onbelangrijk is dat men ook de te sluiten all-in akkoorden verwelkomt. Dat wordt duidelijk en ondubbelzinnig in het rapport van het IMF gesteld.

Bij de uitdagingen stelt het IMF dat wij de werkloosheidsgraad moeten verhogen en dat wij structureel onze verantwoordelijkheid moeten nemen. Dat hebben wij ook gedaan door het Zilverfonds te spijzen met de structurele begrotingsoverschotten voor de toekomst. Dat is al een eerste gedeeltelijke oplossing voor de vergrijzing. Essentieel wijst het IMF op het grote probleem van de loonkloof en de competitiviteit van ons land met de ons omringende landen.

Mijnheer de premier, in dat verband zou ik zeer graag zien dat u bij de begrotingscontrole, die u eerstdaags uitvoert, voldoende aandacht zou besteden aan de vermindering van de loonkloof. De vermindering van de loonkloof ligt, mijns inziens, ook in de verlenging van het voorstel...

De **voorzitter**: Mijnheer Van Biesen, u moet besluiten.

02.02 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn.

De vermindering van de loonkloof is een belangrijk gegeven en ik denk dat de regering de nodige aandacht eraan moet schenken om ze te dichten. Zij kan zelf een aantal maatregelen nemen om de loonkloof te verminderen.

De **voorzitter**: Het werkwoord “besluiten” bestaat in alle talen.

02.03 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, het klopt dat wij jaarlijks drie belangrijke rapporten hebben over de Belgische economie: het rapport van de Europese Commissie, dat van de Nationale Bank en dat van het Internationaal Muntfonds. Traditioneel zijn dat belangrijke barometers voor het beleid in ons land.

De voorbije twee decennia was het telkens een groot evenement wanneer het Internationaal Muntfonds een rapport publiceerde. Ik zal niet herhalen wat de heer Van Biesen al zei, dat het rapport van het Internationaal Muntfonds, zeker over het structurele beleid dat wij de voorbije jaren gevoerd hebben, een aantal positieve klemtonen bevat.

Ik denk dat de belangrijkste les die we uit het rapport van het IMF moeten halen, een andere is. Ook bij de Nationale Bank kwam al naar voren dat wij ons, na het Generatiepact, nu absoluut zullen moeten concentreren op de problematiek van de competitiviteit. Beter uitgedrukt – ik vind de verwoording van de heer Van Biesen een betere benadering –, wij moeten ons concentreren op het verlies aan marktaandeel waarmee alle Europese landen sinds het begin van de jaren '90 worden geconfronteerd. Sinds de jaren '90 – niet abnormaal, door de opkomst van India en China – is er inderdaad een verlies aan

de la simplification administrative. Notre secteur financier est jugé structurellement sain. Le chômage et le vieillissement demeurent toutefois des défis importants pour notre pays. Mais le FMI pointe surtout la compétitivité comme étant le problème majeur. Il est dès lors capital que le gouvernement prenne des mesures dès le prochain contrôle budgétaire pour combler le fossé salarial avec les pays voisins.

02.02 Luk Van Biesen (VLD): Le fera-t-il?

02.03 Guy Verhofstadt, premier ministre: Le rapport annuel du FMI représente, avec les rapports de la Commission européenne et de la Banque nationale, un baromètre économique important et sa publication a toujours constitué un événement majeur au cours des deux dernières décennies. Ce rapport comporte en effet de nombreuses accents positifs concernant la politique structurelle menée par le gouvernement. La principale leçon est toutefois que nous devons nous concentrer sur l'amélioration de notre compétitivité. Tous les pays d'Europe occidentale perdent actuellement des parts de marché sous l'effet de la concurrence livrée par l'Europe de l'Est, la Chine et l'Inde. Il s'agit d'un défi au

marktaandeel.

Wat doen wij aan dat verlies? Het is een uitdaging, waarvan ik en de regering vinden dat ze zo groot is als de uitdaging van het Generatiepact in 2005. Ik weet niet of het in de komende weken zal lukken. Het is echter wel de bedoeling om de komende weken een akkoord te bereiken met de sociale partners waarin, net zoals in het Generatiepact, wordt erkend en aangegeven hoe wij het verlies aan marktaandeel door een toename van de competitiviteit kunnen verbeteren.

Op dat vlak speelt natuurlijk de problematiek van de loonkosten, zoals u hebt aangehaald, een cruciale rol.

Ik ben begonnen met een aantal consultaties. Mijnheer de voorzitter, deze namiddag om 17 uur heb ik een ontmoeting met het ACV, dat de eerste partij is die ik ontvang. Morgen ontvang ik dan het ABVV en de werkgeversorganisaties. De bedoeling is te komen tot een gezamenlijke standpuntbepaling over de competitiviteit.

Een wet op de competitiviteit zonder instrumenten te hebben, is een zaak. Een andere zaak is dat wij nu een kader afspreken. Ik wil dat nu doen, want anders zullen wij het hele jaar 2006 een totaal onvruchtbare discussie over dat kader hebben. Binnen dat kader zal ook de regering, specifiek over uw punt van de loonkloof, initiatieven aankondigen die ervoor kunnen zorgen dat de koopkracht toeneemt en de loonkloof afneemt. Op die manier zal zij de competitiviteit doen toenemen.

02.04 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister pakt een aantal belangrijke elementen die wij hebben willen onderstrepen, namelijk de problematiek van de loonkloof, met beide handen aan.

Ik ben tevreden dat CD&V het probleem eindelijk erkent. Zo kunnen wij het probleem samen aanpakken. CD&V begrijpt nu ook dat het kan worden aangepakt door het doortrekken van de belastinghervorming die in 2001 en 2004 werd doorgevoerd.

De **voorzitter**: Ik stel het enthousiasme in uw repliek vast.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de zaak-Erdal" (nr. P1261)

03 Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'affaire Erdal" (n° P1261)

03.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, na de persconferentie van de regering en de regeringsmededeling daarnet, wil ik u een vraag stellen omtrent het geval-Erdal.

Er is een belangrijke vaststelling gemaakt. Ik zie dat de eerste minister hier ook nog is. Hij zegt dat het incident heeft bewezen dat wij, met het Belgische beleid, op de juiste weg zijn. Hij wilde ook een juist beeld geven van de wijze waarop wij op het internationale vlak scoren, wat betreft terrorismebestrijding. Ongetwijfeld hebben wij de

moins aussi important que le Pacte de solidarité entre générations.

J'espère que le gouvernement parviendra à s'accorder au cours des prochaines semaines avec les partenaires sociaux sur les mesures à prendre pour améliorer la compétitivité de notre pays. Le problème des coûts salariaux est crucial à cet égard. J'ai une entrevue avec la CSC cet après-midi encore et je dois m'entretenir demain avec la FGTB et les organisations patronales. Le gouvernement souhaite créer un cadre au sein duquel il pourra prendre des mesures concrètes pour combler le fossé salarial et augmenter simultanément le pouvoir d'achat.

02.04 Luk Van Biesen (VLD): Je me réjouis de ce que le gouvernement soit disposé à aborder vraiment la question salariale. Ceci, ainsi que la réforme fiscale, devrait imprimer un tournant positif à la situation.

03.01 Pieter De Crem (CD&V): Selon le premier ministre, l'incident Erdal démontre que la politique menée par la Belgique va dans le bon sens. Croit-il peut-être que nous ayons marqué des points au niveau international la semaine dernière et que notre pays est désormais considéré comme un

voorbij de weken bijzonder goed gescoord. Ik ben ervan overtuigd dat België nu, met betrekking tot terrorismebestrijding, als een modelstaat of als een gidsland gecatalogeerd staat bij al onze bondgenoten.

État modèle et un pays pilote en matière de lutte contre le terrorisme?

Ik denk dat de eerste minister een belangrijke vaststelling heeft gemaakt. Hij zegt dat er een parlementair onderzoek is via de Comités P en I. In geval van niet scoren en niet slagen kan dat leiden tot het ontslag van de bevoegde ministers. Dat heb ik begrepen uit hetgeen de eerste minister heeft gezegd. Ik wou het hier nog even checken, maar het is belangrijk, want de eerste minister blijft. Normaal gezien blijft hij nooit, maar nu blijft hij. Er moet een beetje schutting zijn vandaag. Ik wil ook aan de eerste minister, die er nog is, vragen: als de besluitvorming van de Comités P en I negatief is, zullen de bevoegde ministers dan blijven?

Je déduis de la réponse du premier ministre que les ministres responsables devront démissionner si le rapport déposé par les comités P et R est négatif.

Lundi dernier, une terroriste d'extrême gauche s'est échappée.

Ik kom tot mijn vraag.

Op maandag voor acht dagen is er een extreem-linkse terroriste ontsnapt.

03.02 Luk Van Biesen (VLD): (...).

De **voorzitter**: Mijnheer Van Biesen, het is de heer De Crem die het woord heeft.

03.03 Pieter De Crem (CD&V): Minister Dewael heeft de heer Van Hoorebeke geciteerd. Ik kan ook de heer Coveliers, toenmalig fractieleider van de VLD, citeren. Hij zei dat mevrouw Erdal onmiddellijk moest worden aangehouden en nooit meer uit de Belgische gevangenissen mocht verdwijnen. Dat deel van het parlementaire debat was de minister van Binnenlandse Zaken vergeten.

03.03 Pieter De Crem (CD&V): En commission, le ministre Dewael a cité M. Van Hoorebeke. Mais moi, je pourrais citer M. Coveliers qui estimait qu'Erdal devait être arrêtée sur-le-champ et ne plus jamais sortir de prison.

Mijnheer de minister, wij gaan bij het dossier blijven. Er is maandag voor acht dagen een extreem-linkse, bijzonder gevaarlijke gangster ontsnapt. Zij had een vaste verblijfplaats, die haar was toegekend. O ironie, gniffel, gniffel, zij is "bijna voor 100%" op die verblijfplaats gebleven. De minister zei op televisie "voor 100%". We horen en lezen dat deze extreem-linkse, gevaarlijke terroriste "voor bijna 100%" haar verblijfplaats heeft aangehouden. Onze vraag is of het verhaal klopt dat zij niet altijd op haar vaste verblijfplaats is gebleven.

On avait assigné à Erdal une résidence fixe située – on croit rêver! – au-dessus du bureau de son organisation terroriste. Lundi, le ministre a déclaré qu'elle y avait séjourné "presque 100%" du temps.

Ten tweede, was zij daar voor honderd procent aanwezig?

De **voorzitter**: (...)

03.04 Pieter De Crem (CD&V): Ja, voorzitter, maar na de regeringsmededeling van de eerste minister over een heel ondergeschikte zaak, wil ik de minister even ondervragen over een regeringszaak.

03.04 Pieter De Crem (CD&V): Mais est-il exact qu'elle s'est rendue une fois à Paris? Si c'est vrai, y avait-elle été autorisée? Dans quelle mesure le ministre a-t-il été informé des périodes au cours desquelles Erdal ne séjournait plus en Belgique?

Mijnheer de minister, is het juist, dit is een vraag met als antwoord ja of nee, dat mevrouw Erdal haar schuilplaats boven de plaats waar haar terroristische organisatie zetel hield, heeft verlaten en dat zij zich naar Parijs heeft begeven? Is dat waar of is dat niet waar?

Als dat waar is, heeft zij dat dan gedaan met toelating en met of zonder kennis door u als minister van Binnenlandse Zaken?

Mijnheer de minister, ten derde, wil ik u vragen in welke mate u op de hoogte bent gebracht of op de hoogte bent geweest van de periodes waarin mevrouw Erdal niet in België verbleef.

03.05 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst en vooral zullen wij een keuze moeten maken tussen de twee procedures die het Parlement kan volgen.

Aan de ene kant is er de mogelijkheid van de parlementaire controle. Die is voor mij ook heilig. Dat zijn de interpellaties en de vraagstellingen. Die moeten kunnen gebeuren. De ministers moeten ter beschikking staan van het Parlement om daarop te antwoorden. Collega Onkelinx en ikzelf hebben dat afgelopen maandag gedaan in de commissie. Gedurende heel lange tijd hebben wij een debat gehad en hebben wij geantwoord op alle mogelijke vragen.

In tweede instantie is er natuurlijk de mogelijkheid dat er onderzoeken zouden gebeuren in verband met deze onverkwikkelijke kwestie. Dat is de keuze die de minister van Justitie en ikzelf hebben gemaakt door aan de Comités P en I te vragen om een onderzoek in te stellen.

Als wij de onderzoeken die op dit moment gebeuren door die twee comités ernstig willen nemen, kunnen wij niet op de twee tableaux tegelijk blijven spelen. Ik verneem dat vanochtend effectief met eenparigheid werd gevraagd om een bepaalde timing te respecteren. Ik zou trouwens nooit aanvaarden dat die zaak naar de Griekse kalender zou worden verwezen. Terecht werden een aantal eerste indicaties gevraagd op korte termijn.

Wij kunnen dus niet dat vragen en bij eenparigheid vaststellen om het op die manier te doen en tegelijk, 's namiddags, hierheen komen en op enigszins fragmentarische manier opnieuw een antwoord vragen op een aantal onderdelen van het dossier.

Het is volgens mij het ene of het andere.

Mijnheer de voorzitter, collega's, in tweede instantie wil ik herbevestigen wat ik maandag heb gezegd. Mevrouw Erdal stond, tot spijt van wie het benijdt, niet onder huisarrest. Dat is een constructie die wij in ons rechtssysteem niet kennen. Mijnheer De Crem, ik zal het blijven herhalen tot vervelens toe, er was een beslissing van een rechterlijke instantie, de kamer van inbeschuldigingstelling. De kamer van inbeschuldigingstelling heeft gemeend, om redenen die haar eigen zijn, haar te moeten vrijlaten. Zij was dus een vrij persoon. U hebt dat misschien niet, maar ik heb in een rechtssysteem nog altijd respect voor de beslissingen die getroffen worden door onafhankelijke rechtsinstanties. Met andere woorden, omdat wij geen constructies kennen zoals huisarrest was er ook geen enkele dwangmaatregel die haar verbood om de woning te verlaten. Er was geen dwangmaatregel die haar dat verbood. Er was wel een meldingsplicht, mijnheer de voorzitter, zonder enige sanctiemogelijkheid.

Ten derde, ik heb vorige maandag geciteerd uit een eerste rapport dat ik gevraagd had aan de federale politie. Ik heb dat te goeder trouw geciteerd en ik wil het hier nog even in herinnering brengen. Ik citeer andermaal: "Zowel de contactpersonen van DGA, DGJ als de staatsveiligheid gaven tijdens vergaderingen ter kennis dat Erdal de regel" – dus van de meldingsplicht – "bijna honderd procent naleeft" –

03.05 **Patrick Dewael**, ministre: L'opposition doit choisir entre deux procédures. Dans le premier cas, le Parlement contrôle le gouvernement par le biais des questions et des interpellations. Ce pouvoir de contrôle est sacré et les ministres doivent être disponibles pour répondre aux questions. C'est ce qui s'est passé lundi, lors d'un long débat en commission.

La deuxième possibilité consiste à mener une enquête à propos de cette fâcheuse affaire. C'est le choix que Mme Onkelinx et moi-même avons fait. Ce matin, le Parlement s'est rallié à notre demande que l'enquête des Comités P et R soit menée rapidement et efficacement et qu'un échéancier bien précis soit respecté. Le Parlement soutient donc les enquêtes. Dès lors, il n'est pas possible qu'on ranime le jour même un feu nourri de questions pour obtenir des réponses fragmentaires. Il convient d'attendre les résultats de l'enquête.

Je ne puis que continuer à répéter que Mme Erdal n'était pas assignée à résidence parce que notre système juridique ne prévoit tout simplement pas une telle construction. La chambre des mises en accusation l'a lib  r  e et je respecte la décision d'une instance judiciaire indépendante. Aucune mesure coercitive n'interdisait donc à Mme Erdal de quitter son logement; elle était uniquement soumise à une obligation d'information, sans possibilité de sanction. La police fédérale et la Sûreté de l'état affirment que l'intéressée s'est pratiquement conform  e à 100%    cette obligation d'information. L'enquête nous renseignera sur ce point. Il s'agit d'une période de six ans mais je ne puis faire aucune

bijna honderd procent – “en dat zij meestal enkel voor medische redenen het pand verlaat”. Einde citaat. Dat zegt de federale politie.

Collega's, het onderzoek van onder meer het Comité P zal daar verder uitsluitel over moeten geven. Ik wil de Kamer alleen meegeven dat het hier gaat over een periode van meer dan zes jaar, meer dan tweeduizend dagen met andere woorden, die zal worden onderzocht. U zult het mij ook niet kwalijk nemen dat ik over de periode van voor 2003, voor mijn ambtsaanvaarding, bezwaarlijk iets kan zeggen.

Ten slotte, wat voor mij cruciaal is – en dat lijkt mij toch wel fundamenteel te zijn, mijnheer De Crem –, is dat Erdal zich tot 17 februari, de datum waarop een coördinatievergadering heeft plaatsgehad waarop tot een aantal maatregelen is besloten, nog altijd op dat adres bevond. Ik denk, mijnheer de voorzitter, collega's, dat wij voor het overige de verslagen van de comités moeten afwachten.

03.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb zelden een meer Oost-Duits antwoord gehoord op vragen als dit. Het systeem heeft gelijk. U hebt misschien geen antwoord gekregen, maar uw goede medewerker de nu gelimogeerde chef van de Veiligheid van de Staat wel. Hij was immers de kabinetschef van uw voorganger minister Duquesne. U weet dus heel goed wat er werd beslist.

Hetgeen u hier vertelt, is een ongelooflijk gemakkelijke oplossing. Is mevrouw Erdal in het buitenland geweest of niet? Dat is wat wij parlamentsleden moeten weten. Is zij in het buitenland geweest of niet? Is zij in Parijs geweest of niet? Daarop willen mijn fractie en ikzelf - dat hebben we uitvoerig besproken - vandaag een antwoord. Heeft zij zich onttrokken aan het territoriale toezicht of niet? Op die vraag wil ik nu een antwoord.

03.07 Minister Patrick Dewael: (...)

03.08 Pieter De Crem (CD&V): Ik wil een antwoord op mijn vraag. Is zij daar geweest of niet? Is de staatsgevaarlijke extreem-linkse gangster mevrouw Erdal in Parijs geweest of niet?

03.09 Minister Patrick Dewael: (...)

03.10 Pieter De Crem (CD&V): Neen. Ik zal niet polemiseren over verblijven in Frankrijk of in de Alpen. Heeft mevrouw Erdal het Belgisch grondgebied verlaten terwijl ze onder toezicht stond of niet?

03.11 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, ik herhaal voor zoveel als nodig. Als het Parlement vanochtend heeft beslist om onder meer een onderzoek te wijden aan de wijze waarop de diensten - niet alleen de Veiligheid van de Staat, maar ook de politiediensten, want dat is de zin van het onderzoek door het Comité P - hebben gefunctioneerd, als wij met andere woorden uitsluitel willen krijgen ...

03.12 Paul Tant (CD&V): (...)

déclaration concernant la période précédant mon entrée en fonction en 2003.

Jusqu'au 17 février, jour de la réunion de coordination, Mme Erdal se trouvait à l'adresse connue. Pour le surplus, nous ne pouvons rien faire d'autre qu'attendre les rapports.

03.06 Pieter De Crem (CD&V) : Il s'agit là d'une réponse dans le style de ce qu'on a connu du temps de l'Allemagne de l'Est. M. Koen Dassen a été le chef de cabinet de M. Duquesne et le ministre sait donc parfaitement ce qui a été décidé à l'époque.

Par ailleurs, le ministre choisit une solution de facilité. Notre question reste la même: Mme Erdal, truande d'extrême gauche qui représente une menace pour l'État, s'est-elle ou non rendue à Paris? Je veux une réponse à cette question aujourd'hui.

03.13 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer Tant, wenst u een antwoord of niet?

Als we daarover uitsluitel willen krijgen, moeten wij de rapporten van beide comités afwachten. Op basis van die rapporten zullen de ministers en het Parlement het debat verder kunnen aangaan. Het is het een of het ander.

03.14 **Pieter De Crem** (CD&V): Bravo aan de VLD-banken. Het is hier wel uw kabinet niet. Het gaat hier om de heer Dassen en om de Veiligheid van de Staat, dus de voorzitter beslist nog altijd. U hebt hem geen opdracht te geven. U fluistert immers in het oor van de voorzitter om deze discussie te sluiten.

Wij gaan deze zaak niet sluiten. Voorlopig laten we ze rusten. Ik zal u verlossen. Mevrouw Erdal is in Parijs geweest. Bravo, mijnheer de minister. Ze heeft het grondgebied verlaten. Zeer goed.

Zo kom ik tot mijn tweede vraag. Zal het verslag van de Comités P en I leiden tot het ontslag van de ministers als blijkt dat zij de verantwoordelijkheid dragen? Ik hoop van wel, maar op dat resultaat moeten we zeker en vast niet wachten.

Ik zal de conclusies maken voor de bevolking, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken. Wat zeggen de mensen? Ten eerste, 32 mensen om mevrouw Erdal te bewaken en ze ontsnapt. Ten tweede, wat kost dat? Ten derde, hoe is het mogelijk dat dat gebeurt in een rechtstaat?

Tot slot, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, iedere burgemeester - en er zijn er hier veel -, voorzitters van politiezones, kunnen om de 14 uur faxen binnenkrijgen van personen die administratief aangehouden zijn, dronkenschap, echtelijke problemen, stresssituaties, en ze kunnen dat doen. U hebt dat niet willen doen. U bent als minister van Binnenlandse Zaken gebuisd. U had mevrouw Erdal kunnen aanhouden en dat is uw verpletterende verantwoordelijkheid.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'affaire Erdal" (n° P1259)

04 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de zaak-Erdal" (nr. P1259)

04.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, ce n'est évidemment pas avec...

04.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister van Binnenlandse Zaken zei: "The show must go on". Ik vind: "The show must stop."

Het Parlement heeft recht op een uitleg bij de vragen die hier worden gesteld. Eerlijk gezegd, wat hier gebeurt, is de slechtste vertoning die wij sinds lang hebben meegemaakt.

04.03 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, monsieur le

03.13 **Patrick Dewael**, ministre: Le Parlement ayant décidé ce matin de consacrer une enquête à ce dossier, il ne lui reste à présent qu'à attendre les rapports et à organiser ensuite un débat sur la base de ceux-ci.

03.14 **Pieter De Crem** (CD&V): Je vais soulager le ministre: Mme Erdal s'est rendue à Paris.

Le rapport des Comités P et R entraînera-t-il la démission des ministres s'il s'avère qu'ils sont responsables?

Je vais tirer les conclusions de la population. Mme Erdal se trouvait sous haute surveillance et s'est échappée. Les gens se demandent comment une telle situation peut se produire. Qu'a coûté cette opération? Tout bourgmestre peut être amené à procéder à une arrestation administrative pour garantir l'ordre public. Le gouvernement aurait dès lors également pu arrêter administrativement Mme Erdal mais ne l'a pas fait. C'est pourquoi le ministre endosse une responsabilité écrasante.

04.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Nous assistons ici à un spectacle lamentable et le gouvernement ose dire "the show must go on." Arrêtez la mascarade!

04.03 **Melchior Wathelet** (cdH):

ministre de l'Intérieur, j'aurais préféré que ce "show" n'ait pas lieu! On se serait d'ailleurs bien passé de ce "show" que l'on vit depuis deux semaines. Si on avait pris les bonnes mesures au bon moment, on s'en serait bien passé! Ce n'est pas avec plaisir que nous reposons ces questions une nouvelle fois à cette tribune!

Des questions ont été posées, des interpellations ont été développées lundi. Nous avons eu un débat fourni. Mais si le jour précédent le débat d'actualité, vous regardez la télévision et qu'on vous montre des documents cruciaux révélant de nouvelles informations qui permettent d'avoir une toute nouvelle approche du dossier, j'estime qu'il est du devoir du Parlement de clarifier ces questions le plus rapidement possible pour éviter qu'on ne diffuse dans le public tout et n'importe quoi. Le souci du Parlement doit être de savoir ce qui s'est exactement passé!

Monsieur Hasquin, l'exemple que je vais citer est tout à fait dans la ligne de ce que j'ai dit lundi; votre collègue de Donnea qui était présent pourra vous le confirmer!

On a vu dans les documents diffusés hier que, lors de la réunion du 17 février, il semblerait que toutes les notes convergeaient sur le fait qu'il n'était pas possible d'arrêter Mme Erdal préventivement. Pas d'arrestation administrative qui pourrait être la contrepartie d'une libération judiciaire – pour schématiser – et pas de possibilité d'utiliser l'article 52bis parce que le Conseil d'État a pris une décision en 2003. On pourrait discuter indéfiniment sur cette question juridique mais acceptons ce constat.

Parallèlement, que sait-on? On sait que Mme Erdal risque de fuir; tous les avis convergent. On dit que ce dossier est prioritaire. On sait que le moment du jugement, la semaine suivante, sera un moment crucial. On sait effectivement que c'est le meilleur moment pour que Mme Erdal parte puisqu'elle a peur de ce jugement. On peut d'ailleurs la comprendre; il s'est avéré qu'elle avait raison d'avoir peur. On sait donc que ce moment est crucial, je le répète. Qu'a-t-on fait? On a continué à confier le dossier à la Sûreté de l'État! C'est évidemment là qu'est l'erreur!

Pourquoi? Madame la ministre, c'est justement sur ce point que je veux revenir.

Dans votre courrier, que dites-vous – vous devrez me confirmer l'authenticité de ce courrier? Vous y dites qu'au moment du jugement, quand il faudra arrêter Mme Erdal, on aura besoin de l'aide de l'ESI ou de la DSU, on aura besoin du volet Intérieur. Mais cela signifiait aussi que si Mme Erdal nous en donnait l'opportunité, nous pouvions l'arrêter. C'est ce qu'elle a fait puisqu'elle a pris la fuite; elle a troublé l'ordre public; elle a pris les sens interdits dans le contre-sens; elle s'est soustraite au contrôle de nos autorités administratives. C'était cela l'élément neuf qui pouvait justifier une arrestation mais, étant donné que la surveillance était entre les mains de la Sûreté de l'État, elle ne pouvait pas le faire. Elle n'en avait pas les capacités ni techniques, ni juridiques.

Votre courrier demandant que les autorités de l'Intérieur soient présentes lors du jugement confirme cet état de fait. Il démontre aussi que, le 17 février, il était indispensable que la Sûreté de l'État soit

Ik had deze "show" ook liever niet meegemaakt. Als men op het juiste moment de juiste maatregelen getroffen had, dan hadden we deze vertoning kunnen vermijden!

Maandag werden er vragen gesteld en interpellaties gehouden; er werd stevig gedebatteerd. Maar op televisie werden cruciale documenten getoond, waaruit blijkt dat er een nieuwe aanpak is van het dossier. Het Parlement moet zo snel mogelijk klaarheid brengen!

Tijdens de vergadering van 17 februari werd in alle nota's unisono onderstreept dat Fehriye Erdal niet preventief aangehouden kon worden: een administratieve aanhouding was niet mogelijk, en artikel 52bis kon evenmin toegepast worden. Tegelijk wist men echter dat mevrouw Erdal vluchtgevaarlijk was op het moment dat de uitspraak zou vallen, en toch bleef men het dossier aan de Veiligheid van de Staat toevertrouwen!

In uw brief, mevrouw Onkelinx, schrijft u dat Binnenlandse Zaken ingeschakeld zal moeten worden na de uitspraak, wanneer mevrouw Erdal aangehouden zal moeten worden. Dat betekent dat we Fehriye Erdal konden aanhouden als zij daartoe aanleiding had gegeven. Zij heeft de openbare orde verstoord; ze is straten met eenrichtingsverkeer ingereden in de verboden richting en heeft zich onttrokken aan de controle van de bestuurlijke overheden. Dat nieuwe gegeven was een rechtvaardigingsgrond voor haar arrestatie, al kon die klus uiteraard niet geklaard worden door de Veiligheid van de Staat.

Uit uw schrijven blijkt dus dat de Staatsveiligheid op 17 februari had moeten worden bijgestaan door de diensten van Binnenlandse Zaken, of dat die op zijn minst aanwezig

épaulée par les services de l'Intérieur ou qu'au moins, les services de l'Intérieur soient présents pour surveiller et arrêter Mme Erdal, le cas échéant.

04.04 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, d'abord, je dirais à M. Wathelet que je ne vois pas très bien l'élément nouveau depuis les interpellations.

Lundi dernier, nous avons dit que, le 17 février, l'ensemble des services de renseignement et des services de police, le parquet, bref, toutes les personnes concernées par ce dossier se sont retrouvées au centre de crise. Des dispositions ont été prises, des dispositions différentes selon qu'on se situe avant le jugement ou après le jugement. Avant le jugement, comme dit lundi et comme mon collègue vient de le rappeler, Mme Erdal était une femme libre, présumée innocente.

Vous dites constamment qu'à ce moment-là, la Sûreté de l'État n'avait pas à la surveiller. Mais il nous est toujours autorisé de demander à un service de renseignement et d'observation, sur réquisition du ministre de l'Intérieur, d'observer et de se renseigner. C'est inouï! La loi de 1998 prévoit clairement que le ministre de l'Intérieur, sur réquisition, peut demander à la Sûreté de l'État de remplir ces missions. C'est ce qui a été fait. Il est parfaitement conforme aux prérogatives stipulées par la loi qu'un service comme la Sûreté de l'État puisse réaliser une telle opération de surveillance et de renseignement.

Le 17 février, il a donc été prévu cette opération d'observation et de surveillance pour la période qui précède le jugement. Pour la période qui suit le jugement, au cas où elle serait condamnée, au cas où le tribunal correctionnel déciderait de l'arrestation immédiate, la situation serait tout à fait différente: Mme Erdal serait alors condamnée et nous disposerions dès lors de moyens de contrainte puisqu'il ne s'agirait plus d'une personne libre et présumée innocente, mais d'une personne condamnée.

Le 17 février, toujours lors de cette réunion au centre de crise, très logiquement, nous prévoyons que, pour l'arrêter, il serait fait appel à la DSU. Il n'y a rien d'anormal à cela, au contraire: c'est parfaitement courant et tout le monde – Sûreté de l'État, services de police, parquet général – est du même avis!

La Sûreté de l'État m'indique n'avoir aucun pouvoir de contrainte et m'expose son plan opérationnel pour les phases avant le jugement et après le jugement. Dans un courrier, que je suis très heureuse d'avoir rédigé, je leur réponds simplement que je connais bien les problèmes juridiques et que je sais qu'ils ne disposent d'aucun moyen de contrainte. J'ajoute que, concernant leur plan opérationnel, plutôt que de le commencer le 24 février, il faudrait le faire démarrer immédiatement.

Oui, j'ai pris mes responsabilités! (*Applaudissements*)

04.05 Melchior Wathelet (cdH): Donc, madame la ministre, l'élément nouveau, c'est votre courrier, information que nous n'avons

hadden moeten zijn om mevrouw Erdal te bewaken en aan te houden.

04.04 Minister **Laurette Onkelinx**: Het is me niet helemaal duidelijk welk nieuw element zich sinds de interpellaties heeft voorgedaan.

Vorige maandag hebben we gezegd dat op 17 februari alle diensten die bij dit dossier betrokken zijn, aanwezig waren in het crisiscentrum. Er werden maatregelen genomen en die waren uiteraard verschillend vóór en na de uitspraak. Vóór de uitspraak was mevrouw Erdal een vrije vrouw, die geacht werd onschuldig te zijn.

U zegt dat de Staatsveiligheid haar op dat ogenblik niet had hoeven te bewaken. Krachtens de wet van 1998 en in opdracht van de minister van Binnenlandse Zaken kunnen we een inlichtingendienst echter altijd vragen een observatie- en bewakingsopdracht uit te voeren, wat ook gebeurde.

Op 17 februari werd beslist een observatie- en bewakingsopdracht te laten uitvoeren voor de periode voorafgaand aan de uitspraak. Voor de periode na de uitspraak, zou de toestand er heel anders uitzien. Mevrouw Erdal zou op dat ogenblik veroordeeld zijn en we zouden dus over dwangmiddelen beschikken. Er zou een beroep worden gedaan op de DSU om betrokkene aan te houden. In heb de Staatsveiligheid in een schrijven geantwoord dat ik op de hoogte was van de juridische problemen en dat ik wist dat ze over geen enkel dwangmiddel beschikten. Ik voegde eraan toe dat hun operationeel plan onverwijld ten uitvoer moest worden gelegd en niet pas op 24 februari. Ik heb mijn verantwoordelijkheid genomen.

04.05 Melchior Wathelet (cdH): Uw brief is het nieuwe gegeven.

pas eue lundi. Vous confirmez que seuls la DSU ou les officiers de l'Intérieur pouvaient l'arrêter. Vous n'avez jamais pensé que l'élément nouveau qui pouvait justifier une arrestation n'était pas nécessairement le jugement mais bien la fuite! Par sa fuite, elle trouble l'ordre public et se soustrait à la justice!

Over die informatie beschikten we maandag niet. U bevestigt dat enkel de DSU of ambtenaren van Binnenlandse Zaken haar konden aanhouden. U heeft nooit overwogen dat het nieuwe gegeven dat een aanhouding kon rechtvaardigen, niet noodzakelijk het vonnis maar de vlucht kon zijn.

04.06 Laurette Onkelinx, ministre: Elle ne pouvait être fugitive que si elle était condamnée.

04.06 Minister **Laurette Onkelinx**: Enkel na haar veroordeling kon ze voortvluchtig zijn.

04.07 Pieter De Crem (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Wij herbeginnen geen discussie die al plaatsgevonden heeft. Mijnheer De Crem, de heer Wathelet heeft het woord.

04.08 Laurette Onkelinx, ministre: C'est la démocratie. C'est comme cela.

04.08 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat is democratie.

04.09 Pieter De Crem (CD&V): La démocratie, c'est l'application de la loi!

04.09 Pieter De Crem (CD&V): Democratie veronderstelt dat de wet wordt toegepast.

04.10 Laurette Onkelinx, ministre: C'est l'État de droit! Cela vous embête?

04.10 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat is de rechtsstaat! Heeft u daar moeite mee?

04.11 Pieter De Crem (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, U hebt uw best al gedaan. Laat de heer Wathelet antwoorden.

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Que l'on s'appelle Mme Erdal, que l'on s'appelle Mme Onkelinx, quel que soit le nom que l'on porte, quand une personne refuse un contrôle d'identité, quand une personne trouble l'ordre public, quand une personne se soustrait à un contrôle des autorités de notre pays et quand elle prend la fuite, son arrestation est justifiée!

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Wanneer iemand weigert zich aan een identiteitscontrole te onderwerpen, wanneer iemand de openbare orde verstoort of wanneer iemand zich aan een controle door een Belgische overheid onttrekt en de vlucht neemt, lijkt me een aanhouding gerechtvaardigd.

04.13 Laurette Onkelinx, ministre: La Sûreté de l'État n'a rien à voir là-dedans!

04.13 Minister **Laurette Onkelinx**: De Staatsveiligheid heeft daar niets mee te maken.

04.14 Melchior Wathelet (cdH): Justement! Comme vous le dites, la Sûreté de l'État n'a rien à voir là-dedans! C'est pour cette raison que, le 17 février, il aurait fallu que le personnel de la Sûreté de l'État soit accompagné de membres du département de l'Intérieur. Cela aurait permis d'arrêter Mme Erdal, en cas de problème. Or, ce jour-là, un nouvel élément est intervenu puisqu'elle a pris la fuite et qu'elle a troublé l'ordre public. Elle aurait donc pu être arrêtée. Au lieu de cela,

04.14 Melchior Wathelet (cdH): Juist daarom hadden op 17 februari leden van het departement Binnenlandse Zaken de Staatsveiligheid moeten begeleiden.

on s'est contenté, le 17 février, d'envoyer des membres de la Sûreté de l'État pour constater qu'elle s'en allait sans pouvoir agir. Il aurait fallu faire en sorte de pouvoir l'arrêter au moment où elle s'en allait.

04.15 Laurette Onkelinx, ministre: (...)

04.16 Melchior Wathelet (cdH): Parce qu'elle troublait l'ordre public, madame la ministre!

Quand quelqu'un emprunte un sens interdit (...)

04.17 Laurette Onkelinx, ministre: Tout a été dit lundi! Vous reprenez la discussion de ce lundi!

Le **président**: Monsieur Wathelet, je vous donne encore l'occasion de répliquer quelques instants, puis je clôturerai l'incident.

04.18 Melchior Wathelet (cdH): Madame la vice-première ministre, il ne s'agit nullement de recommencer le débat de lundi. Vous vous présentez devant nous avec un nouveau courrier et vous confirmez que la DSU devait être présente pour arrêter Mme Erdal car elle a troublé l'ordre public, qu'elle s'est soustraite à un contrôle d'identité, qu'elle a pris un sens interdit. Tout Belge, qui agit de la sorte, doit être arrêté, même si c'est de manière administrative, par les autorités de police. Peu importe le nom que l'on porte! Il y avait un motif de l'arrêter. Votre responsabilité est ici mise en cause dans la mesure où vous n'êtes pas intervenue pour que les membres de la DSU accompagnent ceux de la Sûreté de l'État afin de pouvoir arrêter cette dame le moment opportun.

04.18 Melchior Wathelet (cdH): Uw verantwoordelijkheid staat hier op het spel vermits u niets heeft ondernomen opdat de leden van de DSU die van de Staatsveiligheid zouden begeleiden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de M. Joseph Arens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les vols suspects de la CIA" (n° P1260)

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verdachte CIA-vluchten" (nr. P1260)

05.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, le journal "Le Soir" de ce matin titrait: "Au moins deux vols de la CIA en Belgique: la Sûreté de l'État et les renseignements militaires ont-ils voulu cacher la vérité aux responsables politiques?" La présidente du Sénat a même été plus loin. Selon elle, "les secrets d'État ne peuvent être cachés à l'État" et "le Comité R a été induit en erreur". Si l'information qui nous est donnée aujourd'hui est exacte, la présidente du Sénat a parfaitement raison.

Madame la ministre, vous le savez également, il est inutile de rappeler que les pratiques des États-Unis en matière de prisons secrètes, de détention, de traitements infligés aux détenus contreviennent aux dispositions les plus fondamentales du droit international. Si le passage et le transit de ces vols par notre territoire est avéré, notre pays serait alors probablement considéré comme complice – je vous le dis franchement, madame – d'une violation des droits de l'homme.

Tout à l'heure, le premier ministre a déjà répondu sur cette question à Mme Nagy et a dit clairement que la Sûreté de l'État transmettait certains documents à la ministre de la Justice sans que ces

05.01 Joseph Arens (cdH): In de krant "Le Soir" van vandaag staat te lezen dat minstens twee CIA-vluchten in België zijn geland. Bovendien zouden de Staatsveiligheid en de militaire inlichtingendienst de waarheid voor de bevoegde politici hebben willen verhullen. De voorzitter van de Senaat heeft verklaard dat staatsgeheimen niet voor de Staat verborgen mogen worden gehouden en dat het Comité I op een dwaalspoor werd gebracht. Als inderdaad blijkt dat dergelijke vluchten ons land hebben aangedaan, zal men er waarschijnlijk van uitgaan dat we medeplichtig zijn aan een schending van de mensenrechten.

documents parviennent nécessairement à son cabinet à lui. J'imagine que vous aviez plus d'informations que le premier ministre sur ce problème. Il est vrai que vous vous basez probablement comme lui sur la lettre du 23 décembre dernier dans laquelle la Sûreté de l'État vous communiquait des réponses laissant entendre qu'il n'y avait pas eu de survol. Vous aviez à votre disposition les réponses du service de Renseignement de l'armée disant la même chose. Les réponses de Belgocontrol étaient les mêmes.

Or aujourd'hui, non seulement la présidente du Sénat confirme ces survols mais le président du Comité R en a fait de même, non devant ce parlement mais devant le Parlement européen. Comment se fait-il que l'enquête soit toujours en cours alors que le sujet n'est plus d'actualité aujourd'hui? Vous êtes au courant depuis le mois de décembre! En outre, puisque vous possédez des documents que le premier ministre n'a pas, étiez-vous aussi informée du fait que la Sûreté aurait préalablement demandé aux services de renseignement américains ce qu'elle devait répondre à nos différents services? J'attends vos réponses, madame la ministre.

De eerste minister heeft reeds duidelijk gesteld dat de Staatsveiligheid bepaalde documenten aan de minister van Justitie overmaakte zonder dat ze daarom ook aan zijn eigen kabinet werden bezorgd. Net als hij baseert u zich waarschijnlijk op de brief van 23 december jongstleden waarin de Staatsveiligheid te kennen geeft dat ons land niet werd overvlogen. U beschikte over de antwoorden van de Dienst inlichting en veiligheid van de krijgsmacht en van Belgocontrol, die hetzelfde beweerden. De voorzitter van de Senaat en de voorzitter van het Comité I bevestigen echter dat ons land wel overvlogen werd. Hoe verklaart u dat het onderzoek nog steeds loopt, terwijl het onderwerp vandaag niet langer actueel is? Wist u dat de Staatsveiligheid blijkbaar eerst aan de Amerikaanse inlichtingendiensten heeft gevraagd wat zij aan onze verschillende diensten moest antwoorden?

05.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, je dirais à M. Arens qu'en la matière, des enquêtes sont toujours en cours. En réalité, dès que les premiers articles de presse sont sortis sur les vols de la CIA ayant à leur bord des personnes qui auraient été détenues illégalement, j'ai saisi la Sûreté de l'État pour me faire un rapport détaillé sur le sujet. Je sais que le ministre de la Défense et le ministre de la Mobilité et des Transports ont également interrogé leurs propres services. Un rapport classifié de la Sûreté de l'État m'a été transmis le 1^{er} décembre.

Parallèlement à cela, le 21 novembre 2005, le Conseil de l'Europe décide d'ouvrir une enquête auprès des 46 États membres afin de savoir s'il y a eu des collaborations actives ou passives à ce type de vols. Le Collège du renseignement et de la sécurité discute de ce sujet le 19 décembre en présence de la Direction générale du trafic aérien, de la Sûreté de l'État, des services généraux de l'Armée et de l'ensemble des membres du Collège. Il décide de réunir le 23 décembre le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité et demande une note écrite des deux services de renseignement et de la Direction générale du trafic aérien. Ces trois services affirment effectivement qu'il n'y a pas eu, à leur connaissance, de vols de la CIA.

Le 17 février dernier, un nouvel article de presse paraît disant que deux vols privés affrétés par les États-Unis, et peut-être dès lors par la CIA, ont atterri à Deurne. Ils provenaient des États-Unis et sont passés par Schiphol aux Pays-Bas. Le ministre flamand en charge

05.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Zodra de eerste persberichten over de CIA-vluchten verschenen, heb ik de Veiligheid van de Staat ingeschakeld. De minister van Landsverdediging en de minister van Mobiliteit hebben hun respectieve diensten om uitleg gevraagd. Op 1 december werd mij een geheim rapport van de Veiligheid van de Staat overgezonden.

Tegelijk heeft de Raad van Europa besloten een onderzoek in te stellen. Het College voor inlichtingen en veiligheid heeft het probleem op 19 december besproken in aanwezigheid van vertegenwoordigers van het directoraat-generaal Luchtvaart, de Veiligheid van de Staat, de algemene diensten van het leger en het voltallige College. Het College heeft daarbij besloten om op 23 december een vergadering

des aéroports régionaux confirme cette information. Dès lors, une nouvelle réunion du Collège du renseignement et de la sécurité a eu lieu quelques jours plus tard, le 21 février. Nous demandons bien entendu un complément d'information et une vérification.

Pour le moment, une enquête est en cours et vous comprendrez que j'attends les réponses de l'ensemble des services avant de vous donner les informations.

Je vous signale également, mais vous le savez, que nous sommes en relation avec le Parlement européen. Une commission d'enquête est également en cours là-bas. Mais nous recoupons aussi toute une série d'informations provenant, par exemple, d'une commission d'enquête réalisée au Canada suite à des informations sur un Syrien qui aurait pu être transporté dans un des deux vols qui auraient atterri à Deurne.

Les enquêtes sont en cours. Le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité et les différents ministres responsables ont constamment exigé des rapports. Nous restons extrêmement vigilants sur ce sujet sensible.

te beleggen van het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid, en de twee inlichtingendiensten en het directoraat-generaal Luchtvaart te vragen een nota op te stellen. Die drie diensten verklaren dat er geen CIA-vluchten geweest zijn.

Op 17 februari jongstleden was er in een persbericht sprake van twee particuliere, door de VS (en dus misschien door de CIA) gecharterde vluchten die in Deurne geland zijn. Dat wordt bevestigd door de Vlaamse minister die bevoegd is voor de regionale luchthavens. Op 21 februari is het College voor inlichtingen en veiligheid opnieuw bijeengekomen. Het onderzoek loopt. Wij onderhouden ook contacten met het Europees Parlement, waar een onderzoekscommissie zich over de zaak buigt. Op die manier toetsen we een hele reeks inlichtingen, onder meer ook informatie van een Canadese onderzoekscommissie die ingesteld werd nadat informatie bekend raakte over een Syriër die mogelijk in één van die vliegtuigen zat.

05.03 Joseph Arens (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour cette réponse plus nuancée que celle du premier ministre. Dans sa réponse, M. Verhofstadt fait référence à ce courrier du 23 décembre 2005 pour dire qu'il n'en était rien.

Par contre, madame la ministre, votre réponse est également très grave. Trois mois après cette réponse du 23 décembre 2005, l'enquête n'est encore nulle part et vous n'osez pas avancer d'éléments nouveaux. La Sûreté de l'État, qui se doit d'agir de manière proactive, ne peut toujours pas, trois mois après, avancer quoi que ce soit! Dans quel pays vivons-nous? Comment se fait-il que le gouvernement ne contrôle rien?

"La Sûreté au parlement, quel contrôle démocratique?", s'interroge le journal "Le Soir". En termes de contrôle du parlement, monsieur le président, il est temps d'agir et je compte sur vous pour frapper du poing sur la table afin que l'on reprenne le contrôle de ce qui se passe dans ce pays.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05.03 Joseph Arens (cdH): Ik dank u voor uw antwoord, dat genuanceerder was dan dat van de eerste minister. Een en ander veronderstelt echter dat er zeer ernstige besluiten moeten worden getrokken. Drie maanden na dat antwoord van 23 december 2005 staat het onderzoek nog nergens en durft u geen nieuwe elementen aanreiken. Hoe kan het dat de regering nergens vat op heeft?

06 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de RSZ-factuur van

8 miljoen euro" (nr. P1262)

06 Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "la facture ONSS de 8 millions d'euros" (n° P1262)

06.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, welkom in het Parlement.

Mijnheer de voorzitter, ik reken erop dat u desgevallend scheidsrechter wilt spelen want ik vermoed dat minister Flahaut zijn geduld zal verliezen.

Mijnheer de minister, ik heb u zowel in oktober als in november een vraag gesteld over een factuur van 8 miljoen euro van het RIZIV. Ik heb u daarover verschillende keren geïnterpelleerd. U hebt steeds gezegd dat er niets aan de hand was. Tout va très bien, madame la marquise.

Het is een paar maanden stil geweest, maar ik was het dossier uiteraard niet vergeten. U wellicht wel, maar ik niet. Ik heb begrepen dat er op 16 februari terug een brief is vertrokken van het RIZIV. Die brief werd aangetekend verstuurd naar generaal Van Daele. Wellicht bereikte die brief u op 18 februari. Ik heb u een paar weken de tijd gegeven om te reageren.

Tot uw grote woede weet u dat uw departement voor mij weinig geheimen heeft. Via een goede wind heb ik die brief gekregen. Ik zal die brief, gericht aan generaal Van Daele, even voorlezen: "Geachte generaal, ik heb met aandacht de opmerking van uw diensten gelezen, zoals deze geformuleerd werden in uw brief van 14 november 2005. Zonder afbreuk te willen doen aan de door u aangebrachte argumenten, kan onze dienst echter alleen uitgaan van vastgestelde feiten en deze toetsen aan de bestaande reglementering. Het is uiteraard niet onze taak om te oordelen of de bestaande wetten en regels aangepast zijn aan de maatschappelijke en wetenschappelijke evoluties. De verdere procedure in dit onderzoek vereist dat ik u een tweevoud stuur van een document van vrijwillige terugbetaling. Indien u ermee akkoord gaat om de ten onrechte geïnde bedragen terug te betalen, gelieve dan een exemplaar te ondertekenen en terug te sturen."

Die factuur, mijnheer de voorzitter, bedraagt 8 miljoen euro. Als u de twee herinnering niet beantwoordt, mijnheer de minister, komen daar nog boetes bij. Wat moest bewezen worden, is nu eindelijk bewezen. U hebt door uw aanpak in het militair hospitaal een dossier veroorzaakt dat het departement 8 miljoen euro zal kosten. Mijnheer de minister, wat gaat u doen? De brief is van 16 februari. Ik weet dat hij nu zowat twee weken op uw bureau ligt. U bent verdomd goed op de hoogte van de brief. U probeert zich nu, al tot driemaal toe, te verschuilen achter het feit dat u er niets van afweet. U weet verdomd goed dat die brief bij u ligt. Het gaat om 8 miljoen euro. Wat zult u doen?

06.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, toutes les semaines, c'est la même chose! On pose constamment les mêmes questions. Lorsqu'il n'y a pas de réunion de commission, on pose les questions en assemblée plénière. Ensuite, on fait des simulacres d'interpellations, on pose des questions écrites... J'ai autre chose à faire qu'à perdre mon temps à toujours répondre aux mêmes

06.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): En octobre et en novembre 2005, j'ai posé deux questions au ministre Flahaut sur une facture INAMI de huit millions d'euros. Et il a répondu à chaque fois que tout était en règle. Or l'INAMI ayant adressé un recommandé au général Van Daele en février 2006, le ministre a eu le temps de réagir.

Il se trouve que grâce à un vent favorable, j'ai eu connaissance du contenu de cette lettre. L'INAMI y réclame le remboursement volontaire de huit millions d'euros en précisant qu'il ne peut se baser que sur des faits établis et qu'il ne lui appartient pas de vérifier si telle loi ou règle est adaptée à l'évolution sociale.

Cette facture de huit millions d'euros, éventuellement majorée d'une amende, prouve que la manière dont le ministre gère l'Hôpital Militaire coûte très cher à la Défense nationale. Que compte faire le ministre?

06.02 **Minister André Flahaut**: Het is elke week hetzelfde liedje! Men stelt hier altijd weer dezelfde vragen. Ik heb wel wat beters te doen dan daarop te komen antwoorden. Ik verdoe mijn tijd,

questions.

Une lettre a été envoyée...

vooral met de vragen die door bepaalde parlementsleden worden gesteld.

06.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): (...)

06.04 André Flahaut, ministre: Surtout des questions posées par certains membres de cette assemblée!

06.05 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Het spel is over. C'est fini. J'en ai marre!

06.06 André Flahaut, ministre: Il recommence à s'énerver!

La lettre est parvenue au général Van Daele. Elle invite à verser 8 millions d'euros. Etant donné que nous contestons ce dossier, que nous avons envoyé une argumentation à l'INAMI et que la réponse à cette argumentation n'est toujours pas arrivée, vous n' imaginez quand même pas que je vais donner l'autorisation de verser ces 8 millions d'euros! Je les contesterai jusqu'au bout! Dans ces conditions, si l'INAMI veut répondre à notre contre-argumentation, il n'a qu'à le faire! Ensuite, je verrai si je suis d'accord avec les réponses. Mais je n'entends pas me laisser faire et certainement pas verser 8 millions d'euros. A bon entendeur, salut!

06.06 Minister **André Flahaut**: Generaal Van Daele heeft de brief ontvangen. Daarin wordt gevraagd 8 miljoen euro te betalen. Wij betwisten dat dossier en hebben het RIZIV onze argumenten meegedeeld. Het RIZIV heeft daar vooralsnog niet op geantwoord. U gelooft derhalve toch niet dat ik het groene licht ga geven voor de betaling van die 8 miljoen euro! Als het RIZIV mij een antwoord stuurt, zal ik nog zien of ik mijn toestemming geef. Maar ik ben hoegenaamd niet van plan met mij te laten sollen!

06.07 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik heb hier nog eens gestaan voor die factuur van het NIOOO van 350.000 euro, weet u nog. Dat was ook niet waar, maar u hebt ze toch moeten betalen. Dit zal u ook moeten betalen. Als u nu weigert te betalen, mijnheer de minister, komen er nog intresten en boetes bij. Wie zal die boete betalen? U persoonlijk? Of uw departement?

06.07 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): J'ai obtenu précédemment la même réponse à mes questions concernant la facture de l'INIG de 350.000 euros mais cette facture a bel et bien été acquittée. Il s'agit en l'espèce d'une affaire similaire. Le département de la Défense doit prendre les amendes et les intérêts à sa charge.

Dit is niet zomaar een uitnodiging, mijnheer de minister: het is een tweede herinnering. U zult dit moeten betalen. U hebt de wet overtreden! U bepaalt de wet niet, mijnheer de minister, bedenk dat. U behoort misschien tot de Parti socialiste, maar u bepaalt nog altijd de wet niet.

Le ministre a enfreint la loi. Il ne lui appartient ni à lui, ni au PS, de déterminer la loi!

(minister Flahaut doet de heer Sevenhans teken te kalmeren)

Mijnheer de minister, ik zal heel kalm zijn. U kent de brief. Als u zeer kalm bent, mijnheer de minister, weet u dat er problemen zijn. U kunt er niet meer onderuit.

Selon une enquête menée en Flandre, M. Flahaut serait considéré depuis comme le ministre le moins compétent et le moins fiable. Je ne prétends pas qu'il a lui-même falsifié les factures de l'Hôpital militaire mais il en assume toutefois la responsabilité politique. Je n'accepte pas cette réponse. Qui va acquitter l'amende? Le ministre Flahaut? Le PS? Non, le simple militaire!

Mijnheer de minister, ik wil u herinneren aan een opiniepeiling in december in Vlaanderen. U werd daarin omschreven als de minst bekwame en de meest onbetrouwbare. U doet zichzelf alle eer aan.

Mijnheer de minister, ik zal niet beweren dat u de facturen in het militair hospitaal hebt vervalst. Ik weet dat u dat niet persoonlijk hebt gedaan. U bent wel de politiek verantwoordelijke en u blijft volharden. Als u niet onmiddellijk reageert, mijnheer de minister, moet en zult u toch die boete betalen: daar is geen weg meer naast. Net zoals u die 350.000 euro hebt moeten betalen, zult u ook die 8 miljoen euro

moeten betalen.

Als u niet reageert, komt daar een boete bij, mijnheer de voorzitter. Wie betaalt die boete? U, mijnheer Flahaut? Of de Parti Socialiste? Ik aanvaard het antwoord niet, mijnheer de voorzitter. Ik heb in het verleden al een paar keren hier bij u gestaan omdat de heer Flahaut een loopje neemt met de parlementaire democratie. Vandaag doet hij dat weer. Binnen enkele maanden mag ik hier weer staan en zeggen dat ik gelijk heb gehad, maar wie betaalt uiteindelijk de factuur? Dat is de gewone militair, niet de heer Flahaut, niet zijn partij, zijn oplichterspartij!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. **Éric Libert** au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "le Code flamand du logement" (n° P1265)

07 Vraag van de heer **Éric Libert** aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de Vlaamse Wooncode" (nr. P1265)

07.01 **Éric Libert** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, vous vous souviendrez que, le 8 décembre 2005, je vous avais interrogé sur le même sujet, en l'occurrence le décret flamand sur l'attribution des logements sociaux liée à la connaissance du néerlandais.

A l'époque, je vous avais proposé de saisir le comité de concertation. Vous m'aviez répondu qu'il convenait d'abord d'attendre l'avis du Conseil d'État. Cet avis a maintenant été rendu. Si je me réfère aux informations qui m'ont été fournies, le moins que l'on puisse dire, c'est que celui-ci émet de très nettes réserves quant à l'application dudit décret dans les communes à facilités.

Le comité de concertation s'est réuni hier matin. Je ne sais pas si c'est à votre initiative, mais peu importe. Il semblerait qu'il ait été décidé de désigner un groupe de cinq juristes afin d'examiner la conformité du décret à l'avis rendu par le Conseil d'État.

Mes questions sont les suivantes:

1. Quelles ont été les positions exprimées lors de la réunion du comité de concertation par les différents gouvernements et plus précisément par le gouvernement fédéral?
2. Quel est le mandat exact que vous avez donné à ces cinq juristes? Ces derniers ont-ils déjà été désignés?

07.02 **Christian Dupont**, ministre: Monsieur le président, monsieur Libert, comme vous l'avez dit, le comité de concertation s'est réuni sous la présidence du premier ministre. Il était saisi d'une demande de suspension du gouvernement wallon et du Parlement de la Communauté française concernant le Code flamand du logement.

Etant donné que l'avis du Conseil d'État avait été transmis le 24 février assez tardivement et qu'il nécessitait une analyse sérieuse de l'ensemble des arguments, les différents participants au comité de

07.01 **Éric Libert** (MR): Op 8 december heb ik over hetzelfde onderwerp ondervraagd en u voorgesteld om deze aangelegenheid bij het Overlegcomité aanhangig te maken. U raadde me toen aan om het advies van de Raad van State af te wachten. Dat advies is ondertussen bekendgemaakt en maakt uitdrukkelijk bezwaar bij de toepassing van het decreet in de faciliteitengemeenten.

Het Overlegcomité is gisterochtend bijeengekomen. Blijkbaar werd besloten om een groep van vijf juristen aan te stellen die moeten nagaan of het decreet met het advies van de Raad van State overeenstemt.

Welke standpunten hebben de verschillende regeringen tijdens de vergadering van het Overlegcomité ingenomen? Welk mandaat krijgen die vijf juristen? Werden ze reeds aangewezen?

07.02 Minister **Christian Dupont**: Het Overlegcomité is onder het voorzitterschap van de eerste minister samengekomen. Er was een vraag tot schorsing van de Vlaamse huisvestingscode aanhangig gemaakt door de Waalse regering en het Parlement van de Franse Gemeenschap.

concertation ont convenu que la procédure de suspension prenait cours et qu'on confiait à une commission d'experts – je ne suis pas sûr qu'ils sont aussi nombreux que ce que j'ai lu dans la presse; le nombre n'est pas nécessairement fixé – le soin d'examiner dans quelle mesure le texte du gouvernement flamand avait répondu aux objections du Conseil d'État. Cet examen doit se faire dans les 60 jours et le comité se réunira bien entendu avant.

Il est évident que c'est par rapport à l'emploi des langues dans la périphérie que l'avis du Conseil d'État est le plus réservé puisqu'il dit, expressis verbis, que l'essence du Code de logement n'est pas remise en cause par le Conseil d'État. La disponibilité à apprendre le néerlandais est un atout pour l'insertion dans un logement social mais elle ne vaut pas là où les relations peuvent se dérouler en français en vertu des lois linguistiques et des facilités.

Tel est l'état du dossier: l'examen le plus serein possible d'un problème qui fait l'objet d'une concertation qui se poursuit.

Aangezien de Raad van State op 24 februari een advies had verstrekt dat grondig moest worden onderzocht, kwamen de verschillende deelnemers overeen een deskundigencommissie de opdracht te geven na te gaan in welke mate het decreet aan de bezwaren van de Raad van State tegemoetkomt. Hun aantal ligt niet noodzakelijk vast. Dat onderzoek moet binnen zestig dagen gebeuren en het Comité zal uiteraard voordien al bijeenkomen.

Het advies van de Raad van State maakt het grootste voorbehoud bij het gebruik van de talen in de Rand. De Raad is immers van oordeel dat de bereidheid Nederlands te leren niet van toepassing is waar overeenkomstig de taalwetten en de faciliteiten het Frans mag worden gebruikt.

07.03 **Éric Libert** (MR): Monsieur le président, ma réplique sera brève: je remercie le ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "de uitvoering van het generatiepact" (nr. P1266)**

08 **Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi sur "l'exécution du contrat de solidarité entre les générations" (n° P1266)**

08.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het Generatiepact liet een groot deel van het werk over aan de regering en de sociale partners. Volgens de berichten die ons bereiken, schiet dat werk vrij moeizaam op. Voor de Canada Dry-regeling en de herstructureringen zou de eindmeet wel al veruit bereikt zijn, maar voor een aantal andere zaken, zoals outplacement voor de 45-plussers, de noties "zwarte beroepen" en de gelijkgestelde periodes, schiet het werk zeer moeizaam op.

Niet alleen vragen wij ons af hoe de zaken evolueren en waar men concreet staat met de diverse maatregelen die nog genomen moesten worden, maar tegelijk zijn wij ongerust over het feit dat het aandringen van de eerste minister op een engagementsverklaring inzake competitiviteit, de snelle uitwerking van het Generatiepact zeker niet ten goede zal komen.

Mijnheer de minister, hoever staat het met de uitvoering? Bevestigt u de indruk, zelfs de zekerheid, dat de dringende, overgeacteerde vraag naar de engagementsverklaring over de concurrentiepositie, de uitwerking van het generatiepact zeker niet ten goede komt?

08.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Le gouvernement et les partenaires sociaux travaillent à la mise en oeuvre du Contrat de solidarité entre les générations mais la tâche est assez laborieuse. En ce qui concerne la réglementation 'Canada Dry' et les restructurations, la ligne d'arrivée est en vue, mais pas pour le reclassement des travailleurs de plus de 45 ans, la notion de métiers lourds et les périodes assimilées. Par ailleurs, nous sommes inquiets quant à la ferme intention du premier ministre d'obtenir une déclaration d'engagement en matière de compétitivité de la part des partenaires sociaux.

Où en est l'exécution concrète du Contrat? La demande du premier ministre n'a-t-elle pas une incidence négative sur l'exécution du Contrat?

08.02 Minister **Peter Vanvelthoven**: Collega, zoals u stelt, moet het Generatiepact deels uitvoering vinden bij de regering en deels bij de sociale partners, zij het dat de uitvoering in goed onderling overleg moet gebeuren.

Namens de regering kan ik in ieder geval zeggen dat wij sinds eind december 2005 volop met de uitvoering van de verschillende maatregelen bezig zijn. De uitvoering schiet ook goed op. Op dat vlak zitten wij op schema. Wij kunnen daartoe ook ten volle terugvallen op de deskundigheid en de werkintensiteit van de twee betrokken administraties, zijnde volgens mij de FOD WASO en de RVA. Dat schiet dus goed op.

De enige punten die op het ogenblik nog niet zijn opgelost, zijn de nieuwe lastenverlagingen in verband met jongeren. Wij wachten daarvoor op het advies van de NAR, die over dat punt vanochtend is samengekomen. Wij verwachten dus het advies eerstdaags te zullen ontvangen.

Daarna zal de regering ongetwijfeld het grootste deel van het werk achter de rug hebben en zit zij op dat vlak op schema.

Trouwens, zoals ik destijds met de sociale partners heb afgesproken, zal ik hen in de loop van de volgende week ontmoeten om hun een gedetailleerde stand van zaken van de verschillende maatregelen van het Generatiepact te geven.

Daarnaast weet u dat de regering een aantal elementen en maatregelen heeft overgelaten aan het sociaal overleg. U hebt er twee genoemd, namelijk de notie "zwarte beroepen" en de problematiek van de gelijkgestelde periodes. Die zijn inderdaad voorwerp van sociaal overleg.

Ik heb tot hiertoe niet het signaal gekregen dat de sociale partners niet tot een akkoord zouden kunnen komen. Anderzijds kreeg ik ook geen signaal dat een akkoord werd bereikt. Zij hebben dus nog tijd nodig om het akkoord rond te krijgen. Zoals afgesproken, laten wij hu de vrijheid en de tijd om dat te doen.

U had ook een vraag over het feit dat de eerste minister aandringt op een soort uitspraak van de sociale partners inzake competitiviteit. De vraag van de eerste minister heeft in elk geval geen gevolgen voor de uitvoering van het Generatiepact. Ik heb ook geen indicaties dat ze een en ander zou bemoeilijken.

Ik hoop in ieder geval wel dat het interprofessioneel overleg, dat in 2006 een aantal belangrijke knopen moet doorhakken, tot resultaat zal leiden.

08.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de minister, volgens een gezegde zullen alleen de optimisten leven en overleven, maar het is

08.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre: Le Contrat de solidarité doit en effet être mis en oeuvre en partie par le gouvernement et en partie par les partenaires sociaux. Le gouvernement y travaille assidûment depuis la fin du mois de décembre et respecte le calendrier grâce au travail du SPF ETCS et de l'ONEM. En ce qui concerne la nouvelle réduction des charges pour les jeunes, nous attendons l'avis du CNT, qui devrait être disponible prochainement. Je présenterai en détail l'état d'avancement du dossier aux partenaires sociaux dans le courant de la semaine prochaine.

Plusieurs mesures ont été confiées à la concertation sociale à propos notamment de la notion de 'métiers lourds' et des périodes assimilées. Rien n'indique que les accords ne pourront pas être conclus mais peut-être faut-il tout simplement plus de temps. L'insistance dont fait preuve le premier ministre en ce qui concerne un engagement sur le plan de la compétitivité est sans incidence sur la mise en œuvre du Contrat de solidarité. J'espère que la concertation interprofessionnelle produira rapidement des résultats.

08.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Les métiers lourds et les journées

nog veel zekerder dat alleen de realisten op een goede manier de toekomst maken.

Mijnheer de minister, men vergadert uiteraard over de invulling van een aantal heel belangrijke punten uit het Generatiepact, namelijk de zware beroepen en de gelijkgestelde dagen, en men heeft daarover inderdaad geen slaande ruzie. Er is echter nog geen eindmeet of een akkoord in zicht over de voortgang van het dossier en over hetgeen belangrijk is voor de mensen, namelijk de implicaties die het Generatiepact heeft op hun persoonlijke mogelijkheden en loopbaan.

Mijnheer de minister, misschien zullen alleen de optimisten overleven, maar zeggen dat het aandringen van de eerste minister op de engagementsverklaring over de competitiviteit geen lasten legt op de uitvoering van het Generatiepact, is overdreven optimisme. Men heeft gekozen voor het Generatiepact. Wees dan echter consequent in uw keuze en zorg met de regering ervoor dat het goed uitgevoerd wordt. Ik spreek hiervoor niet alleen u aan, als minister van Werk. Bespaar ons persoonlijke, politieke nummertjes tussendoor. Zorg ervoor dat het werk goed uitgevoerd wordt. Dát is belangrijk voor de mensen, en niet de persoonlijke drang van de eerste minister om te scoren.

assimilées ne sont effectivement pas au centre d'une vive controverse mais un accord n'est pas encore pour demain. Le premier ministre a demandé instamment à tous les acteurs socio-économiques de s'engager à contribuer à accroître notre compétitivité. Mais c'est faire preuve d'un optimisme exagéré que de prétendre que son initiative en faveur de la compétitivité n'hypothéquera pas l'exécution du pacte de solidarité. Le gouvernement a opté pour un pacte de solidarité entre les générations et il doit à présent veiller à sa bonne exécution. Dans cette optique, le premier ministre devrait s'abstenir de se livrer à ce genre de petits numéros personnels.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Questions jointes de

- Mme Colette Burgeon au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les grèves des accompagnateurs à la SNCB" (n° P1271)

- Mme Dominique Tilmans au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "les grèves des accompagnateurs à la SNCB" (n° P1272)

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Colette Burgeon aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de stakingen van de NMBS-treinbegeleiders" (nr. P1271)

- mevrouw Dominique Tilmans aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de stakingen van de NMBS-treinbegeleiders" (nr. P1272)

09.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, ce matin, les accompagnateurs de train de la région de La Louvière se sont mis en grève pour tirer la sonnette d'alarme devant la croissance de l'insécurité dans les trains de la région.

Ces derniers mois, en effet, les agressions directes sur les accompagnateurs de train se sont multipliées dans la région. La dernière en date fut particulièrement traumatisante pour l'accompagnateur; elle s'est déroulée dimanche dernier.

Le phénomène n'est pas neuf. Voilà déjà plus de 20 mois, j'avais interrogé votre prédécesseur sur les faits de violence et de vandalisme qui frappaient le rail dans la région du Centre. Il m'avait été répondu que des mesures spécifiques et générales seraient adoptées, notamment par la création de Securail pour la sécurité dans les trains tant des accompagnateurs que des voyageurs. Securail est une brigade d'agents assermentés, équipés de moyens destinés à assurer la sécurité et la protection des utilisateurs du rail.

09.01 Colette Burgeon (PS): Deze ochtend zijn de treinbegeleiders van La Louvière in staking gegaan wegens de verhoogde onveiligheid in de treinen in die regio.

Dat probleem is niet nieuw: ik stelde daarover zo'n twintig maanden geleden al een vraag en uw voorganger antwoordde me toen dat specifieke en algemene maatregelen zouden worden genomen. Zo zou Securail worden opgericht, een brigade van beëdigde beampten die de veiligheid moeten verzekeren.

La sécurité dans les trains est non seulement une exigence, mais aussi une priorité. Aussi bien le gouvernement que la SNCB en ont fait une priorité. D'ailleurs, le contrat de gestion conclu entre l'entreprise et l'État l'atteste: la Holding s'est vu confier comme mission de service public d'assurer la sécurité au sens large.

Des moyens nouveaux ont été dégagés pour renforcer la sécurité. Cependant, ils ne suffisent pas. Aujourd'hui, la brigade de Securail, chargée d'assurer la sécurité sur la ligne sensible Braine-le-Comte - Tubize est frappée par de graves incidents. Elle est basée à Ottignies; cette situation géographique est assez spécifique et s'explique par la proximité de Walibi. La brigade doit donc se couper en quatre pour assurer sa mission sur toutes les lignes.

Parmi les mesures également adoptées pour lutter contre l'insécurité et la violence dans les trains, il a été question du renforcement du nombre d'accompagnateurs sur certaines lignes. Deux accompagnateurs seraient affectés à certaines lignes sensibles. Travaillant ensemble, ils permettraient de diminuer les risques. Aujourd'hui, il faut regretter qu'il manque de personnel pour permettre d'être deux sur toutes les lignes.

La SNCB est consciente qu'il manque de personnel; elle voudrait recruter en interne une centaine d'accompagnateurs, mais les conditions exigeantes au point de vue de la santé et des connaissances linguistiques semblent retarder le renforcement prévu des accompagnateurs.

Monsieur le secrétaire d'État, le plan d'entreprise, probablement bientôt approuvé, consacre-t-il un volet important à la lutte contre la violence et l'insécurité? Des moyens supplémentaires sont-ils envisagés?

Sachant qu'à la fin de l'année 2006, le trafic voyageurs sur ces lignes sensibles – dont la ligne 96 – augmentera à la suite de l'arrivée du RER, quelles mesures complémentaires seront-elles mises en place afin d'optimiser la sécurité des voyageurs mais aussi celle des agents de la SNCB?

En regard de l'augmentation croissante des actes de violence et de vandalisme à déplorer sur la ligne Braine-le-Comte - Tubize, la SNCB envisage-t-elle de déployer une brigade de Securail à Braine-le-Comte?

Enfin, la SNCB ne devrait-elle pas très rapidement ouvrir vers l'extérieur le recrutement de nouveaux accompagnateurs de train? En effet, il semble évident qu'il sera impossible de trouver en interne la centaine de personnes requises.

Le **président**: Madame Burgeon, après 20 ans de vie parlementaire, vous devriez savoir qu'en principe, on n'utilise pas de notes. Mais le sujet était un peu compliqué. Je le dis aussi pour tout le monde, à bon escient.

09.02 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, je souhaitais également interroger M. le secrétaire d'État et Mme la ministre de la Justice sur cette problématique de l'insécurité de la SNCB, à la suite des différents événements dont on vient de parler,

Zoals blijkt uit de beheersovereenkomst van de NMBS, is de verhoging van de veiligheid zowel voor de regering als voor de NMBS een prioriteit. Daartoe werden trouwens nieuwe middelen vrijgemaakt, maar onvoldoende.

De Securailbrigade, die in Ottignies gevestigd is, ondervindt moeilijkheden om haar opdracht naar behoren te vervullen, gezien de afstand tot bepaalde moeilijke lijnen. Bovendien beschikt de NMBS niet over het nodige personeel om op bepaalde lijnen twee treinbegeleiders in te zetten. Ze wenst over te gaan tot de interne werving van een honderdtal begeleiders, maar de vereisten van de functie op het vlak van gezondheid en taalkennis vormen een obstakel.

Bevat het bedrijfsplan, dat wellicht binnenkort wordt goedgekeurd, een belangrijk hoofdstuk in verband met de veiligheid? Komen er bijkomende middelen? Met de komst van het GEN zal het treinverkeer nog toenemen. Welke bijkomende maatregelen zijn gepland om de veiligheid van de reizigers en het NMBS-personeel te verzekeren op de probleemlijnen? Komt er een Securailbrigade in 's Gravenbrakel? Overweegt de NMBS treinbegeleiders te werven buiten de eigen rangen?

09.02 Dominique Tilmans (MR): Ondanks de maatregelen die getroffen werden om de veiligheid op te voeren, bijvoorbeeld door de

notamment dans la région de Tubize, et qui ont malheureusement entraîné des mouvements de grève.

Malgré les efforts du gouvernement, dont la mise en place de l'équipe de sécurité Securail, cette insécurité persiste. Monsieur le secrétaire d'État, ma question concerne la mise en œuvre de ces 300 agents de Securail. Quelles sont les priorités? Des analyses de risques ont-elles été faites? A la suite des agressions dans le Brabant wallon, quelles mesures avez-vous prises pour remédier à cette situation?

Une autre question importante, que je tenais à adresser à la ministre de la Justice, concerne l'instruction de ces dossiers. Quelle politique de poursuites est d'application en ce qui concerne cette criminalité à la fois envers le personnel et les voyageurs? Elle me paraît essentielle.

A titre d'exemple, dans ma région, bien qu'elle soit située loin d'une région sensible, des parents refusent que leurs enfants prennent seuls le train en direction de Charleroi, de Liège ou même du Brabant wallon à cause de l'insécurité qui règne actuellement sur les lignes de chemins de fer. Toutes les régions sont concernées et méritent beaucoup d'attention, pas uniquement les zones sensibles.

Pourriez-vous également me faire part de la répartition des moyens mis en œuvre pour lutter contre cette insécurité?

09.03 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Monsieur le président, je suis très sensible à cette problématique.

Un plan d'action a été établi par Securail sur les lignes Bruxelles-Mons et Bruxelles-Charleroi. La brigade Securail de Mons assure journalièrement des patrouilles de dissuasion en gare de Braine-le-Comte au matin. Toute la matinée, elle fait la navette entre les gares de Tubize et de Soignies. Cette même brigade circule également quotidiennement l'après-midi entre les gares de Braine-le-Comte, Tubize et Soignies, afin d'assurer une présence maximale dans ces gares. De plus, un dialogue permanent entre la police locale, la police fédérale des chemins de fer (SPC) et Securail a été établi.

Par respect pour les victimes de la criminalité et vu que les moyens déployés par Securail ne suffisent pas pour lutter contre un phénomène structurel de criminalité des bandes organisées qui se déplacent dans le triangle Braine-l'Alleud, Tubize et Soignies, il sera fait appel à la police locale et à la SPC, ce qui devrait améliorer la situation dans un avenir proche.

En ce qui concerne votre question à l'attention de Mme la ministre de la Justice, la SNCB Holding fait le nécessaire pour qu'un procès-verbal judiciaire soit dressé par les services de police. Les poursuites judiciaires effectives à engager par la suite relèvent de l'appréciation du ministère public. Les parquets sont régulièrement sensibilisés à la problématique de la fraude en tant que principale cause d'agressions à l'encontre du personnel de train. Pour tout cas d'agression faisant l'objet d'un procès-verbal, le Holding dépose, en application de la loi Franchimont, une déclaration de personne lésée de telle sorte que celle-ci soit tenue informée de la suite pénale que le parquet a réservée aux faits.

inschakeling van teams van Securail, is het probleem van de onveiligheid in de treinen nog lang niet van de baan. Dat is onder meer het geval in de omgeving van Tubbeke. Verschillende incidenten hebben onlangs tot een staking geleid.

Welke prioriteiten werden er vastgelegd en welke risicoanalyses werden er uitgevoerd met het oog op de inschakeling van de 300 agenten van Securail? Welke maatregelen werden er getroffen naar aanleiding van de daden van agressie in Waals-Brabant? Welk vervolgingsbeleid wordt er gevoerd? Hoe worden de middelen voor de bestrijding van de onveiligheid verdeeld?

09.03 Staatssecretaris Bruno Tuybens: We hebben een actieplan opgesteld voor de lijnen Brussel-Bergen en Brussel-Charleroi. Dagelijks zijn er ontradingspatrouilles aanwezig in de stations van 's Gravenbrakel, Tubeke en Zinnik. Bovendien staan de lokale en de federale politie en Securail voortdurend in contact met elkaar.

Securail beschikt echter over onvoldoende middelen om op te treden tegen het structureel verschijnsel van de georganiseerde bendes. We zullen dan ook een beroep doen op de lokale en de federale politie, wat in de nabije toekomst tot een verbetering van de toestand moet leiden.

Wat betreft uw vraag die aan de minister van Justitie is gericht, zorgt de NMBS-Holding ervoor dat de politie in geval van agressie een proces-verbaal opstelt. Vervolgens kan het openbaar ministerie gerechtelijke stappen ondernemen. De parketten worden regelmatig bewust gemaakt van

het fraudeprobleem, dat vaak uitmondt in agressie ten aanzien van treinbegeleiders.

09.04 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, je vous ai simplement demandé si, dans le cadre de l'embauche de la centaine de personnes, on avait pensé à recruter du personnel tant interne qu'externe. Qu'en est-il aussi de l'installation de cette fameuse brigade prévue sur Braine-le-Comte? L'envisage-t-on ou non? Vous ne m'avez pas répondu.

Ce que nous voulons, c'est que la population se sente sécurisée. Si nous voulons voir moins de voitures sur nos routes, il faut inciter la population à prendre le train et qu'elle puisse le faire sans avoir la peur au ventre, qu'il s'agisse du navetteur, de l'accompagnateur de train ou du cheminot.

J'aimerais que vous répondiez à ces deux questions.

09.05 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, pour ma part, j'ai deux réflexions. La première concerne une évaluation à moyen terme qu'on ne pourra s'épargner de faire concernant l'articulation entre la police ferroviaire et la police locale. Quand estimez-vous procéder à cette évaluation?

Ma deuxième réflexion consiste à insister davantage sur les poursuites à mettre en œuvre concernant cette criminalité. En effet, si les personnes restent impunies, il est évident que l'on ne résoudra rien par rapport à l'insécurité qui règne sur les lignes de la SNCB.

Le **président:** M. le secrétaire d'État me dit qu'il doit avoir le temps de se renseigner pour être à même de répondre de façon détaillée à vos questions.

09.06 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, M. le secrétaire d'État nous transmettra-t-il les réponses?

Le **président:** Oui! Il vous les transmettra!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

A l'ordre du jour figurent maintenant les questions adressées au ministre Demotte, qui arrive.

Comme le disait le président Van Acker: s'ils ne sont pas ici, ils sont ailleurs.

10 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken met betrekking tot het statuut van de vrijwilliger" (nr. P1263)
- mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stand van zaken met betrekking tot het statuut van de vrijwilliger" (nr. P1264)

10 Questions jointes de

- Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état d'avancement du statut des volontaires" (n° P1263)
- Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'état

09.04 Colette Burgeon (PS): U hebt niet geantwoord op mijn vragen inzake de mogelijke aanwerving van extern personeel door de NMBS en de eventuele inschakeling van een brigade in 's Gravenbrakel.

Als we de bevolking willen aansporen om meer met de trein te reizen, moeten we de veiligheid in onze treinen en stations waarborgen.

09.05 Dominique Tilmans (MR): Wanneer zal u de samenwerking tussen de lokale en de spoorwegpolitie beoordelen?

Ik wil toch wel de nadruk leggen op het risico van straffeloosheid. Als men het probleem van de onveiligheid op de spoorlijnen wil aanpakken, moet men de overtreders vervolgen.

De **voorzitter:** Mevrouw Burgeon, de staatssecretaris zal u een omstandiger antwoord bezorgen van zodra hij de nodige inlichtingen heeft ingewonnen.

d'avancement du statut des volontaires" (n° P1264)

10.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais m'exprimer un instant en ce qui concerne les questions adressées à M. Demotte.

En arrivant en séance plénière cet après-midi, j'ai été un peu surpris de constater que des questions d'actualité portant sur l'état d'avancement du dossier relatif au statut des volontaires étaient prévues, alors qu'un accord est intervenu en commission, hier, à ce sujet. Ainsi, il avait été décidé qu'après les questions orales, un débat d'actualité sur le sujet aurait lieu en séance. J'ai donc été – je le répète – un peu surpris en prenant connaissance de notre ordre du jour.

De **voorzitter**: Gisteren kon ik niet weten welke vragen zouden worden ingediend of dat mevrouw D'hondt een status quaestionis zou gevraagd hebben. In zekere zin heb ik reeds gehoord wat de minister zal antwoorden. U was ook aanwezig in de Conferentie van voorzitters, mijnheer Tant.

Daarna werden de vragen ingediend. Men heeft me zelfs gesuggereerd een minidebat te houden. Ik vond dat niet nodig. Ik kan de vragen niet weigeren. Hetgeen de heer Wathelet zegt is correct.

10.02 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een afspraak is een afspraak. De afspraak bestond erin dat in deze aangelegenheid het woord zou worden genomen na het vragenuurtje. Ik roep de minister tot getuige. Dat was de afspraak. Ik zou willen dat u zich daaraan houdt. Ik heb er niets op tegen dat om het even welke collega het woord neemt daarover. Daarover beslist u. De afspraak was echter dat dat na het vragenuurtje zou gebeuren. Ofwel dienen die conferenties ergens voor, namelijk om de werkzaamheden te organiseren. Wel, dit is zo (...) aan mevrouw D'hondt en eventueel andere collega's het woord te geven.

De **voorzitter**: Ik zal het anders doen. U hebt gelijk. Het spel moet gespeeld worden zoals het is. Ik heb de vragen van de dames van Gool en De Block, maar ik zal mevrouw D'hondt ook het woord geven. Ik vind dat het minimum dat ik kan doen.

10.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is niet zoals was afgesproken.

De **voorzitter**: Ik beken dat ik wat moet improviseren, maar ik vind dat de beste oplossing. Ik wil zelfs dat u de vraag nu stelt.

10.04 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is niet correct.

De **voorzitter**: Ik moet werken met wat ik heb.

10.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u moet erop toezien dat de afspraken worden nagekomen.

De **voorzitter**: Ik kan geen vraag van een lid wijzigen of weigeren. Mijnheer Van der Maelen, ik laat de zaak

10.01 Melchior Wathelet (cdH): Wat de vragen aan minister Demotte betreft, verbaast het me enigszins dat de agenda actualiteitsvragen over de stand van zaken in verband met de vogelgriep bevat, terwijl men daarover gisteren in de commissie een akkoord had bereikt. Men had aldus beslist dat er na de mondelinge vragen een actualiteitsdebat zou volgen.

Le **président**: Je ne pouvais pas savoir hier quelles questions allaient être déposées. J'ignorais également que Mme D'hondt allait réclamer un "status quaestionis". Je sais déjà plus ou moins quelle sera la réponse ministérielle. On m'a suggéré la tenue d'un mini-débat mais j'ai estimé que cela n'était pas nécessaire. Je ne peux refuser le dépôt de questions. Ce que dit M. Wathelet est exact.

10.02 Paul Tant (CD&V): Il avait été convenu que cette question serait débattue après les questions orales. Le président doit respecter ce qui a été convenu. La Conférence des présidents est là pour régler l'ordre de nos travaux.

Le **président**: Je donnerai également la parole à Mme D'hondt.

10.03 Paul Tant (CD&V): Ce n'est pas ce qui a été convenu.

niet te lang aanslepen en zal het woord geven aan mevrouw D'hondt.

10.06 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zou aan de heer Tant willen zeggen dat geen enkele fractie het alleenrecht heeft om over de problematiek te spreken.

Voorts wil ik de heer Tant eraan herinneren dat hij altijd heeft gezegd dat niets of niemand hem kan beletten om van zijn recht als parlements lid om vragen aan de minister te stellen, gebruik te maken. Ook een Conferentie van voorzitters (...) dat een parlements lid hier gebruik maakt van zijn recht om mondelinge vragen te stellen.

10.07 Paul Tant (CD&V): (...)

Mijnheer Van der Maelen, een typisch kenmerk van de Conferentie van voorzitters is dat zij beslist bij eenstemmigheid. Dat is gisteren ook gebeurd. U kunt als fractieleider ook uw fractie engageren, dacht ik. Daarvan ben ik altijd uitgegaan. Ik verbied niemand om vragen te stellen. Ik verbied nog minder iemand om het woord te voeren. Ik heb dat uitdrukkelijk gezegd. Ik vind het een beetje flauw, want over de grond van de zaak zegt u niets, namelijk over de vraag of er al dan niet een akkoord was en er was een akkoord.

10.08 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais rappeler un précédent: il y avait eu un accord en commission de la Santé publique pour ne pas poser de question sur la grippe aviaire. Nous en avons déposé une et nous l'avons immédiatement retirée.

Le **président**: Ne perdez pas votre temps en procédure! Je donnerai la parole à Mme D'hondt également. Je lui fais une fleur, elle peut commencer. Nous l'avons convenu de la sorte mais je ne peux pas faire taire les autres, il ne manquerait plus que cela!

10.09 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is niet de dag van de vrijwilliger, maar de week van de vrijwilliger. Wij mogen deze week van de vrijwilliger niet laten voorbijgaan zonder tussenbeide te komen over het statuut van de vrijwilligers.

Terwijl een goed en werkzaam statuut van de vrijwilliger een geschenk had moeten zijn aan de vrijwilligers en hun organisaties in deze week van de vrijwilliger, kregen wij vanmorgen in de stations "weg met het statuut" te horen. Mijnheer de minister, ik kan u verzekeren dat dit pijnlijk is. Pijnlijk, maar ook zeer begrijpelijk. Ik zeg dit met grote aandacht ter attentie van de afgevaardigden van de Vlaamse Jongerenraad die in de publiekstribune zitten. Ik voelde het zeer pijnlijk aan, maar heb heel veel begrip voor hun actie omdat door het uitblijven van de nodige uitvoeringsbesluiten, de vrijwilligers en hun organisaties op het terrein de indruk en de overtuiging hebben dat wij, veeleer dan hen een geschenk aan te bieden, hen aan de leiband willen leggen zoals overigens ook op de pamfletten was te lezen.

Zo ver is het gekomen, mijnheer de minister, dat de jongerenorganisaties in Vlaanderen, maar niet alleen zij, zich tegen het statuut keren.

10.06 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Aucun groupe politique ne détient le monopole du débat sur cette problématique. M. Tant dit d'ailleurs lui-même toujours que rien ni personne, même la Conférence des présidents, ne l'empêchera d'user de son droit parlementaire d'interroger le ministre.

10.07 Paul Tant (CD&V): La décision prise hier par la Conférence était fondée sur un consensus. La position des présidents de groupe engage les autres membres du groupe. Je ne refuse à personne le droit de poser des questions ou de prendre la parole, mais nous avons conclu un accord.

10.08 Melchior Wathelet (cdH): Er werd in de commissie voor de Volksgezondheid afgesproken om geen vragen over de vogelgriep te stellen. Ik heb er één ingediend en ze werd onmiddellijk ingetrokken.

De **voorzitter**: Verlies uw tijd niet met procedurespelletjes!

10.09 Greta D'hondt (CD&V): Nous ne pouvons laisser passer la semaine du volontariat sans nous intéresser au statut de ces personnes. Nous aurions dû être en mesure d'offrir ce statut en cadeau à ces volontaires et à leurs associations cette semaine, mais ce matin, les intéressés menaient une action dans les gares contre ce statut. Nous en sommes peinés mais pleins de compréhension pour cette action; les arrêtés d'exécution du statut n'ont en effet toujours pas été pris. Les volontaires ont le sentiment qu'ils sont contraints d'obéir. Les organisations de jeunesse s'opposent à présent au statut.

Où en sont les arrêtés d'exécution? Tous les arrêtés

Vandaar mijn vragen. Ik hoop dat u zelf, maar ook namens alle betrokken ministers op een aantal zaken zult antwoorden.

Ten eerste, hoe ver staat het met de uitvoeringsbesluiten? In welke fase bevinden wij ons vandaag?

Ten tweede, bevestigt u als minister dat, zoals afgesproken, alle nodige uitvoeringsbesluiten zullen worden voorgelegd aan de commissie voor de Sociale Zaken, ten laatste begin april?

Ten derde, bevestigt u dat bij de opmaak van de uitvoeringsbesluiten maximale inspanningen zullen gebeuren om de administratieve lasten voor de vrijwilligers en hun organisaties minimaal te houden?

Ten slotte, bevestigt u dat alle inspanningen zullen worden gedaan opdat het spontane engagement dat zo eigen is aan het vrijwilligerswerk, ook in de uitvoeringsbesluiten en in de eenvoudigheid van de toepassing ervan zal worden gegarandeerd?

10.10 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, een van de vele punten uit het regeerakkoord is dat er in deze legislatuur een statuut van de vrijwilliger moet komen. Wij waren en zijn u en de regering zeer erkentelijk dat u het initiatief daartoe aan het Parlement hebt overgelaten. In dit Parlement is immers in het verleden al heel veel werk verricht rond dat statuut.

Het heeft uiteindelijk nog een hele tijd geduurd maar op 19 mei van vorig jaar hebben wij in deze plenaire vergadering van het Parlement eindelijk bijna unaniem het statuut van de vrijwilliger kunnen goedkeuren. Het was een heuglijke dag want dat statuut bevat heel veel goede zaken. Er komt een goede, duidelijke definitie van wie vrijwilliger is. Er komt een goede regeling rond de aansprakelijkheid van de vrijwilliger. De aansprakelijkheid wordt bij de organisatie gelegd, een belangrijke verzuchting vanuit de sector. Er komt een regeling inzake onkostenvergoeding en verzekering en ook een belangrijke vereenvoudiging voor al wie een sociale uitkering krijgt en vrijwilligerswerk wil verrichten.

De wet is er gekomen na een heel ruime consultatie van het ganse vrijwilligerswerk via de Hoge Raad voor Vrijwilligers en de Nationale Arbeidsraad. Na veel overleg, ook met de betrokken kabinetten, is ze tot stand gekomen via een kamerbreed akkoord over de verschillende punten van de wet. Eigenlijk hebben wij met die wet hier in het Parlement ook baanbrekend werk verricht. Wij hebben immers een nieuw statuut gecreëerd. Naast het statuut van arbeiders, bedienden, zelfstandigen, werknemers en kunstenaars is er nu ook een statuut van de vrijwilliger gekomen. Dat was baanbrekend en belangrijk werk.

Wij hebben met de wet niet alles kunnen regelen. Waarom niet? Heel simpel, een aantal zaken werd nu eenmaal geregeld – en zal ook in de toekomst geregeld moeten worden – bij koninklijk besluit. Wij begrepen ten volle dat dit niet op een, twee, drie kan gebeuren. Tenslotte hebben wij er hier in het Parlement ook geruime tijd over gedaan om tot dat statuut te komen. Vandaar ook dat wij ermee ingestemd hebben – wij hebben zelf het initiatief genomen – om die wet uit te stellen en de inwerkingtreding van de wet te laten bepalen op 1 augustus van dit jaar in plaats van op 1 februari.

d'exécution seront-ils soumis comme convenu pour le début du mois d'avril au plus tard à la commission des Affaires sociales? Un effort maximal est-il consenti pour réduire tant que possible les charges administratives? Des efforts sont-ils fournis pour garantir l'engagement spontané?

10.10 Greet van Gool (sp.a-spirit): Le statut des bénévoles était mentionné dans l'accord gouvernemental. L'initiative fut laissée au Parlement parce que celui-ci avait déjà réalisé une grande partie du travail. Le statut a été adopté à la quasi-unanimité le 19 mai 2005. La loi comporte quantité d'éléments positifs. Elle est le résultat d'une large consultation. L'existence d'un statut des bénévoles en plus des statuts existants est un élément innovateur. Une série d'aspects doivent être réglés par arrêt royal, ce qui ne se fera pas en un clin d'oeil. C'est ce qui explique que la loi entrera en vigueur le 1^{er} août 2006 et non le 1^{er} février 2006. Les arrêtés d'exécution doivent respecter l'esprit de la loi, qui tend à offrir un maximum de simplification administrative et de protection aux bénévoles.

Où en sont les différents aspects de la mise en œuvre de la loi?

Het is echter belangrijk dat er uitvoering wordt gegeven aan de wet en vooral ook dat er uitvoering wordt gegeven aan de wet in de geest van wat erin staat, in de geest van wat de bedoeling is van de wetgever, namelijk zoveel mogelijk administratieve vereenvoudiging, zo weinig mogelijk rompslomp en een zo groot mogelijke bescherming van de vrijwilliger. Net zoals collega D'hondt en zoals ik vermoed ook collega De Block had ik van u dan ook graag een stand van zaken gekregen met betrekking tot die verschillende aspecten van de uitvoering.

10.11 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik sluit mij aan bij mijn twee collega's. Wij hebben trouwens in de commissie voor de Sociale Zaken in de maand januari een beslissing genomen om in de loop van de maand maart of april een aantal uren uit te trekken om verder in te gaan op die uitvoeringsbesluiten en al die bepalingen over administratieve lasten, over verzekeringscontracten en dergelijke meer door te nemen.

Mijnheer de minister, ik heb volgende vragen.

Ten eerste, gaat u die afspraak kunnen nakomen? Zult u klaar zijn, zover gevorderd zijn met het overleg met de andere betrokken ministers? Zult u in de commissie de nodige toelichting kunnen geven bij de te nemen uitvoeringsbesluiten? Kunt u ons ook zeggen of deze uitvoeringsbesluiten op tijd klaar zullen zijn?

Ten tweede, is de vrees van de jongeren voor de grote papiermolen terecht of onterecht? Wij hebben er tijdens de ontwikkeling, tijdens het parlementaire werk hier wel over gewaakt. Wij hebben trouwens ook beroep kunnen doen op een medewerker van de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, om het voor de jongerenorganisaties en voor andere organisaties doenbaar te houden en beperkt te houden qua administratieve lasten. Dat was mijn tweede vraag.

(Vanuit de tribune worden pamfletten gegooid)
(Des tracts sont jetés de la tribune)

10.12 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, ik zal namens de vijf betrokken ministers antwoorden. U weet dat de heer Dupont, minister Vanvelthoven, de heer Verwilghen, de heer Tobback en ikzelf bij de verschillende koninklijke besluiten betrokken zijn.

Het koninklijk besluit over de kinderbijslagen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden heeft reeds een advies gekregen van de inspectie van Financiën en bevindt zich momenteel voor akkoord bij mijn collega, de minister van Begroting.

Ten tweede, het koninklijk besluit betreffende het integratie-inkomen – dat gaat over de competentie van minister Dupont – is klaar om aan de Ministerraad te worden voorgelegd. Omwille van de coördinatie en om een globaal overzicht te hebben over alle besluiten, hebben de verschillende ministers gezamenlijk beslist de besluiten te verzamelen in de Ministerraad teneinde ze te realiseren na de paasvakantie. Daarmee antwoord ik op een vraag van mevrouw D'hondt.

Het koninklijk besluit betreffende de wetgeving inzake werkloosheid – dat valt onder de bevoegdheden van minister Vanvelthoven – heeft het akkoord gekregen van het beheerscomité van de RVA en

10.11 Maggie De Block (VLD): Je me joins aux propos de mes deux collègues.

Il a été décidé en janvier que la commission des Affaires sociales examinerait les arrêtés d'exécution en mai ou en avril 2006. Le ministre pourra-t-il respecter cet engagement? Fournira-t-il les précisions requises? Les arrêtés seront-ils prêts en temps opportun?

La crainte des jeunes concernant les tracasseries administratives est-elle fondée? Nous nous sommes toujours efforcés de limiter les charges administratives.

10.12 Rudy Demotte, ministre: Les ministres Dupont, Vanvelthoven, Verwilghen, Tobback et moi-même sommes concernés par les différents arrêtés royaux. L'inspection des Finances a déjà rendu un avis sur l'arrêté royal relatif aux allocations familiales et sur le revenu garanti aux personnes âgées qui a été soumis pour accord au ministre du Budget. L'arrêté royal concernant le revenu d'intégration est prêt pour être soumis au conseil des ministres. Les différents ministres ont décidé ensemble d'examiner conjointement les différents arrêtés au conseil des ministres pour disposer d'une décision après les vacances de Pâques. L'arrêté royal relatif au chômage a

doorloopt het parcours.

Het koninklijk besluit betreffende de wetgeving inzake arbeidsrecht wordt momenteel uitgewerkt door de FOD Werkgelegenheid. Dat is ook de competentie van minister Vanvelthoven.

De commissie voor verzekeringen – dit is, denk ik, zeer belangrijke informatie – heeft haar rapport uitgebracht. Dat rapport werd door de verschillende kabinetten bestudeerd. Er zijn waarschijnlijk – daar moet ik uw aandacht op vestigen – wetswijzigingen nodig om tot een oplossing te komen die eenvoudig is, weinig kost en uitvoerbaar is op het terrein, zowel voor de vrijwilligers als voor de verschillende organisaties. Het gaat onder meer over de problematiek van de verantwoordelijkheid.

Tot slot wil ik erop wijzen, zoals werd overeengekomen met de parlementsleden, dat op 21 maart mijn collega, minister Verwilghen, voor de commissie duidelijk zal komen uitleggen welke problemen er zich nog voordoen.

De **voorzitter**: Ik heb er wat spijt van dat degenen die manifesteerden, niet het geduld hadden van te luisteren.

10.13 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, dank u voor het antwoord, minstens voor dat deel van het antwoord dat de afspraak bevestigt die gemaakt is in de commissie: dat wij inderdaad rond Pasen alle uitvoeringsbesluiten zullen bespreken.

Inzake wat hier gebeurd is vanmiddag, en ook inzake de actie in de loop van de dag, is het erg dat dit moest gebeuren. Wij hadden het, mijnheer de minister, kunnen vermijden. Het komt er immers niet op aan dat wij als parlementsleden gelukkig zijn met de wet op het statuut. Het komt erop aan dat de vrijwilligers en hun organisaties gelukkig zijn met de wet op het statuut. Dat is eigenlijk de kern van de hele zaak!

Ik hoor in uw antwoord, mijnheer de minister, – en dat verwondert mij niet helemaal – dat er inderdaad wetswijzigingen nodig zullen zijn, en niet alleen uitvoeringsbesluiten. Mijn bede, mijnheer de minister, mede ook persoonlijk, als vrijwilliger, is dat u daar heel vlug werk van maakt opdat het, voor de rust en de zekerheid op het terrein voor de vrijwilligers, wat zij aan verplichtingen hebben en welke rechten daaruit voortvloeien, zo snel mogelijk duidelijk wordt. In de week van de vrijwilliger zijn wij dat aan hen verplicht. Dank u wel.

10.14 Greet van Gool (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, het werk dat wij hier in het Parlement verzet hebben was niet om onszelf als parlementsleden – zoals mevrouw D'hondt al zei – gelukkig te maken. De wet die tot stand gekomen is, is er gekomen – ik heb het daarstraks al gezegd – na een brede consultatie, na het advies van de Hoge Raad voor Vrijwilligers, dat u trouwens terecht gevraagd had. Dat advies heeft ons immers geholpen de wet verder te verfijnen.

Ook de Vlaamse jeugd, die hier vandaag aanwezig is, heeft vertegenwoordigers in die Hoge Raad. Een aantal zaken in de wet, waartegen nu blijkbaar wat opmerkingen komen, is er precies gekomen op expliciete vraag van die Hoge Raad voor Vrijwilligers.

obtenu le fiat du comité de Gestion de l'ONEM. Le SPF Emploi prépare un arrêté royal concernant le droit du travail. La commission des assurances a rendu son rapport, que différents cabinets ont étudié. Une solution appropriée, peu onéreuse et simple requerra sans doute des modifications législatives, notamment en ce qui concerne la question de la responsabilité. Comme convenu, M. Verwilghen se présentera devant la commission le 21 mars pour préciser de quels problèmes il s'agit encore.

10.13 Greta D'hondt (CD&V): Je me réjouis que le ministre confirme notre accord aux termes duquel nous examinerons les arrêtés d'exécution aux alentours de Pâques. Je déplore que les actions menées aujourd'hui n'aient pu être évitées. Nous aurions pu les éviter. Ce ne sont pas les parlementaires qui devraient être heureux de l'adoption de ce statut mais les volontaires eux-mêmes ainsi que leurs organisations. Qu'il soit nécessaire d'y apporter des modifications légales ne me surprend pas. J'espère qu'il y sera procédé rapidement.

10.14 Greet van Gool (sp.a-spirit): Le travail que nous avons accompli aujourd'hui n'avait pas pour but de nous faire plaisir. Nous avons adopté cette loi après une large concertation et après avoir pris l'avis du Conseil supérieur des Volontaires. La jeunesse flamande, qui est présente parmi nous aujourd'hui, compte aussi des représentants au sein de ce Conseil. Certains éléments de la loi y ont été insérés

Dat op het werkveld inzake het statuut vragen worden gesteld, is niet meer dan normaal. Als zo'n statuut uitgewerkt wordt, komen daar vragen over, vooral omdat vroeger eigenlijk niets bepaald was. Dat is niet meer dan normaal.

De globale indruk die ik heb, is toch dat men op het werkveld wel degelijk tevreden is met het statuut dat uitgewerkt is. Men is tevreden dat er nu eindelijk een wettelijke regeling is gekomen, die duidelijkheid en rechtszekerheid biedt voor een betere bescherming van de vrijwilligers.

Toen de wet hier goedgekeurd werd, hebben wij ook gezegd dat ons werk niet af is. Wij hier in het Parlement hebben ons werk eigenlijk wel gedaan. Wel moeten nog een aantal besluiten worden genomen en dat is heel belangrijk.

Uit uw antwoord leer ik dat wat nog moet geregeld worden in de sociale sector, goed op weg is. Op dat vlak is er geen probleem. Belangrijk is evenwel dat de uitvoering ervan gebeurt zoals bepaald door de wet, hetgeen minimale administratieve verplichtingen inhoudt, alsook het feit dat vergoedingen niet als inkomen worden beschouwd.

Wat de verzekeringen betreft, wil ik de regering nadrukkelijk vragen de wensen van de sector te respecteren en ervoor te zorgen dat de uitdrukkelijk gevraagde verzekeringsplicht behouden blijft.

à la demande expresse de celui-ci.

Il est tout à fait normal que les acteurs de terrain s'interrogent encore sur la réglementation. Mais mon impression générale, c'est que ce statut les satisfait pleinement dans la mesure où il leur offre au moins une certaine sécurité juridique.

Lorsque la loi a été adoptée, nous avons dit tout de suite que le travail n'était pas terminé. Le Parlement a fait sa part de boulot mais il reste à exécuter la loi conformément à ce que prévoient ses dispositions, c'est-à-dire en prévoyant le moins possible de charges administratives et en veillant à ce que les indemnités ne soient pas considérées comme des revenus.

En ce qui concerne les assurances, je demande expressément au gouvernement de respecter les desiderata du secteur et de maintenir l'obligation de s'assurer.

De **voorzitter**: Mevrouw van Gool, u bent te lang aan het woord geweest. Het is niet de eerste keer dat ik dit zeg. Het is allemaal belangrijk, maar iedereen moet zich aan de timing houden. Ik ben al breed in veel dingen, maar het wordt soms toch lastig.

10.15 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, ik vraag het woord na de interventie van mevrouw De Block en dit voor de regeling van de werkzaamheden.

De **voorzitter**: Okay.

10.16 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal bondig zijn, want ik merk dat de heer De Crem al behoorlijk geagiteerd is.

Ik zal het in een zin zeggen: het was onze bedoeling de rechtsonzekerheid weg te nemen en een vergoeding zonder mogelijke boetes vast te stellen.

Mijnheer Tant, ik heb u bij de werkzaamheden nooit gezien. Het is dus niet aan u daarover opmerkingen te maken.

Ik ben wel blij, wat betreft de folder die tijdens dit spijtig incident werd uitgedeeld, dat die folder en die actie berusten op foute gegevens. Ik geef die mensen de raad de wettelijke teksten eens goed te lezen en zich goed te laten informeren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10.16 Maggie De Block (VLD): Nous avons voulu éliminer l'insécurité juridique en prévoyant une indemnité, non assortie d'une possibilité d'amende. Le dépliant qui est ici distribué est basé sur des données fausses. J'invite les rédacteurs de cette brochure à relire attentivement les textes de loi!

11 Agenda**11 Agenda**

11.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het hebben over de regeling van de werkzaamheden en ik zou dat kunnen doen na het vragenuurtje. Tot wat leiden afspraken in de Conferentie van voorzitters?

Ik zal geen extrapolatie maken van afspraken of toekomstige afspraken over mondelinge en schriftelijke vragen. Tot wat leiden afspraken? We hebben gisteren unaniem afgesproken, en ik neem alle collega's tot getuige.

Mijnheer Van der Maelen, het gaat hier niet om de commissie voor de Politieke Vernieuwing, maar om de Conferentie van voorzitters. Hetgeen we daarin afspreken, wordt normalerwijs uitgevoerd.

U was erbij. De afspraak was dat mevrouw D'hondt na het vragenuurtje het woord zou nemen voor een incisieve vraag, zoals de nieuwe terminologie luidt. We hebben wellicht allemaal weinig slechte kwaliteiten; de weinig goede bestaat onder andere uit die van de goede memorie. Mevrouw D'hondt zou naar aanleiding van de Week van de Vrijwilliger en de vragen die er zijn, het woord nemen en in een uiteenzetting een vraag stellen over de implementatie van het wetgevend initiatief.

Nu worden in het vragenuurtje, tegen alle afspraken in, twee vragen gesteld. Tot wat dient dat? Nog een geluk dat mevrouw D'hondt krachtig genoeg is om haar punt te maken. Hetgeen hier gebeurt in een neutrale aangelegenheid bedroeft mij, en ik spreek mij daarbij niet uit over de activiteiten van de tribunegangers van vandaag. Het is heel duidelijk dat afspraken en overeenkomsten niet worden nageleefd.

11.02 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik herhaal dat geen enkele fractie het alleenrecht heeft om het over die belangrijke problematiek te hebben. Als er een parlementslid in de Kamer gebruik wil maken van zijn recht om via een mondelinge vraag een problematiek bij de minister aan te kaarten, heeft hij dat recht. Dan mag een Conferentie van voorzitters desnoods op haar kop staan, maar een parlementslid kan van dat recht gebruikmaken.

Ten tweede, wat mij vandaag duidelijk is, is dat de vraag van de CD&V-fractie gisteren een opgezette actie was. Zij hebben afspraken gemaakt met sommige mensen die hier vandaag vanop de bovenste tribune papieren naar beneden gooien. Ik ben zeer blij dat leden van onder meer mijn fractie erop hebben gestaan, hier vandaag het woord te nemen.

De **voorzitter**: Mijnheer Borginon had eerder het woord gevraagd. Ik geef hem het woord.

11.03 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, in de Conferentie van voorzitters was er gisteren inderdaad sprake van een uiteenzetting door mevrouw D'hondt, weliswaar in de context dat we in het kader van de Week van de Vrijwilliger toch aandacht moeten hebben voor dat thema. Er werd daarbij echter geen heel verhaal bij verteld over onder meer de manifestatie die we vandaag hebben

11.01 Pieter De Crem (CD&V): À quoi les accords conclus au sein de la Conférence des présidents servent-ils encore? Hier nous avons convenu qu'à l'issue de l'heure des questions, Mme D'hondt pourrait prendre la parole à l'occasion de la semaine des volontaires. Aujourd'hui, il apparaît soudain qu'en dépit de tous les accords qui ont été conclus, l'ordre du jour comporte deux questions orales sur le même thème!

11.02 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Aucun groupe ne possède le monopole de la parole à ce sujet. Chaque parlementaire a le droit d'interroger le ministre sur la question. Je me rends compte à présent que ce qui vient de se passer ici est tout simplement une mise en scène du CD&V.

11.03 Alfons Borginon (VLD): Il est exact qu'un accord avait été conclu lors de la Conférence. Cependant, tout ce qui s'est passé dans la marge, ne fait en tout cas pas partie de l'accord. Le VLD est

meegemaakt.

Als men afspraken wil, dan is de voorwaarde natuurlijk dat men ook de volledige informatie doorgeeft aan de Conferentie van voorzitters. Ik ben de eerste om afspraken te honoreren, maar het moet dan wel in correcte omstandigheden gebeuren.

11.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben de leeftijd voor een lidmaatschap van de Vlaamse Jeugdraad al lang voorbij, misschien gelukkig voor hen.

Mijnheer Van der Maelen, ik vind het, eerlijk gezegd, persoonlijk heel erg en heel kwetsend. Ik zal er niet meer woorden aan vuil maken. Ik vind het zo pijnlijk dat ik – het overkomt mij weinig – niet veel woorden eraan kan vuilmaken. U (...), mijnheer Van der Maelen, als u zegt dat dit een opgezet spel is! Wij hebben zelf – dit is gemeend – met pijn in het hart de actie van vanmorgen en de roep “weg met het statuut” gehoord.

Het is niet correct, mijnheer Van der Maelen. Het is als fractieleider uw volle plicht om uw fractieleden te verdedigen. U schuift het echter op deze manier af. Het is een (...), het is een flagrante (...).

De **voorzitter**: Het woord (...) hoor ik niet graag. Er zijn andere formules. Die woorden worden geschrapt.

11.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wilde twee opmerkingen maken. Het tweede punt is op een bijzonder goede en waardige manier vertolkt door collega D'hondt. Ik keer terug naar het eerste punt. Het heeft geen zin afspraken te maken in de Conferentie van voorzitters, waarbij alle collega's vertegenwoordigd zijn, meerderheid en oppositie, die hier doorbroken worden. Het zal voor ons ook een les zijn.

Wij wilden geen politieke pointe maken. Er waren geen afspraken gemaakt omtrent manifestaties op de publiekstribune. Het is een toeval. Ik ben echter één les wijzer vandaag, namelijk dat de afspraken in de Conferentie van voorzitters niet worden nageleefd.

De **voorzitter**: Mijnheer de staatssecretaris, wij hebben op u gewacht, maar u bent zelfs nog een beetje te vroeg gekomen. De incidenten hebben u wat meer ruimte gegeven.

Mijnheer Muls, u vraagt het woord over de agenda?

11.06 Walter Muls (sp.a-spirit): Inderdaad, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de voorzitter, het heeft te maken met de aanwezigheid van de staatssecretaris, waaraan ik straks een vraag moet stellen. Ik had een vraag ingediend in commissie over het volgende onderwerp. Daarover is er ook een vraag van collega De Groote.

Op het moment dat ik die vraag heb ingediend, heeft men mij meegedeeld dat mijn vraag onontvankelijk is, omdat er voor mij al een vraag is ingediend in de plenaire vergadering, ik denk van de heer Tastenhoye. Daarom heb ik mijn vraag hier moeten indienen, met alle gevolgen voor het quotum. U weet dat. Ik stel vast dat er geen vraag is van collega Tastenhoye. Voor collega De Groote is het net hetzelfde geval.

toutefois prêt à respecter des accords, à condition que tout un chacun adopte la même attitude.

11.04 Greta D'hondt (CD&V): Cela fait longtemps que j'ai dépassé l'âge pour m'affilier au "Vlaamse Jeugdraad". L'allégation de M. Van der Maelen selon laquelle il s'agissait d'une mise en scène de notre part est totalement fausse, voire insultante.

11.05 Pieter De Crem (CD&V): Tant la majorité que l'opposition sont représentées au sein de la Conférence des présidents. J'ai tiré une leçon aujourd'hui: les accords qui y sont conclus ne sont manifestement pas respectés. Par ailleurs, nous n'avions nullement l'intention de réaliser un coup d'éclat politique. Nous n'avions absolument rien convenu avec les manifestants. Il s'agit d'une pure coïncidence.

11.06 Walter Muls (sp.a-spirit): J'ai également une remarque à formuler en ce qui concerne l'ordre du jour de cette après-midi. J'avais déposé une question en commission sur le même sujet que M. De Groote, à savoir les événements dans le Kurdistan turc. On m'a toutefois fait comprendre que cette question était irrecevable parce que M. Tastenoye avait déjà déposé une question orale à ce sujet. Je constate à présent que M.

Ten tweede, ik ben blij dat staatssecretaris Van Quickenborne hier is. Ik heb gisteren gezien dat minister De Gucht niet aanwezig zal zijn. Wat is de link tussen de bevoegdheden van staatssecretaris Van Quickenborne en die van minister De Gucht? Ik dacht dat er een staatssecretaris toegevoegd was aan minister De Gucht, maar blijkbaar is die ook niet te bereiken?

Tastenhoye ne pose absolument aucune question cette après-midi.

Le secrétaire d'État M. Van Quickenborne répondra aujourd'hui à la place du ministre des Affaires étrangères, mais en quoi est-il concerné par les Affaires étrangères? Le gouvernement compte pourtant un secrétaire d'État adjoint au ministre des Affaires étrangères. Ce secrétaire d'État est-il également à l'étranger?

De **voorzitter**: Ik wil verschillende punten opmerken, in de eerste plaats aan de heer De Groote.

Le **président**: Monsieur De Groote, je ne puis accepter que le seul et unique membre présent d'un groupe pose chaque semaine une question orale en séance plénière. Selon le Règlement, deux questions peuvent être posées par groupe, mais je ne peux bien sûr pas appliquer cette règle aux mini-groupes.

Mijnheer De Groote, ik kan niet meer toelaten dat u om de week of om de veertien dagen parlementaire vragen zou stellen. Ik zal u zeggen waarom. Als ik twee vragen toelaat per fractie en er zijn grote fracties, dan zou het quotum dat u verkrijgt, niet haalbaar zijn. U weet dat ik u geregeld toelaat interpellaties en vragen in te dienen, maar in dit systeem...

11.07 Paul Tant (CD&V): En wat met het individueel recht?

De **voorzitter**: Ik weet het, maar we hebben afgesproken, mijnheer Tant – niet in de commissies – dat er twee vragen per fractie zijn. Als ik uw fractie en de andere fracties bekijk, zouden er op een moment vijftig vragen zijn per fractie per week. Ik zeg het u rustig. U weet dat ik dat niet kwalijk bedoel, maar in het systeem van de donderdag moet ik daarop uw aandacht vestigen. In de commissies doet u wat u wil.

Le **président**: Vous pouvez évidemment poser autant de questions que vous le souhaitez en commission.

11.08 Paul Tant (CD&V): (...)

De **voorzitter**: Ik ben het daarover eens. Dat is één zaak.

Ik kom op een tweede zaak. Ik weet dat u een interpellatieverzoek hebt ingediend, die u daarna hebt ingetrokken en dat dat een van de redenen is voor de tweede vraag die u stelt.

Le **président**: Monsieur Muls, M. De Gucht est légitimement excusé aujourd'hui. Soit vous acceptez que M. Van Quickenborne réponde à sa place, soit vous exigez que le ministre réponde lui-même et la question est dans ce cas ajournée.

Mijnheer Muls, ik heb vernomen dat de heer De Gucht in Parijs is. Dat is een geldige afwezigheid. Hij heeft mij medegedeeld – want die vragen komen natuurlijk pas op het einde van de voormiddag binnen – dat de heer Van Quickenborne loco de heer De Gucht zou antwoorden.

Er zijn twee mogelijkheden. U kent de regels. Ofwel zegt u dat u De Gucht wil ondervragen en dan zal ik vragen dat die vraag op een ander ogenblik gesteld wordt, ofwel aanvaardt u dat de staatssecretaris de antwoorden van de heer De Gucht voorbrengt. Dat is mijn enige oplossing. Wat wilt u?

11.09 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zal mijn vraag nu stellen. Ik vind dat een beetje jammer. Ik heb ook nog geen

11.09 Walter Muls (sp.a-spirit): Je poserai ma question

antwoord gekregen op mijn eerste probleem. De vraag die ik had ingediend in de commissie, was onontvankelijk. Ik stel nu vast dat...

aujourd'hui. Mais avec tout cela, je n'ai toujours pas reçu de réponse à ma première question, à savoir: pourquoi ma question a-t-elle été déclarée irrecevable en commission?

De **voorzitter**: Ik wist het niet. Ik zal het laten nakijken. Ik zal u dan een antwoord geven.

Le **président**: Je vais faire vérifier cela.

12 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Patrick De Groote aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de CIA-vluchten via ons land" (nr. P1267)

- de heer Éric Massin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de illegale transporten van verdachte personen" (nr. P1268)

12 **Questions jointes de**

- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires étrangères sur "les vols de la CIA via la Belgique" (n° P1267)

- M. Éric Massin au ministre des Affaires étrangères sur "le transport illégal de suspects" (n° P1268)

12.01 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil het even hebben over de werkzaamheden. U beschuldigt mij ervan dat ik zomaar twee vragen indien, maar ik heb eigenlijk geen enkele vragen ingediend voor de plenaire vergadering.

12.01 **Patrick De Groote** (N-VA): J'avais pourtant déposé mes deux questions de cette après-midi en commission. On m'a néanmoins répondu que je devais les poser en séance plénière étant donné que d'autres membres avaient déposé des questions similaires.

Ik heb een interpellatie in de commissie ingediend, zoals u daarnet zei. Aangezien bepaalde leden deze vraag wilden stellen in de plenaire vergadering heeft men mij gezegd dat ik mijn interpellatie kon aanhouden, maar dat alsdan de heer Massin – in dit geval - geen kans had om die vraag te stellen in de plenaire vergadering. Ik vroeg mij af wat ik moest doen en heb dan besloten ze te stellen in plenaire vergadering.

Mijn tweede vraag, mijnheer de voorzitter, was evenmin bedoeld voor de plenaire vergadering. Die vraag werd ingediend in de commissie, maar er werd mij onmiddellijk gezegd dat dit niet zou gaan omdat de heer Tastenhoye reeds een vraag had ingediend in de plenaire vergadering en dat ik dus moest omschakelen naar het stellen van een vraag in plenaire vergadering.

Nu krijg ik onder mijn voeten omdat ik twee vragen indien in plenaire vergadering! (*Applaus*)

De **voorzitter**: Wij gaan daarover nu geen debat houden. Ik heb een vraag van u voor mij liggen.

12.02 **Patrick De Groote** (N-VA): Overigens, mijnheer de voorzitter, heb ik mij steeds eerlijk aan de afspraken gehouden. Als ik een vraag stel, dan wacht ik meestal drie, soms vier weken om nog eens een vraag in te dienen. Ik houd mij aan die afspraak.

12.02 **Patrick De Groote** (N-VA): Je respecte les règles d'application pour la séance plénière et j'attends chaque fois trois à quatre semaines avant de déposer une nouvelle question.

De **voorzitter**: Mijnheer De Groote, gelieve uw vraag thans te stellen.

Le **président**: Vous pouvez poser votre question maintenant.

(...): (...)

De **voorzitter**: Ja, maar als een eenmansfractie ook twee vragen heeft per donderdag...

(...): (...)

De **voorzitter**: Ik probeer dat toe passen. De collega's van ECOLO weten dat ook. In de Conferentie van voorzitters ben ik de verdediger van degenen die daar niet zijn.

12.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil hier nog aan toevoegen dat de eenmansfractie er zelfs niet van op de hoogte was dat de heer De Gucht niet aanwezig was.

12.03 Patrick De Groote (N-VA): Mon groupe qui ne compte qu'un seul membre ne savait d'ailleurs même pas que M. De Gucht était empêché aujourd'hui.

De **voorzitter**: Ik heb dat meegedeeld in de Conferentie van voorzitters. Er zijn regels in dit huis. Als uw fractie talrijker is, zal ze in de Conferentie van voorzitters zetelen.

Le **président**: S'il s'élargit, votre groupe pourra également siéger à la Conférence des présidents.

12.04 Patrick De Groote (N-VA): Uiteraard, mijnheer de voorzitter.

12.04 Patrick De Groote (N-VA): Notre parti a obtenu 200.000 voix mais ne compte qu'un seul élu, alors qu'avec le même nombre de voix, Ecolo en a quatre!

Ik wil het volgende eraan toevoegen, om het systeem eens uit te leggen. Wij behaalden 200.000 stemmen en hebben een verkozene. De collega's van ECOLO behaalden ook 200.000 stemmen en hebben er vier, en meer rechten. Dat is het systeem.

Mijnheer de staatssecretaris, gelieven mij te excuseren voor de heibel vooraf.

De problematiek van de CIA-vluchten houdt ons reeds een aantal maanden bezig. Enkele weken geleden verklaarde minister Landuyt in naam van minister De Gucht dat België te laat was om de schriftelijke vragen van de Raad van Europa over te maken. Ik citeer: "Dit is niet gebeurd om redenen van lichtzinnigheid. Integendeel, men wou heel grondig tewerk gaan."

La problématique relative aux vols de la CIA traîne depuis plusieurs mois déjà. La Belgique a répondu trop tard aux questions écrites du Conseil de l'Europe. Quelles informations le gouvernement attendait-il encore pour répondre à ces questions?

Mijnheer de staatssecretaris, mijn vragen aan u zijn de volgende. Welke informatie wou de Belgische regering nog hebben om op de vragen van de Raad van Europa te antwoorden? Welke informatie van welke dienst was zo interessant?

J'ai lu aujourd'hui dans la presse que M. Dassen, chef de la Sûreté de l'État, a caché au Comité R et à la ministre de la Justice la réunion qu'il a eue avec le directeur des opérations de la Sûreté de l'État et des représentants de la CIA. Cette réunion est restée secrète jusqu'au 16 février 2006, le lendemain du jour où le journal "NRC Handelsblad" avait fait état d'un vol avec un prisonnier à bord.

Vandaag lees ik in de krant dat de heer Koen Dassen voor het Comité I en voor de minister van Justitie, een vergadering verzwegen tussen hemzelf, de directeur operaties van de staatsveiligheid en vertegenwoordigers van een buitenlandse inlichtingendienst, ik lees dat dit de CIA was.

Het PV van die vergadering is gebleven tot 16 februari. Heeft dat misschien te maken met het feit dat de dag ervoor het NRC Handelsblad bekendmaakte dat er in 2002 in Nederland een vlucht is geland die van Deurne/Antwerpen kwam? Men vermoedt dat met dat vliegtuig een gevangene werd vervoerd. Is dat toeval? Heeft u daarvoor een verklaring?

Comment le ministre explique-t-il l'attitude de M. Dassen? Des informations importantes sont-elles dissimulées dans ce dossier? Est-il exact que "l'enquête" menée par la Sûreté de l'État n'est rien d'autre qu'un recueil de coupures de presse?

Op 1 december verklaarde de minister dat de regering op 25 november de opdracht had gegeven voor een onderzoek naar CIA-vluchten met gevangenen. Dat onderzoek van de staatsveiligheid blijkt niet meer te zijn dan een plakboek van krantenartikels. Ik vraag mij af of dat wel een ernstig onderzoek was, waarmee we voor de Raad van Europa te laat zijn. Of moest het serieuze werk nog volgen na de berichtgeving in de Nederlandse krant? Ofwel verzwijgt de chef

van de staatsveiligheid gegevens over zijn gesprekken met de CIA. Hoe reageert u op het verzwijgen van die gegevens?

12.05 **Éric Massin** (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, je voudrais dire au préalable que je pensais que ma question relevait de la compétence du ministre des Affaires étrangères. C'est la raison pour laquelle je l'avais adressée à M. De Gucht.

Lors de notre précédente réunion, j'ai eu l'occasion d'interroger M. Van Quickenborne qui m'a répondu de manière particulièrement laconique. Certaines informations nous ayant été transmises par la presse, j'ai décidé de déposer une nouvelle question.

Je constate que le premier ministre a répondu à une sous-question relative aux avions affrétés par la CIA. Mme la vice-première ministre a répondu à une question de M. Arens et ce faisant a enfin répondu de manière précise et détaillée à la question que j'avais posée précédemment à M. De Gucht. En fonction de ce qui précède, vu que les réponses ont été données, vous comprendrez, monsieur le président, que je m'abstienne de poser une nouvelle question. Je me passerai même de mon droit de réplique.

12.06 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État: Monsieur Massin, mijnheer De Groote, dès que des articles de presse ont révélé l'existence possible de vols organisés par un service de renseignements étranger, en l'occurrence la CIA, transportant des personnes privées de leur liberté illégalement, des contacts ont eu lieu avec la Sûreté de l'État afin qu'elle me fasse rapport sur cette problématique.

Les collègues de la Défense, de la Mobilité et des Transports ont également interrogé les services relevant de leurs compétences, dont notamment Belgocontrol.

Un rapport classifié de la Sécurité de l'État a été transmis le 1^{er} décembre 2005 indiquant que les recherches étaient en cours, que des contacts avaient été établis avec d'autres services de renseignements afin de rassembler un maximum d'informations pertinentes. Le 21 novembre 2005, le Conseil de l'Europe a décidé d'ouvrir une enquête auprès de 46 États membres pour vérifier si certains États ont collaboré de manière active ou passive à ces vols litigieux.

Le Collège du renseignement et de la sécurité abordera également cette problématique lors d'une réunion, le 19 décembre, avec l'ensemble des services concernés, à savoir le Service de renseignements militaire, la Sûreté de l'État et la Direction générale du trafic aérien.

Lors de ce collège, la problématique des vols litigieux a donné lieu à des échanges d'informations et il a été décidé de saisir le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité du 23 décembre 2005.

Ces trois services ont été invités par le secrétariat du Collège du renseignement et de la sécurité à fournir une réponse écrite sur cette problématique en vue du Comité ministériel du 23 décembre 2005.

12.05 **Éric Massin** (PS): De heer Van Quickenborne heeft mij eerder al op bijzonder laconieke wijze geantwoord. Aangezien wij bepaalde inlichtingen via de pers hebben vernomen, heb ik beslist een nieuwe vraag in te dienen. Ik stel vast dat de eerste minister op een subvraag over de door de CIA gecharterde vliegtuigen heeft geantwoord. Mevrouw de vice-eerste minister heeft eindelijk een precies antwoord gegeven op een soortgelijke vraag van de heer Arens. Ik zal dus geen nieuwe vraag stellen en evenmin gebruik maken van mijn recht om te repliceren.

12.06 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Onmiddellijk nadat er in de pers artikels verschenen waren over de eventuele echtheid van die vluchten, hebben we contact opgenomen met de Staatsveiligheid. Onze ambtsgenoten van Landsverdediging, Mobiliteit en Vervoer hebben eveneens inlichtingen ingewonnen bij de diensten die onder hun bevoegdheid vallen, in het bijzonder bij Belgocontrol. Op 1 december 2005 werd er een verslag met een veiligheidsclassificatie van de Staatsveiligheid overgemaakt. Op 21 november 2005 heeft de Raad van Europa beslist die kwestie aan een onderzoek te onderwerpen. Het College voor inlichting en veiligheid heeft die problematiek eveneens te berde gebracht op een vergadering die op 19 december plaatsvond met alle betrokken diensten, namelijk de militaire inlichtingendiensten, de Staatsveiligheid en de algemene directie voor het luchtverkeer.

Aan die drie diensten werd gevraagd een schriftelijk antwoord over die problematiek op te stellen voor de vergadering van het

Il ressort des réponses communiquées aux membres du Comité que les trois services ont procédé à des vérifications et que, à cette date, ils ne peuvent attester que des vols affrétés par la CIA ont atterri sur le territoire belge.

Le 17 février dernier, un article de presse reprenait une information selon laquelle deux vols USA auraient atterri en Belgique au mois de juillet 2002 à l'aéroport de Deurne, près d'Anvers, vols qui provenaient des États-Unis avec un passage à Schiphol aux Pays-Bas.

A bord d'un de ces vols, l'article indique qu'"un ressortissant syrien et canadien serait présent, ce dernier ayant été expulsé des États-Unis". Ces informations seront confirmées par le ministre flamand chargé des aéroports régionaux établis en Flandre.

Une nouvelle réunion du Collège du renseignement et de la sécurité aura lieu quelques jours plus tard, c'est-à-dire le 21 février 2006 pour demander aux différents services de vérifier l'exactitude de ces informations. Ces recherches sont toujours en cours.

A l'heure actuelle, il n'est pas encore possible d'affirmer ou d'infirmer qu'il s'agit bien de deux vols affrétés par la CIA. De telles vérifications demandent un certain temps, notamment la saisine d'Eurocontrol qui détient des informations sur les vols privés circulant dans l'espace aérien européen.

Le Comité R a transmis un rapport classifié ce vendredi 3 mars faisant le point sur la manière dont les services de renseignement se sont investis dans la recherche d'informations à ce propos.

Une commission d'enquête au niveau du Parlement européen a également été mise en place. Ce 6 mars, la présidente du Sénat et le président du Comité R ont été entendus par cette commission. Il ressort des informations qu'ils ont communiqué plusieurs constats.

Ten eerste, alle Europese landen hebben problemen ondervonden met dergelijke opzoekingen, omwille van het druk luchtverkeer, trouwens ook van privé-vluchten: om die reden is systematische controle zeer moeilijk.

Ten tweede, het is ook delicaat om op diplomatisch vlak buitenlandse inlichtingendiensten te bevragen zonder daar concrete gegevens aan vast te knopen. Naar verluidt werden verscheidene inlichtingendiensten in deze zaak via de pers gealerteerd. Dat bleek ten minste uit de verschillende antwoorden die terzake gegeven werden.

Het onderzoek in België is dus nog altijd bezig. Dat is wat de Belgische regering ook heeft meegedeeld aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa op 22 februari laatstleden. In ieder geval was reeds gebleken dat de gegevens over de vlucht van juli 2002 met de Syriër-Canadees aan boord, niet juist zijn. De betrokken persoon legde klacht neer bij een Canadese onderzoekscommissie. Hij beweerde dat hij ontvoerd was door een buitenlandse inlichtingendienst, daar waar zijn uitwijzing naar Syrië reeds gebeurde

Ministerieel Comité op 23 december 2005. Daaruit blijkt dat er geen bewijs is dat door de CIA gecharterde vliegtuigen op Belgisch grondgebied zouden geland zijn.

De berichten over landingen in Deurne en de aanwezigheid in een vliegtuig van een Syrisch-Canadese onderdaan die uit de Verenigde Staten zouden zijn uitgewezen, werden door de Vlaamse minister bevoegd voor de regionale luchthavens bevestigd. Op 21 februari jongstleden heeft het College voor inlichting en veiligheid opnieuw vergaderd om aan de diverse diensten te vragen na te gaan of het om betrouwbare informatie ging. Dat onderzoek is nog steeds bezig.

Vorige vrijdag heeft het Comité I een verslag ingediend waarin wordt uiteengezet hoe de inlichtingendiensten te werk zijn gegaan bij het verzamelen van die informatie. In het Europees Parlement werd er tevens een onderzoekscommissie in het leven geroepen. Op 6 maart werden de voorzitters van de Senaat en het Comité I door die commissie gehoord. Die hoorzittingen hebben de volgende informatie opgeleverd.

Ce type de recherches pose des problèmes à tous les pays européens en raison de l'intensité du trafic aérien, en ce compris les vols privés. Par ailleurs, il est délicat du point de vue diplomatique d'interroger des services de renseignement étrangers sans disposer de données concrètes. Il semblerait que plusieurs services de renseignements aient été informés de cette affaire par le biais des médias.

L'enquête est donc toujours en cours en Belgique, comme le gouvernement l'a indiqué au Conseil de l'Europe le 22 février. Il est déjà établi, en tout cas, que les

in oktober 2002.

Het is voor onze diensten dus zeer moeilijk om op dit vlak detailonderzoeken te doen. Conform de beslissing van het ministerieel comité van 23 december 2005, zullen de drie betrokken diensten waakzaam moeten blijven voor elke pertinente informatie in dit dossier en moet de uitwisseling van gegevens terzake direct gebeuren.

Tot daar de inlichtingen die terzake kunnen worden verstrekt door de ministers.

12.07 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij aan bij de heer Massin. Ik ben ook niet van plan nog een repliek te geven en ik dank de staatssecretaris voor zijn uitvoerig antwoord.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Samengevoegde vragen van

- de heer **Patrick De Groote** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gruwelijke moord in Turks Koerdistan" (nr. P1269)

- de heer **Walter Muls** aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de gruwelijke moord in Turks Koerdistan" (nr. P1270)

13 Questions jointes de

- M. **Patrick De Groote** au ministre des Affaires étrangères sur "l'horrible assassinat perpétré dans le Kurdistan turc" (n° P1269)

- M. **Walter Muls** au ministre des Affaires étrangères sur "l'horrible assassinat perpétré dans le Kurdistan turc" (n° P1270)

De **voorzitter**: Mijnheer de staatssecretaris Van Quickenborne zal het antwoord geven in plaats van de minister van Buitenlandse Zaken.

13.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ikkom dan maar tot mijn tweede vraag.

Mijnheer de staatssecretaris, vorige week werden in een dorp in een uithoek van het Turkse Koerdistan de hoogbejaarde ouders van Ferho en Medeni Derwich vermoord. Ik was gisteren aanwezig op de persconferentie en de wake die gehouden werd, respectievelijk aan het Koerdisch Instituut en de Turkse ambassade. Volgens Ferho werden zijn ouders de afgelopen tijd vaak bedreigd, voornamelijk wegens de activiteiten die hun twee zonen in België voeren. Derwich is voorzitter van het Koerdisch Instituut en zijn broer is journalist bij de Koerdische zender Roj tv. Hier in België ijveren ze, mag ik zeggen, op een vredevolle wijze voor de rechten van de Koerden.

Op die aangrijpende persvoorstelling heeft hij ons laten weten – en dit was wel schrijnend – dat de lichamen van de ouders gruwelijk verminkt waren en werkelijk tekenen van foltering vertoonden. Volgens de zoon gaat het waarschijnlijk om een politieke moord. De zaak is dus eigenlijk een diepmenselijke tragedie en volgens mij een duidelijke schending van de mensenrechten. Vlaams minister van Buitenlands Beleid, de heer Bourgeois, de vriend van de heer De Gucht, vroeg reeds om opheldering over de omstandigheden in een brief aan de Turkse ambassade.

Graag had ik van u vernomen hoe de federale regering eigenlijk

données relatives au vol à bord duquel se trouvait une personne syrio-canadienne, en juillet 2002, ne sont pas correctes.

Les trois services concernés devront rester attentifs à toute information dans ce dossier. Il convient de procéder immédiatement aux échanges de données.

13.01 Patrick De Groote (N-VA): La semaine dernière, les parents âgés des ressortissants kurdes Derwich Ferho et Medeni, résidant dans notre pays, ont été assassinés au Kurdistan turc. Il existerait un lien avec les activités politiques de leurs deux fils dans notre pays. Comme les parents ont été torturés avant d'être assassinés, leurs fils pensent qu'il s'agit bien d'un assassinat politique.

Le ministre flamand des Affaires étrangères, M. Bourgeois, a demandé des explications à l'ambassadeur turc et le ministre De Gucht aurait demandé des éclaircissements à l'ambassade belge à Ankara. Quelle suite les autorités fédérales comptent-elles donner à ce dossier? Cette affaire peut-elle influencer sur le dossier d'adhésion de la Turquie à l'Union

omgaat met het dossier. Blijkbaar heeft de heer De Gucht ook de Belgische ambassade in Ankara om opheldering gevraagd. Is daar al enige reactie op? Zult u of de eerste minister het dossier te berde brengen op de komende Europese top of misschien door de minister van Justitie laten agenderen voor de komende vergadering van de ministers van Justitie?

européenne?

Mijn laatste vraag, heeft het dossier volgens u gevolgen voor het Turks toetredingsdossier bij de Europese Unie?

13.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, laat ik in de eerste plaats zeggen dat voor mij alle volkeren gelijkwaardig zijn. Het Turkse volk is gelijkwaardig aan het Koerdische volk, het Koerdische volk gelijkwaardig aan het Turkse volk. Zij moeten respect voor elkaar hebben, wat ook hun ideologie moge wezen.

Ik denk dat we datzelfde respect kunnen hebben voor de kinderen van de vermoorde mensen, die blij hebben gegeven van een enorme ingetogenheid en een democratische ingesteldheid. Zij moesten nochtans vernemen dat hun ouders vermoord waren en men eerst zei dat het waarschijnlijk om een burenruzie of een familieruzie ging. Nadien zei men hun dat het een roofmoord was. Uiteindelijk moesten zij vaststellen, dank zij familieleden die de documenten van de lijkschouwing hebben kunnen inkijken, dat hun ouders gruwelijk gemarteld zijn en dat men zelfs nadat ze gedood waren, geen respect gehad heeft voor de lichamen, het stoffelijk overschot.

Mijnheer de minister, ik weet dat u een opdracht gegeven hebt aan de Belgische ambassade. Graag had ik van u vernomen wat u voort zult ondernemen.

Ten eerste, zult u de Turkse ambassade op het matje roepen?

Ten tweede, zult u vragen of er enige invloed is geweest van de MIT, de Turkse inlichtingendienst?

Ten derde, zult u vragen naar paramilitaire groepen die optreden?

Ik denk niet dat dat pijnlijke vragen zijn, want ik heb vastgesteld dat de Turkse overheid een eigen generaal in beschuldiging heeft gesteld en dat er daarnaar een onderzoek gebeurt.

Tot slot had ik graag vernomen welke opdracht er wordt gegeven aan de ambassadeur, buiten de informatie die hij ons vandaag al zou kunnen verstrekken.

Zal de ambassadeur contact opnemen met de mensenrechtenorganisatie die ter plaatse actief is en die vanmorgen aan Derwich Ferho heeft laten weten dat zij eindelijk zelf onafhankelijk de woning heeft kunnen betreden? Ik denk dat het interessant is dat de ambassadeur ook met de mensenrechtenorganisatie contact heeft, om ook de bevindingen van die mensen te kennen.

De **voorzitter**: Namens minister De Gucht antwoordt de staatssecretaris

13.03 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Muls, mijnheer De Groote, ziehier de antwoorden van de minister van Buitenlandse Zaken.

13.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Tous les peuples sont égaux et doivent cultiver le respect réciproque. Les enfants des personnes assassinées ont fait preuve d'une grande retenue et d'un esprit démocratique.

Le ministre De Gucht compte-t-il demander des comptes à l'ambassadeur turc? Va-t-il s'enquérir du rôle éventuel des services turcs de renseignements? S'informerait-il sur les activités des groupes paramilitaires? De quelle mission l'ambassadeur belge en Turquie a-t-il été investi? Prendra-t-il contact avec l'organisation de défense des droits de l'homme active dans cette région?

13.03 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Je vais vous communiquer la

Ten eerste, de minister is van mening dat het niet past om al te snel een uitspraak te doen over die afschuwelijke gebeurtenis. Hij geeft er de voorkeur aan te wachten tot het onderzoek van de lokale veiligheidsinstanties is afgerond om meer te vernemen over de omstandigheden van en de beweegredenen voor dat misdrijf.

Volgens de eerste gegevens is de hypothese van een "doodseskader" niet erg geloofwaardig, maar is het ook niet uitgesloten dat het misdrijf het werk is van zogenaamde dorpswachten. Het systeem van dorpswachten werd trouwens reeds aan de kaak gesteld door de Europese Unie, maar ook in Turkije zelf, en het werd reeds gedeeltelijk afgeschaft.

Ten tweede, de toestand in het zuidoosten van Turkije blijft voor de Europese Unie en haar lidstaten een zorgpunt. De situatie moet nauwgezet worden gevolgd in de periodieke verslagen van de Commissie.

De moedige toespraak die eerste minister Erdogan op 12 augustus 2005 hield in Diyarbakir, toen hij toegaf dat de staat in het verleden fouten heeft begaan en hij het bestaan van een Koerdenvraagstuk erkende, leidde jammer genoeg niet tot concrete acties.

Op sociaal-economisch gebied werd in de regio weinig vooruitgang geboekt.

Sinds het einde van het door de PKK afgekondigde bestand in juni 2004 is de veiligheidssituatie erop achteruitgegaan. Toch zijn de NGO's en de andere onafhankelijke actoren het erover eens dat de Turkse autoriteiten zich beter gedragen.

Ook kan niet worden ontkend dat op het gebied van de mensenrechten en democratie de laatste jaren op tal van punten vooruitgang werd geboekt.

Tot besluit zegt de minister dan ook dat het hem van het grootste belang lijkt dat dit dossier niet gebruikt wordt voor een zogenaamde blame game, en dat met al te voorbarige conclusies niet in de kaart wordt gespeeld van extreme Koerdische bewegingen.

De minister volgt de ontwikkelingen in die zaak en wordt regelmatig geïnformeerd door onze post ter plaatse.

réponse du ministre des Affaires étrangères. Il estime qu'il n'est pas opportun de commenter trop rapidement cet horrible événement et préfère attendre les résultats de l'enquête locale. L'hypothèse selon laquelle il s'agirait de l'oeuvre d'un escadron de la mort ne serait pas très crédible selon les premières informations obtenues. Il n'est toutefois pas exclu qu'il puisse s'agir d'une sorte de garde rurale, dont l'existence a déjà été dénoncée par l'UE et qui a été en partie démantelée.

La situation dans le sud-est de la Turquie continue à préoccuper l'UE. Le discours courageux prononcé le 12 août 2005 par le premier ministre turc M. Erdogan, au cours duquel il a admis que des erreurs avaient été commises par le passé et reconnu l'existence du problème kurde, n'a malheureusement pas donné lieu à des actions concrètes. Sur le plan socioéconomique, peu de progrès ont été réalisés dans la région. Depuis la fin de la trêve décrétée par le PKK en juin 2004, la situation s'est détériorée sur le plan de la sécurité. Les ONG et d'autres acteurs de terrain s'accordent pourtant pour dire que l'attitude des autorités turques s'est améliorée. Des progrès ont été réalisés sur le plan des droits de l'homme et du respect des principes démocratiques.

Le ministre lance une mise en garde pour que ce dossier ne soit pas utilisé en vue d'un "blame game". Evitons de faire le jeu des mouvements kurdes extrémistes. Le ministre suit de près l'évolution dans cette affaire.

13.04 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de staatssecretaris, ik dank u voor uw antwoord. Wij hopen inderdaad dat wij erop mogen rekenen dat de heer De Gucht zijn volle gewicht in de schaal zal werpen om klaarheid in dit dossier te krijgen. Ik zou er nog willen aan toevoegen dat ik het deze week wat gênant vond dat de heer De Gucht zijn Vlaamse collega aanviel in verband met de bevoegdheden. Het gaat hier uiteindelijk om twee mensen die zijn vermoord. Hier dient eigenlijk ernstig te worden aangedrongen op een onderzoek en het liefst met een externe controle.

13.04 Patrick De Groote (N-VA): J'espère que M. De Gucht pourra peser de tout son poids. J'ai toutefois trouvé gênant qu'il fustige son collègue flamand en ce qui concerne ses compétences alors que ce dossier porte sur un assassinat sanglant. Le ministre doit exiger une enquête, de

Ik zou om af te sluiten, mijnheer de staatssecretaris, nog even willen stilstaan bij een uitspraak van de minister betreffende de uitlating "old boys network" van de Volksunie. Ik denk dat u ook behoort tot die "old boys". In onze Kamerfractie zit er maar 1 parlements lid van het "old boys network" en dat ben ik. In uw partij, de VLD, zijn er heel wat meer van die "old boys" van de vroegere VU. Ik zou graag hun standpunt eens kennen.

préférence assortie d'un contrôle externe.

M. De Gucht a fait référence dans ce dossier au "old boys network" de l'ancienne VU. Le groupe NVA de la Chambre ne compte qu'un membre qui appartenait auparavant à la VU, alors que le groupe VLD en compte bien davantage. J'aimerais connaître leur point de vue sur les déclarations du ministre.

13.05 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik vind het een beetje jammer dat men het debat probeert te verschuiven in deze toch wel tragedische zaak waarin twee mensen zijn vermoord. Stel u voor dat uw eigen ouders dat lot beschoren zou zijn. Ik vind niet dat wij daarover grapjes moeten maken.

13.05 Walter Muls (sp.a-spirit): Je déplore que l'on tente d'éluder le débat car il s'agit quand même d'une affaire tragique. J'espère que le ministre affirmera sans ambiguïté que cet incident n'est pas favorable à l'intégration européenne de la Turquie.

Ik hoop dat de staatssecretaris de boodschap zal doorgeven aan de minister. Dit soort zaken komen de Europese integratie van Turkije niet ten goede. Dit moet duidelijk worden gemaakt aan de Turkse overheid.

M. De Gucht a fait savoir qu'il avait pris contact avec son homologue turc M. Gül dans le cadre de l'affaire Erdal. Nous pouvons dès lors à tout le moins demander que le ministre interroge également son collègue à propos de la procédure judiciaire dans ce dossier.

Wij hebben vernomen dat minister De Gucht gezegd heeft dat hij in een gerechtelijke zaak, die zich in België afspeelde, rechtstreeks contact heeft opgenomen met zijn Turkse collega Gül, die dit ten zeerste heeft geapprecieerd. Dit is niet de normale diplomatieke weg. Ik denk dat wij het ten zeerste zouden appreciëren als minister De Gucht hetzelfde zou doen, dus ook contact opneemt met zijn collega Gül om uitleg te vragen over de gerechtelijke procedure die in deze zaak loopt. Ik denk dat dit het minste is wat wij kunnen vragen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Demande d'urgence de la part du gouvernement **14 Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le **président**: Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant réforme de la carrière et du statut pécuniaire des membres du personnel des greffes et des secrétariats des parquets (n° 2299/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten (nr. 2299/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over die vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

15 Prise en considération de propositions **15 Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

16 Eloge funèbre

16 Rouwhulde

Le **président** (*devant l'assemblée debout*)

De **voorzitter** (*voor de staande assemblee*)

Notre ancien collègue, Jacques Van Offelen, est décédé le 21 février dernier à l'âge de 89 ans.

Onze gewezen collega Jacques Van Offelen is op 21 februari jongstleden op 89-jarige leeftijd overleden.

Hij werd geboren te Isleworth in Groot-Brittannië tijdens het Eerste Wereldoorlog, als kind van een Vlaamse vader en een Waalse moeder, en was tijdens de nazibezetting actief in het verzet.

Né à Isleworth en Grande-Bretagne durant la Première guerre mondiale, de père flamand et de mère wallonne, il s'engagea dans la Résistance durant l'occupation nazie.

Na zijn studie behaalde hij de graad van doctor in de economische wetenschappen.

Au terme de ses études, il obtint un doctorat en sciences économiques.

Il siégea dans notre assemblée de 1958 à 1977, où il défendit avec ferveur ses convictions libérales, sa vision en matière économique et les fondements de la Belgique unitaire. Il termina sa carrière parlementaire en qualité de sénateur. Auparavant, il avait assumé la charge de ministre du Commerce extérieur de 1958 à 1961 et de ministre des Affaires économiques de 1966 à 1968 dans le gouvernement Vanden Boeynants-De Clercq.

Van 1958 tot 1977 had hij zitting in onze assemblee, waar hij zijn liberale opvattingen, zijn visie op de economische vraagstukken en de grondslagen van het unitaire België met vuur verdedigde. Hij eindigde zijn parlementaire carrière als senator. Van 1958 tot 1961 was hij minister van Buitenlandse Handel en van 1966 tot 1968 minister van Economische Zaken in de regering Vanden Boeynants-De Clercq.

Il fut également bourgmestre de sa commune d'Uccle. C'était un homme élégant dans sa façon d'agir et de penser.

Jacques Van Offelen was tevens burgemeester van de gemeente Ukkel. Hij was, in woord en daad, een verfiynd man.

Après son retrait de la vie politique qui était sa passion, il consacra beaucoup de son temps à l'écriture et à la sauvegarde de ses archives. Il fut en effet un témoin scrupuleux de son époque, consignait soigneusement écrits et témoignages, sources précieuses pour les historiens qui se penchent sur l'étude de notre mémoire politique.

Nadat hij zich teruggetrokken had uit het politieke leven - de politiek was zijn passie - wijdde hij zich aan het schrijven en aan het veiligstellen van zijn archief. Hij was namelijk een nauwgezet observator van zijn tijd, die zorgvuldig geschriften bewaarde en getuigenissen te boek stelde. Het zijn waardevolle bronnen voor historici die ons politieke erfgoed bestuderen.

Madame, mademoiselle, monsieur, au nom de la Chambre, je vous ai transmis nos condoléances et je vous les répète ici, en votre présence.

Mevrouw, juffrouw, mijnheer, namens de Kamer heb ik u mijn innige deelneming betuigd, die ik u vandaag, in uw aanwezigheid, nogmaals wil uitdrukken.

16.01 **Laurette Onkelinx**, ministre: Tout le gouvernement s'associe évidemment à l'hommage que vous venez de rendre à cet homme et ce collègue tout à fait remarquable. Il s'associe également aux condoléances que vous venez d'exprimer.

16.01 Minister **Laurette Onkelinx**: De regering sluit zich aan bij het eerbetoon aan deze opmerkelijke collega en bij de deelneming die de voorzitter heeft betuigd.

La Chambre observe une minute de silence.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Jef Van den Bergh over "de website van de FOD Mobiliteit en Vervoer over de slaagpercentages bij het rijexamen" (nr. 787)
- de heer Jan Mortelmans over "de webstek www.slaagpercentagerijbewijs.be van de FOD Mobiliteit en Vervoer" (nr. 799)

17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Jef Van den Bergh sur "le site web du SPF Mobilité et Transports concernant les pourcentages de réussite à l'examen du permis de conduire" (n° 787)
- M. Jan Mortelmans sur "le site www.reussiteaupermis.be du SPF Mobilité et Transports" (n° 799)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 20 februari 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 20 février 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 787/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heer Jef Van den Bergh;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luk Van Biesen en Dylan Casaer.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 787/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf et M. Jef Van den Bergh;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luk Van Biesen et Dylan Casaer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, eind 2005 lanceerde minister Landuyt de website waarvan sprake, waarop de slaagpercentages van de rij scholen vermeld staan. Dankzij die website zouden kandidaat-chauffeurs moeten kunnen uitmaken welke rij school de beste is.

De cijfers die minister Landuyt vermeldt op de website, volstaan absoluut niet om daaruit de kwaliteit van de rij scholen te kunnen afleiden. Dat zegt niet alleen de oppositie, maar ook het BIVV en

17.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Fin 2005, M. Landuyt a ouvert un site internet où figurent les pourcentages de réussite à l'examen pour le permis de conduire selon les différentes filières. En fonction de ces chiffres, les candidats conducteurs devraient pouvoir faire un choix

GOCA of de Groepering van Erkende Ondernemingen voor Autokeuring en Rijbewijs. Zelfs de FOD Mobiliteit en Vervoer durft niet de verantwoordelijkheid voor die cijfers over de kwaliteit van de rijsscholen op zich te nemen.

Wij menen daarom dat er maar een conclusie mogelijk is, namelijk de verwijdering van de website zolang er geen betere gegevens beschikbaar zijn op basis waarvan kandidaat-chauffeurs hun keuze zouden kunnen maken.

dans l'éventail de l'offre des écoles de conduite. Tout comme l'IBSR et le GOCA, nous estimons que les chiffres qui figurent sur le site internet n'apportent aucune information sur la qualité des écoles de conduite. Le SPF Mobilité et Transport n'ose d'ailleurs pas en prendre la responsabilité. Une seule conclusion s'impose: le site internet doit être supprimé jusqu'à ce que des chiffres plus fiables soient disponibles.

17.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, met onze motie vragen wij om de bewuste webstek van het internet te halen. De webstek staat immers vol fouten en heeft geen enkele toegevoegde waarde inzake de aflevering van goede chauffeurs.

De minister heeft jammer genoeg maar een bedoeling, namelijk de rijsscholen het leven zuur te maken en daarmee het werk van duizenden mensen op de helling te plaatsen ten voordele van de eigen organisaties. Daaraan moet een einde komen en daarom zou iedereen die begaan is met de verkeersveiligheid en met het werk van duizenden werknemers uit de rijsschoolsector, onze motie moeten goedkeuren.

17.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Nous demandons également de fermer le site internet sur-le-champ. Il est criblé d'erreurs et n'offre aucune valeur ajoutée pour la formation de bons conducteurs. Le ministre ne poursuit qu'un seul objectif: rendre la vie désagréable aux écoles de conduite au préjudice de nombreux travailleurs et au bénéfice de ses propres organisations. Au diable avec ce site internet!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

(...): (...)

Le **président**: Cela ne marche pas?

Ik noteer uw uitgebrachte stem die waarschijnlijk "ja" zal zijn, net als de stem uitgebracht door de heer T'Sijen, vermoed ik.

Ik noteer bij voorbaat de stemmingen aangekondigd door de heren Van der Maelen en T'Sijen.

18 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Melchior Wathélet sur "le malaise régnant au sein du SPF Finances" (n° 790)

- Mme Marleen Govaerts sur "les problèmes qui s'accumulent au sein de l'administration fiscale, tant en ce qui concerne l'enrôlement qu'en ce qui concerne le calcul et le décompte"(n° 794)

- M. Carl Devlies sur "la nécessité de désigner un manager de crise pour le SPF Finances" (n° 798)

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Melchior Wathelet over "de malaise bij de FOD Financiën" (nr. 790)
- mevrouw Marleen Govaerts over "de zich opstapelende problemen bij de belastingdiensten, zowel bij de inkohiering als bij de berekening en afrekening" (nr. 794)
- de heer Carl Devlies over "de noodzaak van een crisismanager voor de FOD Financiën" (nr. 798)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 21 février 2006.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 21 februari 2006.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 790/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts et M. Hagen Goyvaerts;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Annemie Roppe et MM. Jacques Chabot, François-Xavier de Donnea, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 790/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heer Hagen Goyvaerts;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Annemie Roppe en de heren Jacques Chabot, François-Xavier de Donnea, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn interpellatie is niets te vroeg gekomen, vermits de week erna de media volstonden met commentaar van Jean-Marc Delporte. Blijkbaar waren mijn interpellatie en onze motie dus goed op tijd.

18.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): Le fait qu'une semaine plus tard tous les médias publiaient des commentaires de M. Delporte, prouve bien que mon interpellation et notre motion n'avaient absolument rien de prématuré.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "de herrie aan de top van de NMBS en de problemen die ongetwijfeld gevolg zullen hebben voor de spoorwegen" (nr. 793)

- **de heer Jef Van den Bergh over "de malaise bij de top van de NMBS" (nr. 800)**

19 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- **M. Francis Van den Eynde sur "les problèmes à la direction de la SNCB, qui auront certainement des conséquences pour les chemins de fer" (n° 793)**

- **M. Jef Van den Bergh sur "le malaise à la tête de la SNCB" (n° 800)**

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 22 februari 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 22 février 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 793/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Bart Tommelein.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 793/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- **mevrouw Katrien Schryvers over "het eindrapport van de commissie-Paulus betreffende de hervorming van de brandweerdiensten" (nr. 788)**

- **mevrouw Nancy Caslo over "het eindrapport-Paulus" (nr. 803)**

20 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- **Mme Katrien Schryvers sur "le rapport final de la commission Paulus concernant la réforme des services d'incendie" (n° 788)**

- **Mme Nancy Caslo sur "le rapport final de la commission Paulus" (n° 803)**

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 22 februari 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 22 février 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 788/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Katrien Schryvers en de heer Dirk Claes;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Willy Cortois.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 788/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Katrien Schryvers et M. Dirk Claes;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Nancy Caslo;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Nathalie Muylle over "de nieuwe politieke toestand in het Midden-Oosten" (nr. 774)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Nathalie Muylle sur "la nouvelle situation politique au Moyen-Orient" (n° 774)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 22 februari 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 22 février 2006.

Twée moties werden ingediend (MOT nr. 774/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heer Herman Van Rompuy;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Miguel Chevalier, Cemal Cavdarli en Hervé Hasquin.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 774/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et M. Herman Van Rompuy;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Miguel Chevalier, Cemal Cavdarli et Hervé Hasquin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

21.01 Nathalie Muylle (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor de krokusvakantie hebben wij in de commissie voor de Buitenlandse Zaken een debat gehad over het Midden-Oosten, met specifiek de toestand in Israël na de verkiezingsoverwinning van Hamas.

De CD&V-fractie heeft toen een motie ingediend waarin heel duidelijk de Belgische regering werd aanbevolen de komende weken en maanden een constructieve en vooraanstaande rol te spelen in het overleg met zowel de Europese Unie als Israël als de Palestijnse

21.01 Nathalie Muylle (CD&V): A l'issue du débat sur le Moyen Orient et sur la victoire du Hamas aux élections, nous avons déposé une motion de recommandation demandant au gouvernement de jouer dans les semaines et dans les mois suivants un rôle constructif de premier plan dans la

Autoriteit. Wij hebben de klemtoon gelegd op twee zaken: de eis aan Hamas om het terroristisch geweld af te zweren en de staat Israël te erkennen en tegelijk ook de eis aan Israël om het nodige respect op te brengen voor de naleving van het internationaal recht teneinde een leefbare Palestijnse staat mogelijk te maken.

Onze motie van aanbeveling lag in de lijn van het standpunt dat de minister van Buitenlandse Zaken heeft ingenomen. Trouwens, die lijn heeft hij ook bevestigd op de algemene Raad van Europa waarop de ministers van Buitenlandse Zaken zijn samengekomen. Onze uiteenzetting lag dan ook in de lijn van een met verschillende fracties gedeelde visie. Ik was dan ook zeer verontwaardigd dat na het debat, toen wij de motie van aanbeveling ter ondersteuning van het beleid van de minister indienden, toch verschillende fracties via een eenvoudige motie hiermee niet akkoord gingen. Mag ik dan toch vragen aan die collega's en die fracties om vandaag onze motie van aanbeveling te steunen, want dat zou pas een krachtig signaal zijn van het Belgisch Parlement.

concertation internationale. Nous avons demandé que le Hamas dénonce la violence terroriste et reconnaisse l'État d'Israël et qu'Israël respecte quant à lui le droit international. Ce point de vue s'inscrivait dans le droit prolongement du point de vue défini par le gouvernement et que le ministre avait défendu au Conseil européen, ainsi que des positions adoptées par les autres groupes politiques. Nous avons dès lors été déçus de constater qu'une motion pure et simple avait été déposée. Nous demandons à la Chambre d'approuver notre motion. Elle émettrait ainsi un signal fort!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)		
Ja	87	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Tony Van Parys over "de verdwijning van Fehriye Erdal" (nr. 810)
- de heer Bart Laeremans over "de verdwijning van Fehriye Erdal" (nr. 811)
- de heer Melchior Wathelet over "de verdwijning van mevrouw Fehriye Erdal" (nr. 812)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Tony Van Parys sur "la disparition de Fehriye Erdal" (n° 810)
- M. Bart Laeremans sur "la disparition de la terroriste turque Fehriye Erdal" (n° 811)
- M. Melchior Wathelet sur "la disparition de Mme Fehriye Erdal" (n° 812)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de verenigde commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en voor de Justitie van 6 maart 2006.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique des commissions réunies de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et de la Justice du 6 mars 2006.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 810/1):

- een eerste motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Gerolf Annemans;
- een tweede motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en de vice-eerste minister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Tony Van Parys, Dirk Claes, Pieter De Crem en Patrick De Groote;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dylan Casaer, Thierry Giet, Alfons Borginon en Olivier Maingain.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 810/1):

- une première motion de méfiance dirigée contre le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Bart Laeremans et Gerolf Annemans;
- une deuxième motion de méfiance dirigée contre le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Tony Van Parys, Dirk Claes, Pieter De Crem et Patrick De Groote;
- une motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Dylan Casaer, Thierry Giet, Alfons Borginon et Olivier Maingain.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-premier, mijnheer de vice-premier en minister van Binnenlandse Zaken, collega's, de minister van Justitie en de minister van Binnenlandse zaken hebben maandag en vanmiddag uitdrukkelijk verklaard dat de wet niet toeliet om mevrouw Erdal op te pakken. Collega's, niets is minder waar. Ik zal mij beperken tot de zaken die vandaag vaststaan. De zaken die nog moeten worden onderzocht, laat ik over aan het Comité P en het Comité I.

Collega's, op 31 mei 2000 heeft de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken Antoine Duquesne – ik hoop dat hij snel en volledig herstelt – Erdal laten oppakken en haar ter beschikking gesteld van de regering, op basis van artikel 52bis. Op dat ogenblik, mevrouw de minister van Justitie, was mevrouw Erdal een vrije vrouw, nadat de kamer van inbeschuldigingstelling de voorlopige hechtenis had beëindigd. Mevrouw Erdal bleef opgesloten van 31 mei 2000 tot 16 augustus 2000. Het ministerieel besluit van de minister van Binnenlandse Zaken werd aangevochten door mevrouw Erdal en werd getoetst door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, die de aanhouding van mevrouw Erdal heeft bevestigd. Mevrouw Erdal is tegen deze beslissing in beroep gegaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling te Gent, die de aanhouding van mevrouw Erdal heeft bevestigd.

Collega's, dit betekent dat de wet inderdaad toelaat en toeliet om mevrouw Erdal aan te houden en dat er een dubbele rechterlijke toetsing is geweest van deze beslissing. Er was dus geen sprake van een politiestaat, omdat er een wettelijke bepaling was. De minister van Binnenlandse Zaken heeft die bepaling toegepast en de raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling hebben geoordeeld dat deze beslissing gerechtvaardigd was en dat mevrouw Erdal rechtmatig werd aangehouden en opgesloten in de gevangenis.

Mevrouw de minister van Justitie, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, de wet liet dus wel toe om mevrouw Erdal aan te houden. Uw voorganger heeft dat gedaan en de rechtbanken hebben dat getoetst.

Ten tweede, collega's, de minister van Binnenlandse Zaken had wel degelijk de informatie die hem kon toelaten de terbeschikkingstelling van de regering te bevelen en dus mevrouw Erdal op te pakken.

22.01 Tony Van Parys (CD&V): Les ministres de la Justice et de l'Intérieur ont déclaré lundi et cet après-midi que la loi n'autorisait pas l'arrestation de Mme Erdal. Or rien n'est moins vrai. Le 31 mai 2000, M. Duquesne, le ministre de l'époque, l'a fait arrêter et mettre à la disposition du gouvernement en vertu de l'article 52bis. Elle était une femme libre à l'époque. La chambre des mises en accusation venait en effet de mettre un terme à sa détention préventive. Mme Erdal a été incarcérée du 31 mai au 16 août 2000. L'arrêt ministériel a été contesté devant la chambre du conseil du tribunal de première instance de Bruges, qui a confirmé l'arrestation. Par la suite, la chambre des mises en accusation de Gand a à son tour confirmé l'arrestation en appel. Preuve est ainsi faite que la loi permettait bien son arrestation.

Le ministre de l'Intérieur disposait effectivement d'informations sur la base desquelles il aurait pu ordonner la mise à disposition et faire arrêter Mme Erdal. L'arrêt du 28 février 2006 du tribunal correctionnel de Bruges mentionne explicitement que l'attentat perpétré à Istanbul le 24 juin 2004 avait été revendiqué quatre jours plus tard de la cache de Mme Erdal. Cet attentat a causé la mort de quatre personnes. Le tribunal a jugé que le DHKPC est une organisation

Collega's, u moet heel goed het vonnis van de correctionele rechtbank te Brugge van 28 februari 2006 lezen. In het vonnis van de correctionele rechtbank te Brugge van 28 februari 2006 staat expliciet vermeld dat op 28 juni 2004 vanuit de schuilplaats van mevrouw Erdal de aanslag in Istanboel van 24 juni 2004, waarbij 4 mensen om het leven kwamen, werd opgeëist. De correctionele rechtbank te Brugge was van oordeel dat op basis van voornoemd feit, ten eerste, het DHKP-C een terroristische organisatie is en dat, ten tweede, alle verdachten terroristen zijn in de zin van de terrorismewet, die de Kamer heeft goedgekeurd.

De opeising van de aanslag op 28 juni 2004 kwam zeer uitvoerig aan bod in de media. Ze zal dus ongetwijfeld de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken ter ore zijn gekomen. Op basis daarvan moest de terbeschikkingstelling van de regering ongetwijfeld worden uitgesproken. Hoe dan ook kon mevrouw Erdal op die plaats niet langer worden vastgehouden.

Dames en heren, de minister van Binnenlandse Zaken heeft nagelaten – het was zijn uitsluitende bevoegdheid – mevrouw Erdal te doen oppakken, terwijl de wet het toeliet, er in het dossier precedentes waren en de omstandigheden haar aanhouding manifest toelieten.

Als daardoor een terroriste is kunnen ontsnappen en ontsnapt aan de onmiddellijke aanhouding, bevolen door de correctionele rechtbank te Brussel, dan is er maar één rechtlijnige conclusie mogelijk, namelijk dat de ministers daaruit hun politieke conclusies moeten trekken.

22.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik weet niet hoe dikwijls het al gebeurd is – ik zou het eens moeten nakijken – sinds het ontstaan van paars – eerst met groen, in 1999, in een état de grace – dat Patrick Dewael een stemming in deze Kamer heeft bijgewoond, als minister. Dat kan men nakijken. Ik weet ook niet hoe dikwijls het voorgevallen is dat mevrouw Onkelinx een stemming in de Kamer heeft bijgewoond. Ik kan mij daar in ieder geval niets bij voorstellen, of mij daar niets van herinneren. Maar dat én Dewael én Onkelinx een stemming in de Kamer bijwonen, dat is zeker en vast absoluut uniek.

Dus, goede collega's, u die daar allemaal in uw meerderheidsbanken voor uw groene en uw rode knopjes zit, denk niet dat die aanwezigheid te uwer ere is of uit belangstelling zelfs voor de uitslag van die stemming. Het is om door hun fysieke aanwezigheid op uw armen, op uw handen en op uw vingers de druk te leggen die nodig is om het juiste stemknopje in te drukken, om met hun fysieke aanwezigheid u er als het ware aan te herinneren dat het nu is, of nooit, indien uw geweten u zou inspireren eventueel toch een signaal te geven dat terrorismebestrijding in dit land het ontslag van een minister waard is.

Indien dat al ergens in uw geest zou sluimeren omdat in de politieke geschiedenis van dit land ministers voor belangrijke zaken reeds ontslag hebben genomen en u op basis van die overweging zou denken dat terrorismebestrijding na 2001...

Wij hebben het niet over de vonnissen van 2000 en wij hebben het

terroriste et que tous les suspects étaient des terroristes au sens de la législation antiterroriste. Les médias ont du reste largement relaté cette revendication et, par conséquent, les ministres de la Justice et de l'Intérieur devaient en être au courant. Il aurait dès lors dû être procédé à la mise à la disposition et Mme Erdal n'aurait jamais pu rester dans sa planque. Le ministre, qui était exclusivement compétent, a toutefois omis de l'arrêter. Si elle a échappé ainsi à l'arrestation immédiate, les ministres doivent en tirer l'unique conclusion politique linéaire.

22.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je ne sais pas combien de fois, depuis l'avènement du gouvernement violet, M. Dewael et Mme Onkelinx ont assisté à un vote à la Chambre. Leur présence simultanée constitue en tout cas un événement. Cette présence physique est destinée à exercer une pression sur les parlementaires de la majorité qui, s'ils ne pressaient pas le bouton qui leur est indiqué, seraient peut-être enclins à suivre leur conscience. Qui sait s'ils ne seraient pas tentés de dire que la lutte contre le terrorisme, depuis le 11 septembre, vaut bien la démission d'un ministre. Ces derniers ne sont présents que pour rappeler que les parlementaires de la majorité sont les esclaves de leur parti.

Les ministres ont précisé dans le cadre d'un débat technique qu'ils ils ont bien travaillé et qu'il est regrettable que leurs efforts n'aient

niet over het gedrag van de Belgische regeringen voorafgaand aan de blijde komst van Patrick Dewael, nadat hij uitgespeeld was op het Vlaamse niveau. Het is niet daarover dat wij het hebben, nee, maar over terrorismebestrijding na 2001, na 11 september 2001. Indien u zou denken dat dit een belangrijke zaak is, en van symbolisch even groot belang is als het ontslag dat vorige ministers in andere aangelegenheden, ook zeer belangrijke aangelegenheden, hebben gegeven, zitten daar vandaag twee ministers om u eraan te herinneren dat u allemaal partijslaven bent van die twee ministers. Zij zitten daar om u eraan te herinneren dat u geen keuze hebt.

Wij hebben wel een mooi technisch debat gehad van de heer Dewael en van mevrouw Onkelinx, om technisch uit te leggen hoe goed zij dat wel gedaan hebben maar dat het spijtig allemaal mislukt is want dat Erdal toch gevlucht is. Maar wat wij niet gehad hebben, is de politieke conclusie. Wat wij niet eens gehad hebben, is een politiek debat over die ene vraag: is terrorismebestrijding de moeite om een belangrijk symbolisch gebaar aan de wereld uit te zenden via het ontslag van die twee ministers?

Vindt u dat de moeite waard? Dan drukt u, collega's, op het groene knopje, of liever op het rode knopje, excuseer. Ik probeer u nog even in de war te brengen, vandaag. Als dat niet de moeite waard is, dan zorgt u ervoor dat zij hier straks naar u kunnen komen om u handenschuddend te bedanken voor uw juiste stemgedrag.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling. La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

23 Proposition de loi modifiant l'article 505 du Code pénal et l'article 35 du Code d'instruction criminelle à propos de la confiscation applicable en cas de recèlement (1603/3)

23 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek en van artikel 35 van het Wetboek van strafvordering in verband met de in geval van heling toepasselijke verbeurdverklaring (1603/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	5	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Is er een vergissing geweest voor die vijf stemmingen? (Ja)

Het waren dus allemaal "ja" stemmingen.

Il y a donc unanimité.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1603/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1603/4)**

24 Amendement et article réservés du projet de loi relatif à l'analyse de la menace (2032/1-8)

24 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp betreffende de analyse van de dreiging (2032/1-8)

Vote sur l'amendement n° 7 de Tony Van Parys cs à l'article 6. **(2032/4)**

Stemming over amendement nr. 7 van Tony Van Parys cs op artikel 6. **(2032/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 6 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 6 aangenomen.

25 Ensemble du projet de loi relatif à l'analyse de la menace (2032/7)

25 Geheel van het wetsontwerp betreffende de analyse van de dreiging (2032/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Het oprichten van het coördinatieorgaan dat de analyse doet van de dreiging is zeer belangrijk. Gelet op het belang van de opdracht is echter ook de controle van het Parlement belangrijk. In het ontwerp heeft de regering bepaald dat het Parlement geen initiatief meer kan nemen om een onderzoek te laten voeren wanneer er disfuncties zouden zijn in dit coördinerend orgaan.

Mijnheer de voorzitter, collega's, dit zou bijvoorbeeld concreet betekend hebben dat in de discussie die wij vanochtend voerden in de begeleidingscommissie van Kamer en Senaat omtrent het dossier Erdal, waar de regering het initiatief had genomen om een onderzoek te bevelen, wij niet de mogelijkheid zouden hebben gehad om zelf vanuit het Parlement een onderzoek te vragen.

Collega's, wanneer u dit goedkeurt, dan moet u weten dat u zichzelf de mogelijkheid ontnemt om een onderzoek te laten voeren door de

25.01 Tony Van Parys (CD&V): La mise en place de l'organe de coordination pour l'analyse de la menace est très importante, mais le contrôle par le Parlement l'est tout autant. Le projet a malheureusement pour conséquence que le Parlement ne pourra plus prendre l'initiative de mener une enquête sur des dysfonctionnements au sein de cet organe de coordination. Dans le dossier Erdal, le Parlement n'aurait donc pas pu demander lui-même ce matin aux Comités P et R de mener une enquête. Devons-nous nous laisser spolier de ce

beide Comités met betrekking tot disfuncties die eventueel zouden kunnen worden vastgesteld bij de analyse van de dreiging van terrorisme.

Mijnheer de voorzitter, dit is een fundamentele aantasting van het prerogatief van het Parlement. Ik wil er u zelf nog eens op wijzen dat u hier minstens zelf de behoeder bent van het belang van deze instelling.

Collega's, het zou bijzonder pijnlijk zijn mochten wij dit hier laten gebeuren en dat de Senaat het zou wijzigen. Op dat ogenblik zou onze assemblee op een bijzondere wijze worden geridiculiseerd. Aan u om uw verantwoordelijkheid te nemen.

droit? Il s'agit d'une atteinte fondamentale aux prérogatives parlementaires. Le président n'est-il pas le gardien par excellence de ces prérogatives? Si nous adoptons le projet et si le Sénat l'amende par la suite, notre assemblée sera péniblement ridiculisée. Les membres de la Chambre doivent prendre leurs responsabilités.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	96	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2032/9)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2032/9)**

26 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et les articles 323bis et 327bis du Code judiciaire (2032/1-8)

26 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en van de artikelen 323bis en 327bis van het Gerechtelijk Wetboek (2032/1-8)

Vote sur l'amendement n   5 de Tony Van Parys cs à l'article 8. **(2032/4)**

Stemming over amendement nr. 5 van Tony Van Parys cs op artikel 8. **(2032/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	52	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

Vote sur l'amendement n   6 de Tony Van Parys cs à l'article 13. **(2032/4)**

Stemming over amendement nr. 6 van Tony Van Parys cs op artikel 13. **(2032/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 10)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 13 est adopté.
Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 13 aangenomen.

27 Ensemble du projet de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignement et les articles 323bis et 327bis du Code judiciaire (nouvel intitulé) (2032/8)

27 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en van de artikelen 323bis en 327bis van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (2032/8)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)		
Ja	95	Oui
Nee	23	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2330/1)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2330/1)**

28 Wetsontwerp tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (2252/1)

28 Projet de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (2252/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 12)		
Ja	99	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2252/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2252/3)**

Collega's, ik zal de bijzondere stemmingen op het einde laten plaatsvinden, want het apparaat moet worden aangepast voor de bijzondere meerderheid.

29 Wetsontwerp tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (2253/1)

29 Projet de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (2253/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 12*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2253/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2253/3)**

30 Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (2125/4)

30 Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (2125/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(<i>Stemming/vote 13</i>)		
Ja	140	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2125/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2125/5)**

31 Proposition de loi complétant l'article 4 de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé en vue de garantir la qualité des produits vendus en pharmacie (nouvel intitulé) (264/4)

31 Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen teneinde de kwaliteit van de in de apotheken verkochte producten te waarborgen (nieuw opschrift) (264/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(264/5)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(264/5)**

32 Amendements et articles réservés du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (2189/1-4)

32 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (2189/1-4)

Vote sur l'amendement n° 2 de Benoît Drèze à l'article 8. **(2189/4)**
 Stemming over amendement nr. 2 van Benoît Drèze op artikel 8. **(2189/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	13	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	139	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

MM. Sevenhans et Laeremans se sont abstenus.

Vote sur l'amendement n° 4 de Benoît Drèze à l'article 19. **(2189/4)**
 Stemming over amendement nr. 4 van Benoît Drèze op artikel 19. **(2189/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 15)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 19 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 19 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 3 de Benoît Drèze à l'article 20. **(2189/4)**
 Stemming over amendement nr. 3 van Benoît Drèze op artikel 20. **(2189/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)
 Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 15)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 20 est adopté.
 Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 20 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 1 de Benoît Drèze à l'article 21. **(2189/4)**
 Stemming over amendement nr. 1 van Benoît Drèze op artikel 21. **(2189/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	11	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 21 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 21 aangenomen.

33 Ensemble du projet de loi portant révision de la législation pharmaceutique (2189/3)

33 Geheel van het wetsontwerp houdende herziening van de farmaceutische wetgeving (2189/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)		
Ja	119	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2189/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2189/5)**

34 Projet de loi relatif à l'application aux Belges de certaines dispositions du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996, et du Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2158/3)

34 Wetsontwerp betreffende de toepassing op de Belgen van zekere bepalingen van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996, en van het Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2158/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 18)		
Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2158/4)**
 Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2158/4)**

35 Wetsontwerp betreffende de bemiddeling in bank-en beleggingsdiensten en de distributie van financiële instrumenten (2213/3)

35 **Projet de loi relatif à l'intermédiation en services bancaires et en services d'investissement et à la distribution d'instruments financiers (2213/3)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2213/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2213/4)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

35.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij in de commissie onthouden en wil dat nu ook doen, te meer daar ik verneem dat de regering de regeling ook tot de verzekeringsproducten wil uitbreiden. De grootste fraude wordt in de grote banken begaan en die verdienen al genoeg met hun megawinsten. Ik onthoud mij liever.

35.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): Je me suis abstenu, tout comme lors du vote en commission d'ailleurs, d'autant que le gouvernement entend élargir le système aux produits d'assurance. Ce sont les grands établissements bancaires qui commettent les fraudes les plus importantes, alors qu'ils engrangent des bénéfices monstres. Voilà pourquoi je préfère m'abstenir.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

36 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 februari 2002 ter regeling van het opstellen van de betalingsbalans en van de externe vermogenspositie van België en houdende wijziging van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole en van verschillende wettelijke bepalingen (2240/3)

36 **Projet de loi modifiant la loi du 28 février 2002 organisant l'établissement de la balance des paiements, de la position extérieure globale de la Belgique et portant modification de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes et de diverses dispositions légales (2240/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 20)			
Ja	139	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	139	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2240/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(2240/4)**

37 Ontwerp van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (2251/1)

37 Projet de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (2251/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Conformément à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 21)				
	F	Tot.	N	
Oui	54	100	46	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	1	41	40	Onthoudingen
Total	55	141	86	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2251/3)**

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. **(2251/3)**

38 Adoption de l'agenda**38 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Je vous souhaite un bon retour. Ik wens u een goede thuiskomst.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.23 uur. Volgende vergadering donderdag 16 maart 2006 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.23 heures. Prochaine séance le jeudi le 16 mars 2006 à 14.15 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 196 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 196 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Biesen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	051	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	086	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Doufi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Monfils, Muls, Péciaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	051	Non
-----	-----	-----

Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	052	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene,

Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	005	Non
-----	-----	-----

Cocriamont, Colen, Goyvaerts, Tastenhoye, Van Themsche

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	052	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	096	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	023	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Genot, Gerken, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Lanjri, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	052	Oui
----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De

Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	095	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	023	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Genot, Gerken, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Nagy, Neel, Nolle, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Onthoudingen	022	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Groote, Deseyn, Devlies, D'hondt, Gouty, Kelchtermans, Lanjri, Mülle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 012

Ja	099	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 013

Ja	140	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 014

Ja	138	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 015

Ja	013	Oui
----	-----	-----

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Laeremans, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Sevenhans, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux,

Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	038	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 016

Ja	011	Oui
----	-----	-----

Arens, Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Milquet, Nagy, Nollet, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	088	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 017

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Detiège, D'haeseleer, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Themsche, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	022	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Crem, De Grootte, Deseyn, Devlies, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Schryvers, Tant, Van den Bergh, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 018

Ja	137	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 019

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Govaerts

Naamstemming - Vote nominatif: 020

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes

Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 021

Ja	100	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Milquet, Monfils, Muls, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Neel, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

